

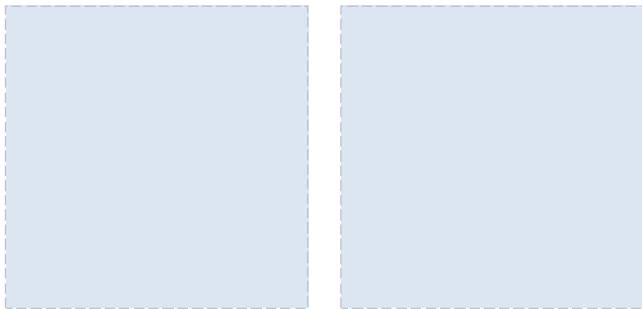
# BEDIENUNGSANLEITUNG



KBS Gastrotechnik GmbH – Schoßbergstraße 26 – 65201 Wiesbaden

**ARMADI REFRIGERATI**  
**REFRIGERATORS**  
**KÜHLSCHRÄNKE**  
**ARMOIRES REFRIGEREES**  
**ARMARIOS REFRIGERADOS**  
**KOELKASTEN**  
**KØLESKABE**  
**МОРОЗИЛЬНЫЕ ШКАФЫ**

خزائن مبردة



**BETRIEBS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG**

FUNKTIONSBESCHREIBUNG	9	DEUTSCH
ERHALT DER WARE UND BESEITIGUNG	9	
INBETRIEBNAHME	10	
SCHALTTAFEL	11	
PARAMETER UND FEHLERSUCHE	13	
REINIGUNG, WARTUNG UND STÖRUNG	14	
ABMESSUNGEN, SCH. DES KÜHLKREISLAUFS	57	

**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION**

DESCRIPTION FONCTIONELLE	21	FRANÇAIS
RECEPTION ET ELIMINATION DE L'APPAREIL	21	
MISE EN SERVICE	22	
PANNEAU DE COMMANDE	23	
PARAMETRES ET RECHERCHE PANNES	25	
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	26	
DIMENSIONS, SCHEMA CIRC. FRIGORIFIQUE	57	

**USUARIO MANUAL**

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL	27	ESPAÑOL
ELIMINACIÓN DEL APARATO	27	
PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	28	
PANEL DE CONTROL	29	
PARÁMETROS Y BÚSQUEDA DE AVERÍAS	31	
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	32	
DIMENSIONES, ESQUEMA DEL CIRCUITO FR.	57	

**INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**

FUNCTIONELE BESCHRIJVING	33	NEDERLANDS
ONTVANGST EN ONTMANTELING	33	
IN WERKING ZETTEN	34	
BEDIENINGSPANEEL	35	
PARAMETERS EN OPSPOREN VAN DEFECTEN	37	
REINIGEN EN ONDERHOUD	38	
AFMETINGEN EN FUNCTIONEEL SCHEMA	57	

**INSTRUKTIONER TIL INSTALLATION, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE**

FUNKTIONSBESKRIVELSE	39	DANSK
MODTAGELSE OG BORTSKAFFELSE	39	
IGANGSÆTNING	40	
KONTROLPANEL	41	
PARAMETRE OG FEJLSØGNING	43	
RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE	44	
DIMENSIONER, FUNKTIONSSKEMA	57	

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE**

DESCRIZIONE FUNZIONALE	15	ITALIANO
RICEVIMENTO E DISMISSIONE	15	
MESSA IN FUNZIONE	16	
PANNELLO COMANDO	17	
PARAMETRI E RICERCA GUASTI	19	
PULIZIA E MANUTENZIONE	20	
DIMENSIONI, SCHEMA FUNZIONALE	57	

**ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ	45	РУССКИЙ
ПОЛУЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	45	
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	46	
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	47	
ПАРАМЕТРЫ И ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ	49	
ЧИСТКА, ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	50	
РАЗМЕРЫ, СХЕМА ХОЛОДИЛЬНОГО КОНТУРА	57	

**USER MANUAL**

GENERAL RECOMMENDATIONS	3	ENGLISH
RECEPTION AND DISPOSING OF UNIT	3	
START-UP	4	
CONTROL PANEL	5	
SETTINGS AND TROUBLE SHOOTING	7	
CLEANING AND MAINTENANCE	8	
DIMENSIONS; REFRIG. CIRCUIT DIAGRAM	57	

**تعليمات للتثبيت والاستعمال والصيانة**

وصف الوظائف	51	عربي
استقبال وتصريف	51	
التشغيل	52	
لوحة التحكم	53	
معايير وبحث عن الأعطال	54	
تنظيف وصيانة	55	
أبعاد، ومخطط الوظائف	57	

RATING PLATE		Matrikelangaben		Targhetta Tecnica	
1. Manufacturer	2. Serial number	1. Hersteller	2. Seriennummer	1. Costruttore	2. Matricola
3. Code	4. Model	3. Kodenummer	4. Modell	3. Codice	4. Modello
5. Voltage		5. Spannung		5. Tensione	
6. Running absorbed current		6. Stromaufnahme in Betrieb		6. Corrente assorbita in funzionamento	
8. Running absorbed power		8. Leistungsaufnahme in Betrieb		8. Potenza assorbita in funzionamento	
9. Defrost heating element power		9. Abtauheizungleistung		9. Potenza della resistenza di sbrinamento	
10. Other elements nominal power		10. Nennleistung anderer Heizungen		10. Potenza nominale di altre resistenze	
11. Lamp power		11. Lichtleistung		11. Potenza lampada	
12. Max and min. pressure		12. Mindest- und Höchstleistung		12. Pressione minima e massima	
13. Refrigerant, type and q.ty		13. Kältemittel, Art und Menge		13. Refrigerante, tipo e quantità	
15. Insulation expanding gas		15. Expansionsmittel		15. Gas espandente nell'isolamento	
16. Manufacture year		16. Baujahr		16. Anno fabbricazione	
17. Climatic class (#)		17. Klimaklasse (#)		17. Classe climatica (#)	

PLAQUE SIGNALÉTIQUE		DATOS DE MATRÍCULA		TECHNISCH LABEL	
1 Constructeur	2 Matricule	1. Constructor	2. Matricula	1 Constructeur	2 Registratie
3 Code	4 Modèle	3. Codigo	4. Modelo	3 Code	4 Model
5 Tension		5. Tension		5 Spanning	
6 Courant absorbé en marche		6. Corriente absorbida en funcionamiento		6 Opgenomen stroom in werking	
8 Puissance absorbée en marche		8. Potencia absorbida en funcionamiento		8 Opgenomen vermogen in werking	
9 Puissance de la résistance de dégivrage		9. Potencia de la resistencia de descongelacion		9 Vermogen van de weerstand voor ontdoeien	
10 Puissance nominale des autres résistances		10. Potencia nominal de otras resistencias		10 Norminaal vermogen van andere weerstanden	
11 Puissance lampe		11. Potencia lampara		11 Vermogen lamp	
12 Pression min. et max.		12. Pression minima y maxima		12 Minimale en maximale druk	
13 Réfrigérant, type et quantité		13. Refrigerante, tipo, cantidad		13 Koelmiddel, type en hoeveelheid	
15 Gaz détendant dans l'isolation		15. Gas extendiente en el aislamiento		15 Uitzettend gas in de isolering	
16 Année de fabrication		16. Año de fabricacion		16 Bouwjaar	
17 Classe climatique (#)		17. Clase climatica (#)		17 Klimaatklasse (#)	

TEKNIŠK MÆRKEPLADE		ТЕХНИЧЕСКАЯ ТАБЛИЧКА		اللوحة الفنية	
1 Fabrikant	2 Matrikelnr.	1 Изготовитель	2 Серийный номер	1 الشركة الصانعة	2 رقم التسجيل
3 Kode	4 Model	3 Код	4 Модель	3 الكود	4 الموديل
5 Spænding		5 Напряжение		5 الجهد	
6 Strømforbrug i drift		6 Ток, поглощаемый при		6 التيار المستهلك في التشغيل	
8 Effektorbrug i drift		8 Мощность, поглощаемая при функционировании		8 قوة التيار المستهلك في التشغيل	
9 Effekten på afrimningens modstand		9 Мощность сопротивления		9 قدرة مقاومة إذابة الثلج	
10 Andre modstandes mærkeeffekt		10 Номинальная мощность других сопротивлений		10 القدرة الاسمية لمقاومات أخرى	
11 Lampens effekt		11 Мощность лампы		11 قدرة المصباح	
12 Minimum og maksimum tryk		12 Минимальное и максимальное		12 الضغط الأدنى والأقصى	
13 Kølemiddel, type og mængde		13 Охлаждения, тип и количество		13 المبرد، النوع، الكمية	
15 Ekspanderende gas i isoleringen		15 Газ, расширяемый при изоляции		15 الغاز المتمدد في العزل	
16 Fabrikationsår		16 Год выпуска		16 تاريخ الصنع	
17 Klimaklasse (#)		17 Климатический класс (#)		17 الفئة المناخية (#)	

# 4 = 32°C, 55%RH – 5 = 43°C, 40%RH (IEC/EN 60335-2-89) - 4 = 30°C, 55%RH – 5 = 40°C, 40%RH (EN

Rev. Descrizione modifica  
1017 Prima emissione

1	
2	
3	
<b>MODELLO</b> TYPE - MODÈLE MODELL - <b>نقشب</b>	<b>4</b>
INTENSITÀ DI CORRENTE STROMSTRØKE - CURRENT INTENSITY COURANT - <b>نقشب</b>	<b>6 6</b>
POT. ASSORBITA NEMALUMINAME ABSORPTION ABSORPTION - <b>امتصاص</b>	<b>8 8</b>
PRESSIONE - DRUK PRESSION - PRESS. - <b>دروك</b>	<b>12 12</b>
REFRIGERANTE KÄLTEMITTEL - REFRIGERANT GAZ REFRIGÉRANT - <b>بالتبريد</b>	<b>13 13</b>
TENSIONE SPANNING TENSION VOLTAGE إمداداته	<b>5</b>
RESISTENZE DI SBRINAMENTO ABTAUHEIZUNGEN DEFROSTING HEATING ELEMENTS RÉSISTANCES DE DÉGIVRAGE إزالة الجليد عناصر التبريد	<b>9 9</b>
ALTRE RESISTENZE ANDERE HEIZUNGEN OTHER HEATING ELEMENTS AUTRES RÉSISTANCES عناصر أخرى للتدفئة	<b>10 10</b>
LAMPADINE - BELEUCHTUNG LAMPS - ECLAIRAGE إمتصاص مصابيح	<b>11 11</b>
CARICALIZZATORE DI POLIMERIZZAZIONE POLYMERISATIONSINITIATOR FORMING STARTER CATALISSEUR DE POLYMERISATION رشوة المتوسيم	<b>15 16</b>
ANNO JAHR YEAR ANNEE - <b>عام</b>	<b>17</b>
<b>Made in Italy CL. 17</b>	

## ■ General recommendations, reception and disposing of unit

### ■ INTENDED USE

- This appliance is designed for indoor use and should only be used to store food and beverages.
- Conservation models (low temperature) have been realized to store only pre-frozen products.
- The device should not be used by people (including children) of limited physical or motor capacity, or who lack the necessary skill or expertise, unless aided or instructed by another person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the device.
- Never place liquids or hot food into the appliance and do not fill lidded containers to the top.
- Do not store explosive substances such as aerosol cans with flammable propellant in this appliance.  
They may explode.
- In all appliances there are surfaces subject to frosting. Depending on the model, frost may be melted away either automatically (automatic defrost) or manually. Never attempt to remove frost using a pointed object  
You could irreparably damage the appliance.
- Do not use any mechanical device or other artificial means to accelerate the defrost process.
- The Manufacturer declines all responsibility, and the warranty shall be null and void, if electrical and/or mechanical alterations are made to the product.

### ■ HANDLING



BEFORE BEGINNING HANDLING OPERATIONS ENSURE THAT THE LIFTING CAPACITY IS SUFFICIENT FOR THE APPLIANCE IN QUESTION

HANDLING with FORK LIFT or SIMILAR

Insert the forks into the side of back of the wooden pallet supplied with the appliance.

Begin lifting checking that the appliance is in stable equilibrium.



DURING HANDLING OPERATIONS DO NOT TIP OR TURNOVER

**IF IT'S NECESSARY TO TRANSPORT APPLIANCE DIFFERENTLY AS IN ITS WORKING POSITION, YOU HAVE TO WAIT AT LEAST 2 HOURS BEFORE OPERATING.**

KEEP DRY



STACKING OF OTHER OBJECTS ON THE APPLIANCE MUST BE ABSOLUTELY AVOIDED.

### ■ UNPACKING

Keep the packing out of the reach of children as it could be a danger hazard. Dispose of the packing to the specialized collection or recycling points (respect existing regulations).

- Check that the serial number corresponds to the transport documents.

### ■ RESIDUAL RISKS

- The refrigerator equipment has been designed and manufactured with the appropriate devices to guarantee the health and safety of the user and does not contain dangerous edges, sharp surfaces or protruding elements.
- The stability of the machine is guaranteed even when the doors are open; however, do not pull on the doors.
- In the case of refrigerators with drawers, do not open more than one drawer at a time and do not lean or sit on an open drawer, so as to avoid overturning or damaging the refrigerator.
- N.B.: In refrigerators with glass doors do not extract more than one basket or rack at a time so as not to compromise the stability of the refrigerator.
- In case of appliance with wheels, when moving, take care not to forcefully push the refrigerator so as avoid overturning and damage. Also note any unevenness of the surface on which the refrigerator is being pushed.
- ALWAYS BLOCK THE WHEELS WITH THE STOPS PROVIDED.

### ■ NOISE LEVEL

- The A-weighted emission sound pressure level at workstations NOT exceeds 70 dB(A);

### ■ DISPOSAL OF UNIT

- Our appliances contain the refrigerant shown on the corresponding rating plate as per Regulation (EC) No. 1005/2009; in addition, the appliance is composed of reusable or recyclable parts and materials. Therefore, at the end of its lifetime, the appliance should be delivered to a specific disposal center.  
The best method to ensure that no one will remain trapped inside is to take off the door completely.
- The appliance must not be disposed of together with household waste and metal scrap.
- Absolutely avoid damaging the refrigeration circuit, particularly near the heat exchanger.



COMPLY WITH LOCAL REGULATIONS IN FORCE CONCERNING THE FINAL DISPOSAL OF THIS TYPE OF EQUIPMENT.



## ■ Start-Up

### IMPORTANT



WHEN USING R290 COOLANT SEE INFORMATION AT PAGE 7 OF THIS MANUAL



**BEFORE CONNECTING THE APPLIANCE CHECK THAT THE DATA ON THE SERIAL PLATE CORRESPOND TO THE ACTUAL ELECTRICAL SUPPLY. THE SERIAL PLATE GIVING THE ELECTRICAL DATA REQUIRED IN THE INSTALLATION IS FOUND ON THE RIGHT SIDE OF THE COMPARTMENT.**

An incorrect power supply could be cause of fire, electric shake or accident.

**THE INSTALLATION MUST BE MADE ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS SECTION, BY PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL.**

**THE ELECTRICAL SAFETY OF THIS APPLIANCE IS ONLY GUARANTEED WHEN IT IS CONNECTED TO AN EFFICIENT EARTHING PLANT AS PRESCRIBED BY EXISTING ELECTRICAL SAFETY REGULATIONS.**

A connection to a defective earthing plant would be cause of short-circuit or electric shake in the case of malfunction.



**THE APPLIANCE MUST ALSO BE FITTED WITH AN EQUIPOTENTIAL SYSTEM WHOSE EFFICIENCY MUST BE VERIFIED ACCORDING TO EXISTING REGULATIONS.**

**THE USE OF ADAPTERS, MULTI-PLUGS, AND/OR EXTENSION LEADS IS STRICTLY PROHIBITED**

### ■ PRELIMINARY GENERAL CHECKS

Check that the floor is able to support the weight of the appliance and that it is level.

Control the appliance is perfectly level. Regulate the adjustable feet if necessary. Use a level, if needed. The maximum permissible deviation from the horizontal plane is  $\pm 0.5$  degrees.

All four feet should rest on the floor.

Appliances fitted with wheels cannot be leveled, therefore, ensure that the surface on which they rest is perfectly horizontal and level.

Otherwise the stability of the equipment is compromised and can cause the fall of it; the proper operation of the doors could be compromised.

- To avoid possible forming of condensate or ice, there should be a free space of at least 5cm between the appliances. On models with built-in refrigerating unit, there has to be a free space of at least 50cm in front (tables) or above (cupboards);
- Do not place the appliance close to heat sources (such as ovens, radiators, etc.) or exposed to direct sunlight; do not prevent air from circulating inside the engine compartment. Not to respect these norms can cause serious damages to the refrigerating circuit or to products contained in the equipment.
- If the appliance has been moved, wait for a while before switching it on again. In particular, if the handling was made differently as in its working position, you need to wait at least 2 hours.
- Remove the plastic protection from the external surfaces and wash the inside part with warm water and mild soap.
- Keep away from children the closing keys (if available).

### ■ PRELIMINARY ELECTRICAL CHECKS AND START-UP.

■ The network voltage and frequency values should be the same of those reported on the appliance part number plate (point 6 of the "Rating Plate" paragraph).

An incorrect power supply could be cause of fire, electric shake or accident.

- • Fit a 16A fuse upstream from the socket.
- • Switch the main switch that will be connected to the power lead plug to the OFF position.



CONNECT THE DEVICE TO THE MAINS USING THE PLUG PROVIDED.



THE PLUG MUST BE EASY TO ACCESS WHEN THE DEVICE IS INSTALLED

- Check that the socket is suitable for the appliance plug. If necessary, the socket should be replaced with an appropriate one by qualified personnel. These personnel should also make sure that the socket cable section is appropriate to the power absorbed by the appliance. Check that the plug is plugged into the socket
- After the above controls have been thoroughly completed the appliance may be started-up:
- Turn the main switch, connected to the power cable plug, to the ON position.
- Press the key "ON/STAND BY" of the control panel to switch on the appliance.  
After about 1 minute, the compressor will start cycling until internal temperature reaches the factory-set value.
- To modify the factory setting of this value consult the CONTROL PANEL section.



DO NOT LOAD THE APPLIANCE UNTIL THE SET TEMPERATURE VALUE HAS BEEN REACHED

NEVER EXCEED THE MAX. LOADING LIMIT SHOWN ON THE STICKER PLACED INSIDE THE COMPARTMENT

### ■ OPERATION

- Proper storage of foodstuffs is a relevant factor in the safe and sanitary production of food; in addition, it improves the efficiency of foodservice activities and positively affects energy consumption. Follow the directions below to obtain the highest performance possible out of your appliance.
- Products should always be stored on the shelves; do not place any products on the cabinet's bottom.



PRODUCTS SHOULD BE PLACED INTO THE APPLIANCE IN SUCH A WAY AS TO ALLOW UNOBSTRUCTED AIRFLOW.

ALWAYS LEAVE SOME FREE SPACE BETWEEN THE PRODUCTS AND PREVENT THEM FROM COMING IN CONTACT WITH THE WALLS. IF NEEDED, ADJUST THE DISTANCE BETWEEN SHELVES.

## ■ Control Panel



### ■ STARTUP/SHUTDOWN

- Connect/disconnect the device's power supply.  
Hold the button for 4 seconds: the LED will flash, then the device will turn on
- To turn it off, make sure the keyboard is not locked and no procedure is in progress, hold the key for 4 s: the LED will flash, then it will turn off.



**DO NOT PERFORM ANY MAINTENANCE WHEN THE EQUIPMENT IS "ON" OR IN "STAND BY".**

**DISCONNECT IT FROM THE POWER MAINS.**

### ■ KEYBOARD AND ASSOCIATED FUNCTIONS

- If no procedure is in progress, after 30 s: of inactivity the display shows "Loc" and the keyboard automatically locks. To release the keyboard: hold a button for 1 s: the display will show "UnL".

| **ON/STAND BY**  
Holding the key for a few seconds turns the device on/off.

| **UP / MANUAL DEFROSTING key**  
Scrolls the menu items and increases the values.  
Holding the key for 4 seconds activates a manual defrosting if the temperature of the evaporator allows it.

| **DOWN key**  
Scrolls the menu items and decreases the values.

| **SET POINT**  
Enable to access the change set point function.

### ■ SETTING THE SET POINT

- press the key : the compressor LED will flash.
- press the key or key within 15 s.
- press the key or do not operate for 15 seconds. The compressor LED will turn off, then the instrument exits the procedure.
- press the key to exit the procedure without saving the changes.

### ■ ENABLING MANUAL DEFROSTING

- Make sure the key is not locked and no procedure is in progress.
- Hold the key for 4 seconds.

### ■ INDICATIONS

CODE	MEANING
Loc	The key is locked. The operation Setpoint is locked
----	Operation required not available

### ■ WARNINGS

LED	MEANING
	<b>ON:</b> The compressor is on <b>FLASHING:</b> Operations Setpoint change in progress Compressor protection in progress
	<b>ON:</b> Defrosting in progress <b>FLASHING:</b> Defrosting required, but with a protection of the compressor in progress Dripping in progress
	<b>ON:</b> The evaporator's fan is on <b>FLASHING:</b> Stop evaporator's fan is progress
	<b>ON:</b> Energy Saving function in progress If it is ON and the display is off, the "low consumption" mode is in progress. Press a key to restore normal display.
	<b>ON:</b> Compressor maintenance required
	<b>ON:</b> The temperatures measurement unit shall be Celsius
	<b>ON:</b> The temperatures measurement unit shall be Fahrenheit
	<b>ON:</b> The instrument is in stand-by

### ■ DISPLAYS

#### CELL TEMPERATURE

Viewable with instrument on, during normal operation.

#### EVAPORATOR TEMPERATURE (with evaporator probe present)

Hold the key for 4 seconds, then press the key or to select "Pb2".

Press the key temperature of the evaporator appears on the display. Press again or do not operate to return to display of the cell's temperature.

#### COMPRESSOR OPERATION HOURS COUNT

Hold the key for a few seconds, then press the key or to select "CH".

Pressing the key shows the compressor's operating hours on the display. Pressing again or not operating returns to displaying the cell's temperature.

## ■ Settings and Troubleshooting

### ■ PARAMETERS SETTING

#### To access the procedure:

- hold the key | **▲SET** | for 4 s: the display will show "PA"
- press the key | **▲SET** |
- press the key | **▲SET** | or key | **▼** | within 15 s to set "-19"
- press the key | **▲SET** | or do not operate for 15 s: the display will show "SP".

#### To select a parameter:

- press the key | **▲SET** | or key | **▼** |

#### To change a parameter:

- press the key | **▲SET** |
- press the key | **▲SET** | or key | **▼** | within 15 s
- press the key | **▲SET** | or do not operate for 15 s

#### To exit the procedure:

- press the key | **▲SET** | for 4 s or do not operate for 60 s.

Stop the supply of the instrument after the change.

### ■ ALARMS AND ERRORS

COD.	ALARM TYPE
Solutions <i>Consequences</i>	
AL	<b>MINIMUM TEMPERATURE ALARM</b>
Check the temperature of the cell <i>The equipment will continue to operate regularly but checking the integrity of the products stored is required.</i>	
AH	<b>MAXIMUM TEMPERATURE ALARM</b>
Check the temperature of the cell <i>The equipment will continue to operate regularly but checking the integrity of the products stored is required.</i>	
id	<b>DOOR MICRO SWITCH INPUT ALARM</b>
Check the causes for input activation / See parameters i0 and i1 <i>Effect established by parameter i0</i>	
ia	<b>MALFUNCTION INPUT ALARM</b>
Check the causes for input activation / See parameters i0 and i1 <i>Effect established by parameter i0</i>	
COH	<b>OVERHEATED CONDENSER ALARM</b>
Check temperature of the condenser / See parameter C6 <i>The device will continue to operate regularly</i>	
CSd	<b>COMPRESSOR LOCKED ALARM</b>
Check the temperature of the condenser / See the parameter C7 / turn off and on the instrument: if at restart the temperature of the condenser is > of par. C7, disconnecting the power supply and cleaning the condenser is required <i>The condenser will be turned off</i>	
dFd	<b>DEFROSTING ENDED FOR MAXIMUM DURATION</b>
Check the integrity of the evaporator probe. Press a key to restore normal display. <i>The device will continue to operate regularly but performing an additional manual defrosting is recommended.</i>	
Pr1	<b>CELL PROBE ERROR</b>
Check integrity of the probe and check the instrument-probe connection. Check temperature of the cell <i>compressor operation will depend on the C4 and C5 parameters</i>	
Pr2	<b>EVAPORATOR PROBE ERROR</b>
The same of the previous case but relative to the evaporator probe <i>if the P4 parameter is set to 1, defrosting will last for the time set with the parameters d3;</i> <i>if the P4 parameter is set to 1 and the d8 parameter is set to 2, the instrument will operate as if the d8 parameter was set to 0;</i>	

After resolving the cause of the alarm, the instrument restores normal operation, except for the following alarms:

- "dFd" - press any key;
- "CSd" - turn the instrument off or disconnect power supply

### ■ FAULT

The following items will help you find possible solutions to some troubles the unit could be subject to. It is understood that the information given here does not cover all possible cases.

■ **Whenever a safety device triggers, it means that there is a malfunction; before resetting it, check and remove the cause.**

■ After making the above checks, if the fault persists contact your after-sales service. Remember to specify the nature of the defect, the appliance's code and serial number (you will find on its nameplate).

PROBLEM	
Possible cause	
What to do	
<b>1</b>	<b>APPLIANCE DOESN'T START</b>
1.1	Appliance isn't connected to the power supply <i>Check that the plug is fitted into the mains power supply socket correctly.</i>
<b>2</b>	<b>COMPRESSOR RARELY STOPS</b>
2.1	Room temperature is too high <i>Ensure proper ventilation to the room</i>
2.2	Refrigerated cabinet condenser is dirty <i>Check it on a regular basis and clean it thoroughly.</i>
2.3	Low refrigerant charge <i>Call an authorised technical support centre to find and repair any leaks and to recharge the compressor with refrigerant.</i>
2.4	Door gaskets do not ensure proper seal <i>Call an authorised technical support centre to perform the necessary replacement</i>
2.5	Frost build-up on the evaporator <i>Do not place hot or high water content foodstuffs into the appliance and, if needed, perform a manual defrost cycle</i>
2.6	Evaporator motor fan(s) damaged <i>Call an authorised technical support centre to perform the necessary replacement</i>
<b>3</b>	<b>OVERFLOWING OF SELF-EVAPORATING CONDENSATE TRAY</b>
3.1	Hot or high-water content foodstuffs are being introduced into the appliance too often. <i>Do not introduce hot or high water content foodstuffs into the appliance</i>
3.2	Doors and/or drawers are opened too often. <i>Pay attention to the conditions of use of your appliance</i>
<b>4</b>	<b>COMPARTMENT TEMPERATURE TOO HIGH</b>
4.1	Refrigerated cabinet condenser is dirty <i>Check it on a regular basis and clean it thoroughly.</i>
4.2	Feeble aeration of the zone around the technical compartment. <i>Remove any obstructions for a correct airflow</i>
4.3	Hot air entering the compartment. <i>Check the correct closure of the door and the gasket to be proper. If it's not possible to adjust functioning, call a technical support centre to perform replacement and regulations</i>
4.4	Frost build-up on the evaporator <i>Perform a manual defrost cycle</i>

## ■ Cleaning and maintenance

**YOU MUST FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW ESPECIALLY WHEN USING R290 COOLANT (see reference 13 on page 2 of this manual and the data plate on the device)**



KEEP THE VENTS FREE ON THE BODY OF THE DEVICE OR ON THE MODULAR STRUCTURE.

DO NOT USE MECHANICAL EQUIPMENT OR SIMILAR OTHER THAN THAT RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER TO SPEED UP THE DEFROSTING PROCESS.

DO NOT TAMPER WITH THE COOLANT CIRCUIT

DO NOT USE ELECTRICAL EQUIPMENT IN THE COMPARTMENTS TO PRESERVE FOOD FROZEN BY THE DEVICE, UNLESS RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER IN ORDER TO PREVENT CREATING A FLAMMABLE MIXTURE, FOR EACH 8 g OF GAS AT LEAST 1 m<sup>3</sup> OF VOLUME OF THE EQUIPMENT INSTALLATION PREMISES MUST CORRESPOND.

- This section has been dedicated to the end-user and is extremely important for the appliance to work correctly in the long-term.
- The operations to be made do not require any particular technical knowledge
- Cleaning and routine maintenance must be carried out at least every six months. If necessary, further operations must be carried out by contacting the supplier and using original spare parts.

### IMPORTANT



BEFORE BEGINNING ANY TYPE OF MAINTENANCE OR CLEANING WORK ON THE APPLIANCE DISCONNECT THE MAINS POWER SUPPLY.

DO NOT WASH THE APPLIANCE DIRECTLY WITH HIGH PRESSURE WATER JETS.

AVOID SPRAYING WATER DIRECTLY ONTO ELECTRICAL PARTS.

### ■ CLEANING

- How often you will need to clean the appliance depends largely on how often you use it. Analyze the use and schedule the required cleaning operations.
- To clean the appliance's inside and outside, use a neutral or slightly alkaline detergent.  
For gaskets cleaning, all neutral agents on water base, commonly employed for domestic use, are suggested.  
**NEVER REMOVE GASKETS FOR CLEANING !**  
We recommend that you clean the inside with a disinfectant every once in a while. Impurities may be removed using a damp cloth. Removing the shelves makes cleaning the inside easier.
- Never use metallic tools for clearing appliance; it could be damaged.
- For a deeper cleaning of the compartment, remove the shelf guide.

### IMPORTANT

THE APPLIANCES ARE MADE OF STEEL WHICH IS CORROSION PROOF UNDER NORMAL USE.

AVOID USING AGGRESSIVE DETERGENTS OR CLEANERS THAT MAY DAMAGE ITS PROTECTION.

### ■ ROUTINE MAINTENANCE

#### CONDENSING COIL

It is important that the coil can offer the maximum possible heat exchange.

- Use a vacuum cleaner and soft bristled brush to remove all the impurities such as paper or dust that may have deposited on the coil. When brushing the condenser, exercise great care so as to avoid damaging the aluminum grid or the fans.
- If a filter is present, remove and clean it. Afterwards, put it in the original position. If damaged or too dirty, ask for its replacement and change it.

Not to respect these norms can cause serious damages to the refrigerating circuit or to products contained in the equipment.

#### DOOR/DRAWER GASKETS

To ensure a perfect seal, it's important to check the gaskets to be undamaged and perfectly closing.

#### POWER CABLE

- Check that the power cable that connects the appliance to the socket is not damaged in such a way as to compromise the insulation. If the cable is damaged, have it replaced by the manufacturer or its technical assistance service, or by someone with similar competence, in order to prevent any type of risk.

A damaged electric cable could be cause of fire, electric shake or accident

### ■ LONG SHUTDOWNS

If the appliance is inactive for long periods of time proceed as follows:

Turn the main switch to the OFF position.

Remove the plug from its socket.

Empty the appliance and clean as in point CLEANING.

Leave the door ajar to avoid bad odours from forming.

Protect the compressor group from dust.

### ■ CHANGING LIGHT BULB [IF PRESENT]

To change the light bulb, perform the following steps:

- Switch off the appliance and disconnect the power cord;
- Open the appliance door; and remove the protective glass shield;
- Unscrew the light bulb located in the instrument panel and replace it with an identical component (voltage of the light bulb is shown on the sticker);
- Refit the glass shield.

### ■ MAX LOADING CAPACITY OF PROVIDED GRIDS



THE GRILLS PROVIDED ARE ABLE TO WITHSTAND A MAX LOAD OF 50 kg EACH.

THE LOAD MUST BE DISTRIBUTED EVENLY ON THE GRILL AND POSITIONED IN SUCH A WAY AS NOT TO OBSTRUCT THE VENTS OF THE DEVICE.



## ■ Funktionsbeschreibung, Erhalt und Beseitigung der Ware

### ■ ZULÄSSIGE VERWENDUNG

- Das Gerät darf ausschließlich zur Konservierung von Lebensmitteln und Getränken verwendet werden.
- Möbel für den Tiefkühlbereich wurden ausschließlich für die Aufbewahrung vorgefrorener Produkte konzipiert; niemals kohlenensäurehaltige Getränke in Tiefkühlmöbel legen, da diese explodieren können.
- Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten geistigen oder motorischen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen benutzt zu werden, außer sie werden von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt oder im Gebrauch des Geräts unterwiesen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Niemals warme oder heiße Flüssigkeiten/Lebensmittel in die Möbel legen. Jegliche Art von Produkten die in dem Gerät aufbewahrt werden, müssen verpackt oder abgedeckt werden. Mit Deckel versehene Behälter nicht bis zum Rand Füllen.
- Lagern Sie in diesem Gerät keine explosiven Substanzen, wie zum Beispiel Druckbehälter mit brennbaren Treibmitteln. Können explodieren.
- In allen Geräten gibt es Oberflächen, die sich mit Reif überziehen. Dieser Reif, kann je nach Modell, automatisch (automatische Abtaung) oder manuell entfernt werden. Den Reif nie mit einem spitzigen Gegenstand entfernen.  
Das Gerät kann dauerhaft beschädigt werden.
- Für elektrische bzw. mechanische Änderungen übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung; dadurch verfällt auch die Garantie

### ■ HANDHABUNG



SICH VOR DER HANDHABUNG VERGEWISSEN, DASS DAS ANHEBUNGSVERMÖGEN DEM GEWICHT DER BETREFFENDEN EINHEIT ANGEMESSEN IST.

HANDHABUNG MIT GABELSTAPLER ODER ÄHNLICHEM

Die Gabeln in die Längsseite der mitgelieferten Holzpalette des Geräts einführen.

Die Einheit anheben und sich dabei vergewissern, dass sich diese im stabilen Gleichgewicht befindet.

WÄHREND DER HANDHABUNG NICHT UMDREHEN BZW. KIPPEN



WIRD DAS GERÄT IN EINER ANDEREN POSITION ALS WENN IN BETRIEB TRANSPORTIERT, VOR DER INBETRIEBNAHME MINDESTENS 2 STUNDEN WARTEN



AN EINEM TROCKENEN ORT AUFBEWAHREN. AUF KEINEN FALL ANDERE GEGENSTÄNDE AUF DAS GERÄT STELLEN

### ■ BESEITIGUNG DER VERPACKUNG

Das Verpackungsmaterial könnte eine mögliche Gefahrenquelle darstellen und sollte deshalb außer Reichweite von Kindern gehalten werden.

Die Verpackungsprodukte an spezialisierte Sammel- und Recyclingstellen weiterleiten (die geltenden Normen beachten).

- Die Kennnummer mit den Angaben der Begleitpapiere vergleichen.

### ■ BLEIBENDE GEFAHREN

- Die Kühlgeräte wurden mit den entsprechenden Vorkehrungen entworfen und gebaut, um die Sicherheit und die Gesundheit des Benutzers zu gewährleisten und weisen keine gefährlichen Kanten, schneidende Oberflächen oder hervorstehende Elemente auf. Ihre Standfestigkeit wird auch bei geöffneter Tür gewährleistet, es ist jedoch untersagt, sich an die Tür anzuhängen.
- Bei Geräten mit Schubladen, sind diese nicht über 40 kg jede zu beladen (gleichmäßig verteilt), nicht mehr als eine Schublade öffnen und sich nicht auf die offene Schublade lehnen oder setzen, um ein Umkippen und die Beschädigung des Geräts zu vermeiden.
- N.B.: Bei Schränken mit Glastüren nie mehr als 1 Korb oder 1 Rost auf einmal herausziehen, um die Standfestigkeit des Geräts nicht zu beeinträchtigen.
- Im Falle von gerät mit rädern, während der Bewegungen, das Gerät nicht ruckartig schieben, damit es nicht umkippt und sich beschädigt, auch auf die möglichen Unebenheiten
- DIE RÄDER STETS MIT DEN ENTSPRECHENDEN FESTSTELLVORRICHTUNGEN BLOCKIEREN.

### ■ GERÄUSCHPEGEL

- Die akustische Druckstufe der wohlwogenen Emission A in Arbeitsplätzen überschreitet NICHT 70 dB(A).

### ■ ENTSORGEN

- Unsere Geräte enthalten laut Europäischer Verordnung (EG) Nr. 1005/2009, das auf dem Typenschild beschriebene Kühlmittel; außerdem ist das Gerät aus wiederverwendbaren oder recycelbaren Teilen und Materialien zusammengesetzt. Deshalb ist es, wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, wichtig es bei Recyclinghöfen abzuliefern.  
Das Ausbauen der Tür ist die beste Lösung, um zu garantieren, dass niemand im Innern eingesperrt bleiben kann.
- Das Gerät darf nicht mit Siedlungsabfällen und Schrott entsorgt werden.
- Die Beschädigung des Kühlkreislaufs, vor allem in der Nähe des Tauschers, muss vermieden werden.



BEI VERSCHROTTUNG DIESER GERÄTEARTE, DIE LOKAL GÜLTIGEN VORSCHRIFTEN EINHALTEN.



## ■ Inbetriebnahme

### WICHTIG



WENN ES KÜHLFLÜSSIGKEIT UM DEN TYP R290 HANDELT, SIEHE SEITE 12 DIESES HANDBUCHS. BEVOR MAN DAS GERÄT ANSCHLIESST, SOLLTE MAN SICH VERGEWISSERN, DASS DIE DATEN DES LEISTUNGSSCHILDES DENEN DES STROMNETZES ENTSPRECHEN.



DAS GERÄTESCHILD, AUF DEM DIE FÜR DIE INSTALLATION ERFORDERLICHEN ELEKTRISCHEN DATEN ANGEZEIGT SIND, BEFINDET SICH AUF DER RECHTEN SEITENWAND DES RAUMES.

Eine unkorrekte elektrische Versorgung könnte zu Brand, Stromschlag oder Unfällen führen.

DIE INSTALLATION MUSS GEMÄSS DEN ANGABEN DES ENTSPRECHENDEN ABSCHNITTS VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

DIE ELEKTRISCHE SICHERHEIT DIESES GERÄTES IST NUR DANN GARANTIERT, WENN DAS GERÄT GEMÄSS DEN GELTENDEN ELEKTRISCHEN SICHERHEITSNORMEN AN EINE LEISTUNGSFÄHIGE ERDUNGSANLAGE ANGESCHLOSSEN IST.

Eine defekte Erdung kann im Fall von Fehlbetrieb einen Kurzschluss oder Stromschlag verursachen



DAS GERÄT MUSS AUSSERDEM IN EIN ÄQUIPOTENTIALSYSTEM EINGESCHLOSSEN WERDEN, DESSEN LEISTUNGSFÄHIGKEIT GEMÄSS DEN GELTENDEN NORMEN GEPRÜFT WERDEN MUSS.

AUF KEINEN FALL ADAPTER, MEHRFACHSTECKDOSEN UND/ODER VERLÄNGERUNGSKABEL BENUTZEN.

### ■ EINLEITENDE ALLGEMEINE KONTROLLEN

- Sich vergewissern, dass die Auflagefläche für das Gerätegewicht eignet und eben ist; Das Gerät nivellieren. Allenfalls den beweglichen Teil der verstellbaren Füße bis zu einer perfekten Ausrichtung einstellen. Eventuell eine Wasserwaage verwenden. Alle Füße müssen auf dem Boden aufliegen. Die empfohlene Höchstabweichung von der horizontalen Ebene beträgt +/- 0,5 Grad. Des Untergrunds achten. Das mit Rädern versehene Gerät kann nicht ausgerichtet werden, es ist daher auf eine waagerechte und ebene Aufstellfläche zu achten. Ansonsten wird die Stabilität des Gerätes, welches demzufolge kippen kann, gefährdet. Die korrekte Türfunktion könnte damit beeinträchtigt werden.
- Um mögliche Kondens- oder Eisbildung zu vermeiden, sollte zwischen den Geräten mindestens 5cm Freiraum sein. Bei Modellen mit eingebauter Kühleinheit muss unbedingt mindestens 50 cm Freiraum vorne (Tische) oben (Schränke) sein; das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (wie Öfen, Heizkörpern, usw ...) oder direktem Sonnenlicht aufstellen und das Gerät. Das Nichtbeachten dieser Normen, kann zu ernstesten Schäden am Kühlkreislauf sowie an den im Gerät gelagerten Produkten führen.
- Wurde das Gerät versetzt, einige Zeit warten bevor es wieder eingeschaltet wird. Vor allem bei Handhabung in einer anderen Position als wenn in Betrieb, muss man vor dem Einschalten mindestens 2 Std. warten.
- Die Schutzfolie von den Außenflächen abziehen und Innen mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife reinigen.
- Die Schlüssel (falls vorhanden) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

### ■ KONTROLLEN ELEKTRISCHEN TEILS

- Die Werte der Netzspannung und -frequenz müssen denjenigen des Typenschildes des Gerätes entsprechen. (Punkt 6 des Abschnitts "Matrikelangaben"). Eine unkorrekte Stromversorgung könnte einen Brand, Stromschlag oder einen Unfall verursachen.
- Der Steckdose eine Sicherung zu 16A vorschalten.
- Den Hauptschalter, an den der Stecker des Netzkabels angeschlossen wird, in die Position OFF bringen.

DIESES GERÄT MUSS MIT DEM MITGELIEFERTEN STECKER AN DAS STROMNETZ ANGESCHLOSSEN WERDEN.



SOBALD DAS GERÄT INSTALLIERT WURDE, MUSS DER STECKER LEICHT ZUGÄNGLICH SEIN.

- Sicherstellen, dass die Steckdose mit dem Netzstecker des Gerätes kompatibel ist. Wenden Sie sich an Fachpersonal, falls die Netzsteckdose durch eine eines anderen Typs ausgewechselt werden muss. Dieses Fachpersonal muss sicherstellen, dass der Querschnitt der Leiter der Netzsteckdose der Leistungsaufnahme des Gerätes angemessen ist.
- Nachdem die obengenannten Anweisungen sorgfältig durchgeführt wurden, kann das Gerät in Betrieb gesetzt werden:
- Den Hauptschalter, an dem der Stecker des Versorgungskabels angeschlossen ist, in Position ON bringen.
- Die Taste ON/STANDBY auf der Bedientafel drücken um das Gerät einzuschalten. Nach 1 Minute startet der Kompressor und die Innentemperatur wird auf den werkseitig eingestellten Sollwert gebracht.
- Sollte es notwendig sein, die werkseitig eingestellten Parameter zu ändern, sind die im Kapitel "Schalttafel" aufgeführten Anleitungen zu lesen.



DAS GERÄT NICHT BELADEN, SOLANGE DIE TEMPERATUR DEN VOREINGESTELLTEN SOLLWERT NICHT ERREICHT HAT DIE IM RAUMINNEREN ANGEZEIGTE LADELINIE NIE ÜBERSCHREITEN.

### ■ BETRIEB

- Eine richtige Konservierung der Lebensmittel ist wichtig für die Hygiene und Sicherheit der Lebensmittel, verbessert die Effizienz der gastronomischen Tätigkeiten und reduziert die unten aufgeführten Anweisungen beachten, um die bestmögliche Leistung des Gerätes zu erzielen.
- Die Produkte müssen stets auf den Ablagen gelagert werden; keine Produkte auf den Kühlraumboden legen.



DAS GERÄT SO BELADEN, DASS EIN FREIER LUFTSTROM GEWÄHRLEISTET IST.

ZWISCHEN DEN LEBENSMITTELN AUSREICHEND PLATZ LASSEN UND SIE NICHT IN BERÜHRUNG MIT DEN SEITENWÄNDEN BRINGEN. BEI BEDARF DEN ABSTAND DER ABLAGEN ÄNDERN.

## ■ Schalttafel



### ■ EINSCHALTUNG/AUSSCHALTUNG

- Die Versorgung der Vorrichtung anschließen/trennen.  
Die Taste | 4 Sekunden lang drücken: Die LED blinkt, dann schaltet sich das Gerät ein.
- Zum Ausschalten sicherstellen, dass die Tastatur nicht blockiert ist und dass kein Verfahren in Gang ist, dann die Taste | 4 Sekunden lang drücken: Die LED blinkt, dann schaltet sie sich aus.



**KEINE WARTUNG AUSFÜHREN, WENN DAS GERÄT AUF „ON“ ODER „STAND BY“ STEHT.**

**DAS GERÄT VON DER STROMVERSORGUNG TRENNEN.**

### ■ TASTATUR UND ZUGEHÖRIGE FUNKTIONEN

- Wenn kein Verfahren in Gang ist, wird nach 30 Sekunden auf dem Display „Loc“ angezeigt, und die Tastatur wird automatisch blockiert. Um die Tastatur zu entriegeln: Eine Taste 1 Sekunde lang berühren: Das Display zeigt „UnL“ an.

#### | **ON/STAND BY**

Wenn die Taste einige Sekunden lang gedrückt wird, schaltet sich das Gerät ein/aus.

#### | **Taste UP / MANUELLES ABTAUEN**

Zum Durchblättern der Stichwörter im Menü und zum Erhöhen der Werte.

Wenn die Taste 4 Sekunden lang gedrückt wird, wird das manuelle Abtauen aktiviert, wenn die Temperatur des Verdampfers das gestattet.

#### | **Taste DOWN**

Zum Durchblättern der Stichwörter im Menü und zum Vermindern der Werte.

#### | **SOLLWERT**

Damit gelangt man zu den Funktionen zum Ändern des Sollwerts.

### ■ EINSTELLUNG DES SOLLWERTS

- Die Taste berühren: Die LED des Verdichters blinkt.
- Innerhalb von 15 Sekunden die Taste oder die Taste berühren.
- Die Taste drücken oder 15 Sekunden lang nichts machen: Die LED des Verdichters schaltet sich aus, dann verlässt das Gerät das Verfahren.
- Die Taste berühren: Das Verfahren wird verlassen, ohne die Änderungen zu speichern.

### ■ AKTIVIERUNG MANUELLES ABTAUEN

- Sicherstellen, dass die Tastatur nicht blockiert ist und dass kein Verfahren in Gang ist.
- Die Taste | 4 Sekunden lang berühren.

### ■ ANZEIGEN

CODE	BEDEUTUNG
Loc	Die Tastatur ist blockiert; der Betriebssollwert ist blockiert
----	Die gewünschte Funktion ist nicht verfügbar

### ■ MELDUNGEN

LED	BEDEUTUNG
	<b>INGESCHALTET:</b> Der Verdichter ist eingeschaltet <b>BLINKEND:</b> Änderung des Betriebssollwerts in Gang Schutz des Verdichters in Gang
	<b>INGESCHALTET:</b> Abtauen in Gang. <b>BLINKEND:</b> Abtauen wurde angefordert, aber ein Schutz des Verdichters ist in Gang Abtropfen in Gang
	<b>INGESCHALTET:</b> Der Ventilator des Verdampfers ist eingeschaltet <b>BLINKEND:</b> Stoppen des Ventilators des Verdampfers in Gang
	<b>INGESCHALTET:</b> Funktion Energy Saving in Gang Wenn <b>INGESCHALTET</b> und das Display ausgeschaltet, ist der Modus „geringer Verbrauch“ in Gang; eine Taste drücken, um zur normalen Anzeige zurückzukehren.
	<b>INGESCHALTET:</b> Wartung des Verdichters wird angefordert
	<b>INGESCHALTET:</b> Die Maßeinheit der Temperaturen ist Grad Celsius
	<b>INGESCHALTET:</b> Die Maßeinheit der Temperaturen ist Grad Fahrenheit
	<b>INGESCHALTET:</b> Das Gerät ist in Stand-by

### ■ ANZEIGEN

#### TEMPERATUR ZELLE

Bei eingeschaltetem Gerät während des normalen Betriebs sichtbar.

#### TEMPERATUR VERDAMPFER (bei vorhandenem Fühler am Verdampfer)

Die Taste | 4 Sekunden lang berühren, dann die Taste oder berühren, um „Pb2“ zu wählen.

Die Taste berühren: Auf dem Display erscheint die Temperatur des Verdampfers. Erneut die Taste berühren oder nichts machen, um zur Anzeige der Temperatur der Zelle zurückzukehren.

#### ZÄHLUNG DER BETRIEBSSTUNDEN DES VERDICHTERS

Die Taste | einige Sekunden lang berühren, dann die Taste oder berühren, um „CH“ zu wählen.

Bei Drücken der Taste erscheinen auf dem Display die Betriebsstunden des Verdichters. Erneut die Taste drücken oder nichts machen, um zur Anzeige der Temperatur der Zelle zurückzukehren.

## ■ Parameter und Fehlersuche

### ■ EINSTELLUNG DER PARAMETER

Für den Zugriff auf das Verfahren:

- Die Taste | **ASET** | 4 Sek. lang drücken: Auf dem Display erscheint "PA";
- Die Taste | **ASET** | berühren;
- Innerhalb von 15 Sek. die Taste | **^** | oder die Taste | **∇** | berühren, um "-19" einzustellen;
- Die Taste | **ASET** | drücken oder 15 Sek. lang nichts machen: Auf dem Display erscheint "SP".

Zum Wählen eines Parameters:

- Die Taste | **^** | oder die Taste | **∇** | berühren

Zum Ändern eines Parameters:

- Die Taste | **ASET** | berühren;
- Innerhalb von 15 Sek. die Taste | **^** | oder die Taste | **∇** | berühren;
- Die Taste | **ASET** | berühren oder 15 Sek. lang nichts machen

Um das Verfahren zu verlassen:

- Die Taste | **ASET** | 4 Sek. lang berühren oder 60 Sek. lang nichts machen.

Nach der Änderung die Stromversorgung des Geräts trennen.

### ■ ALARME UND STÖRUNGEN

CODE	ALARMTYP
	Abhilfe Folgen
<b>AL</b>	<b>ALARM MINDESTTEMPERATUR</b>
	Die Temperatur der Zelle überprüfen Das Gerät läuft weiter, aber die Unversehrtheit der darin aufbewahrten Produkte muss überprüft werden.
<b>AH</b>	<b>ALARM HÖCHSTTEMPERATUR</b>
	Die Temperatur der Zelle überprüfen Das Gerät läuft normal weiter, aber die Unversehrtheit der darin aufbewahrten Produkte muss überprüft werden.
<b>id</b>	<b>ALARM EINGANG MIKRO TÜR</b>
	Die Ursachen für die Aktivierung des Eingangs überprüfen / Die Parameter i0 und i1 kontrollieren Durch den Parameter i0 bestimmte Auswirkung
<b>iA</b>	<b>ALARM EINGANG MEHRFACHFUNKTIONSGERÄT</b>
	Die Ursachen für die Aktivierung des Eingangs überprüfen / Die Parameter i0 und i1 kontrollieren Durch den Parameter i0 bestimmte Auswirkung
<b>COH</b>	<b>ALARM VERDAMPFER ÜBERHITZT</b>
	Die Temperatur des Verdampfers überprüfen / Den Parameter C6 kontrollieren Die Vorrichtung läuft normal weiter
<b>CSd</b>	<b>ALARM VERDICHTER BLOCKIERT</b>
	Die Temp. des Verdichters überprüfen / Den Parameter C7 kontrollieren ( Das Gerätaus- und wieder einschalten: Wenn beim erneuten Einschalten die Temp. des Verdichters > ist als der Par. C7, muss die Stromversorgung getrennt und der Verdampfer gereinigt werden. Der Verdichter wird ausgeschaltet
<b>dFd</b>	<b>ABTAUEN ABGESCHLOSSEN WEGEN MAX. DAUER</b>
	Die Unversehrtheit des Fühlers am Verdampfer überprüfen; die Taste zum Zurücksetzen der normalen Anzeige drücken. Das Gerät läuft normal weiter, aber es ist ratsam, einen zusätzlichen manuellen Abtauvorgang auszuführen.
<b>Pr1</b>	<b>FEHLER FÜHLER ZELLE</b>
	Die Unversehrtheit des Fühlers und die Verbindung Gerät-Fühler überprüfen; die Temperatur der Zelle überprüfen Der Betrieb des Verdichters hängt von den Parametern C4 und C5 ab

### Pr2 FEHLER FÜHLER VERDAMPFER

Dieselben wie im vorherigen Fall, aber in Bezug auf den Fühler des Verdampfers  
Wenn der Parameter P4 auf 1 steht, dauert das Abtauen die im Parameter d3 festgelegte Zeit;  
Wenn der Parameter P4 auf 1 und der Parameter d8 auf 2 steht, läuft das Gerät, als ob der Parameter d8 auf 0 stehen würde;

Wenn die Ursache für den Alarm behoben ist, beginnt wieder der normale Betrieb am Gerät, außer bei den folgenden Alarmen:

- "dFd" - eine beliebige Taste drücken;
- "CSd" - das Gerät ausschalten oder die Stromversorgung trennen

### ■ STÖRUNGEN

Bei fehlerhaftem Betrieb des Geräts die nachfolgend aufgeführte Liste kontrollieren, um festzustellen, ob es ohne Hilfe des Kundendienstes wieder in Betrieb gesetzt werden kann; hier sind selbstverständlich nicht alle Fälle aufgeführt.

■ **Das Einschalten einer Sicherheitsvorrichtung zeigt eine Betriebsstörung an; vor Wiederinbetriebnahme muß die Ursache festgestellt und beseitigt werden.**

■ Besteht die Störung weiterhin, sich bitte an den technischen Dienst wenden, Art der Störung beschreiben und Artikel- und Seriennummer des Gerätes vom Geräteschild angeben.

PROBLEM	
	Mögliche Ursache Eingriff
<b>1</b>	<b>DAS GERÄT STARTET NICHT</b>
1.1	Das Gerät ist nicht korrekt an der Versorgung angeschlossen Kontrollieren, dass der Stecker richtig in der Dose steckt
<b>2</b>	<b>DER KOMPRESSOR STOPPT SELTEN</b>
2.1	Die Raumtemperatur ist zu hoch Den Raum ausreichend lüften
2.2	Der Kühlschrankkondensator ist schmutzig Ihn regelmäßig überprüfen und reinigen.
2.3	Kühlmittelmenge zu gering Für die Ermittlung und Reparatur von Lecks und um die Nachfüllung des Kühlgases auszuführen, wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle
2.4	Tür- und Schubladendichtungen unwirksam Für den Ersatz wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle
2.5	Verdampfer ist vereist Keine heißen Lebensmittel mit hohem Flüssigkeitsgehalt einführen; falls erforderlich, einen manuellen Abtauvorgang ausführen
2.6	Der Ventilator funktioniert nicht korrekt Sich für einen eventuellen Austausch an die zuständige Kundendienststelle wenden
<b>3</b>	<b>ÜBERLAUFEN DER SELBSTVERDAMPFENDEN KONDENSCHALE</b>
3.1	Häufiges Einführen von warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt. Keine warme Lebensmittel mit hohem Wassergehalt einführen
3.2	Häufiges öffnen der Türen bzw. Schubladen Die Geräteanwendungsbedingungen beachten
<b>4</b>	<b>RAUMTEMPERATUR IST UNGENÜGEND</b>
4.1	Verschmutzte Kondensationsbatterie Sie regelmäßig überprüfen und reinigen.
4.2	Mangelhafte Belüftung der Zone, die an den Technischen Bereich Angrenzt Eventuelle Verstopfungen beseitigen.
4.3	Eintritt heisser Luft in den Raum Sich vergewissern, dass die Türe sich richtig schliesst und die Dichtung funktioniert. Falls der Betrieb nicht wieder hergestellt werden kann, sich für eine Lösung oder Regulierung an die zuständige Kundendienststelle wenden
4.4	Verdampfer ist vereist Einen manuellen Abtauvorgang ausführen

## ■ Reinigung, Wartung und Störung

**DIE FOLGENDEN HINWEISE SIND BESONDERS WICHTIG, WENN ES SICH BEI DER VERWENDETEN KÜHLFLÜSSIGKEIT UM DEN TYP R290 HANDELT (siehe Verweis 13 auf der Seite 2 dieses Handbuchs sowie Typenschilder der Geräts)**



DIE LÜFTUNGSÖFFNUNGEN IM GEHÄUSE DES GERÄTS ODER IN DER EINBAUKONSTRUKTION DÜRFEN NICHT VERSTOPFT SEIN.

KEINE MECHANISCHEN VORRICHTUNGEN ODER ANDERE MITTEL ZUR BESCHLEUNIGUNG DES ABTAUPROZESSES VERWENDEN, DIE NICHT VOM HERSTELLER EMPFOHLEN WURDEN.

DEN KÄLTEKREISLAUF NICHT BESCHÄDIGEN.

IN DEN FÄCHERN FÜR DIE AUFBEWAHRUNG DER TIEFGEKÜHLTEN SPEISEN DES GERÄTS KEINE ELEKTRISCHEN GERÄTE VERWENDEN, WENN DER ENTSPRECHENDE TYP NICHT VOM HERSTELLER EMPFOHLEN WURDE.

UM KEIN EXPLOSIONSFÄHIGES GEMISCH ZU ERHALTEN, MUSS FÜR JE 8 g GAS 1 m<sup>3</sup> EIN VOLUMEN VON 1 m<sup>3</sup> DES INSTALLATIONSRAUMS ZUR VERFÜGUNG STEHEN.

- Dieser Abschnitt betrifft den Endverbraucher und ist für den dauerhaften und vorschriftsmäßigen Betrieb des Gerätes von äußerster Wichtigkeit.
- Die durchzuführenden Maßnahmen setzen keine besonderen technische Kenntnisse voraus.
- Die Reinigung und die ordentliche Wartung müssen alle sechs Monate ausgeführt werden; falls weitere Eingriffe notwendig sind, müssen zum Ausführen der Hersteller kontaktiert und Originalersatzteile verwendet werden.

### WICHTIG



BEVOR MAN DIE WARTUNG BZW. REINIGUNG VORNIMMT, DIE STROMVERSORGUNG DES GERÄTES AUSSCHALTEN.

DAS GERÄT NICHT MIT DIREKTEN HOCHDRUCKWASSERSTRAHLEN REINIGEN. AUF KEINEN FALL WASSERSTRAHLEN GEGEN ELEKTRISCHE TEILE RICHTEN.

### ■ REINIGUNG

- Die Notwendigkeit einer Reinigung des Gerätes hängt vor allem von der Häufigkeit des Gebrauchs ab. Den Gebrauch beobachten und die notwendigen Reinigungsarbeiten programmieren.
- Zur Innen- und Aussenreinigung ein neutrales oder leicht alkalisches Reinigungsmittel verwenden. Zur Reinigung der Dichtungen ein neutrales auf Wasser basiertes Mittel benutzen; wie herkömmliche Haushaltsreinigungsmittel. **DIE DICHTUNGEN ZUR REINIGUNG NICHT ENTERNEN!** Man empfiehlt, den Innenraum gelegentlich mit einem Desinfektionsmittel zu reinigen. Eventuelle Unreinheiten können mit einem feuchten Tuch beseitigt werden. Die Entfernung der Roste erleichtert die Reinigung des Innenraums.
- Zur Reinigung des Gerätes niemals Metallgegenstände benutzen; es könnte beschädigt werden.
- Für eine tiefere inwändige Reinigung ist es notwendig die Schienen der Rosthalterungen zu entfernen.

### WICHTIG

DIE GERÄTE WERDEN AUS CNS HERGESTELLT, DER WIDERSTANDSFÄHIG GEGEN KORROSION, DIE DURCH DEN NORMALEN GEBRAUCH ENTSTEHEN KANN, IST. AGRESSIVE REINIGUNGSMITTEL BZW. -SYSTEME, DIE DAS GERÄT BESCHÄDIGEN KÖNNEN, MEIDEN.

### ■ ALLGEMEINE WARTUNG

#### KONDENSATIONS-BATTERIE

Die Batterie muß unbedingt in der Lage sein, maximalen Wärmeaustausch zu bieten.

- Mit Hilfe eines Staubsaugers, Pinsels bzw. einer metallfreien Bürste alle Verschmutzungen (z.B. Papier, Staub), die sich auf der Batterieoberfläche abgelagert haben könnten, entfernen ohne die Aluminiumrippen oder Lüfter zu beschädigen. Falls ein Filter vorhanden ist, diesen entfernen, reinigen und danach wieder in die ursprüngliche Lage einsetzen. Falls der Filter beschädigt oder zu schmutzig ist, einen zum austauschen bestellen. Das Nichtbeachten dieser Normen kann zu ernstesten Schäden am Kühlkreislauf und an den im Gerät gelagerten Produkten führen.

#### TÜRDICHTUNGEN

Sich vergewissern, dass die Türdichtungen einwandfrei sind: es ist sehr wichtig eine perfekte Schliessung zu garantieren.

#### VERSORGUNGSKABEL

- Kontrollieren, dass das Versorgungskabel, welches das Gerät mit dem Stecker verbindet, keinerlei Beschädigungen aufweist, die die Isolierung beeinträchtigen könnten. Ist es beschädigt, vom Hersteller, einem zugelassenen Kundendienst oder von dazu qualifiziertem Personal austauschen lassen, um jede Art Risiko zu vermeiden. Ein beschädigtes elektrisches Kabel kann zu Brand, Stromschlag oder Unfällen führen.

### ■ LÄNGERE STILLSTANDSZEITEN

Bei längeren Stillstandszeiten wie folgt vorgehen:

Das Gerät ausschalten und von der Stromversorgung abschalten.

Das Gerät entleeren und wie bei Kapitel „Reinigung“ vorgehen. Die Türen nicht vollständig schließen, um das Entstehen von üblen Gerüchen zu vermeiden.

Die Kompressorgruppe vor Staub schützen.

### ■ AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNE [WENN VORHANDEN]

Für den Austausch der Glühbirne sind folgende Anweisungen zu befolgen (ein Kleber weist auf den Glühbimentyp hin):

- Das Gerät abschalten und das Netzkabel herausziehen;
- Tür öffnen und die Schutzblende der Glühbirne entfernen;
- Die darin befestigte Glühbirne abschrauben und durch eine mit gleichen Eigenschaften ersetzen;
- Die Schutzblende wieder befestigen.

### ■ MAXIMALE BELASTUNG DER MITGELIEFERTEN ROSTE

DIE MITGELIEFERTEN ROSTE EIGNEN SICH FÜR EINE MAXIMALE LAST VON 50 KG PRO ROST.



DIE LAST MUSS GLEICHMÄSSIG AUF DEM ROST VERTEILT UND SO ANGEORDNET SEIN, DASS DIE LÜFTUNG DES GERÄTS NICHT BEHINDERT WIRD.

## ■ Descrizione funzionale, ricevimento e dismissione

### ■ USO CONSENTITO

- Gli apparecchi sono progettati per l'installazione all'interno e devono essere esclusivamente impiegati per la conservazione di cibi e bevande.
- I modelli conservatori (bassa temperatura) sono stati progettati esclusivamente per la conservazione di prodotti pre-congelati.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità psichiche o motorie, o con mancanza di esperienza e conoscenza, salvo che ci sia una supervisione o istruzione da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza sull'uso dell'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non introdurre liquidi o alimenti caldi e non riempire fino all'orlo i recipienti muniti di coperchio.
- Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.  
Possono esplodere.
- In tutte le apparecchiature ci sono delle superfici che si coprono di brina. Secondo il modello, tale brina può essere eliminata automaticamente (sbrinamento automatico) oppure manualmente. Non tentate mai di togliere la brina con un oggetto appuntito. Si rischierebbe di danneggiare irrimediabilmente l'apparecchiatura.
- Viene declinata ogni responsabilità del Produttore con decadimento della garanzia in caso di modifiche elettriche e/o meccaniche.

### ■ MOVIMENTAZIONE



PRIMA DI DAR CORSO A OPERAZIONI DI MOVIMENTAZIONE ASSICURARSI CHE LA CAPACITÀ DI SOLLEVAMENTO SIA ADEGUATA AL PESO DELL'APPARECCHIO IN QUESTIONE.

MOVIMENTAZIONE con CARRELLO ELEVATORE o SIMILARE  
Inserire le forche sul lato anteriore o posteriore della pedana di legno a corredo dell'apparecchio.

Dar corso al sollevamento assicurandosi che l'apparecchio sia in equilibrio stabile.



NEL CORSO DELLA MOVIMENTAZIONE NON CAPOVOLGERE O ROVESCIARE.



SE SI RENDE INDISPENSABILE IL TRASPORTO IN POSIZIONE DIVERSA DA QUELLA DI LAVORO; ATTENDERE ALMENO 2 ORE PRIMA DI METTERLO IN FUNZIONE.

TENERE ALL'ASCIUTTO E EVITARE NEL MODO PIÙ ASSOLUTO DI SOVRAPPORRE ALL'APPARECCHIO ALTRI OGGETTI.

### ■ RIMOZIONE IMBALLO

Tenere fuori dalla portata di mano dei bambini il materiale d'imballo in quanto potenziale fonte di pericolo.

Smaltire i prodotti d'imballo facendoli confluire ai centri di raccolta o di riciclaggio specializzati (attenersi alle norme vigenti).

- Verificare la rispondenza del numero di matricola con quanto riportato nel documento di accompagnamento.

### ■ RISCHI RESIDUI

- Le apparecchiature sono realizzate e progettate al fine di garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore e non presentano spigoli pericolosi, superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri. La loro stabilità è garantita anche a porte aperte, è vietato comunque attaccarsi alle porte.
- Nelle apparecchiature con cassette non aprire più di un cassetto alla volta e non appoggiarsi o sedersi sul cassetto aperto per evitare il ribaltamento o il danneggiamento dell'apparecchiatura.
- N.B.: Nelle apparecchiature con porte vetrate non estrarre più di un cestello, oppure una griglia alla volta, per non compromettere la stabilità dell'apparecchiatura.
- Nel caso di apparecchiature con ruote, fare attenzione, durante gli spostamenti a non spingere violentemente l'apparecchiatura per evitare che si ribalti; fare attenzione anche alle eventuali asperità della superficie di scorrimento.
- BLOCCARE SEMPRE LE RUOTE CON GLI APPOSITI FERMI.

### ■ LIVELLO DI RUMOROSITÀ'

- Il livello di pressione acustica dell'emissione ponderata A nei posti di lavoro NON supera 70 dB(A).

### ■ DISMISSIONE

- Le nostre apparecchiature contengono il fluido refrigerante, in base al Regolamento Europeo C.E. n. 1005/2009, descritto nella targhetta matricolare; inoltre l'apparecchiatura è composta da parti e materiali riutilizzabili o riciclabili. Terminato l'utilizzo dell'apparecchiatura, è importante che sia consegnata a centri di smaltimento ecologico. Togliere la porta è il miglior modo per assicurare che nessuno possa rimanere rinchiuso all'interno.
- L'apparecchiatura NON deve essere smaltita con rifiuti urbani e rottami.
- Deve essere evitato il danneggiamento del circuito frigorifero.



RISPETTARE LE NORMATIVE LOCALI VIGENTI PER LA ROTTAMAZIONE DI QUESTO GENERE DI APPARECCHI.



## ■ Messa in funzione

### IMPORTANTE



NEL CASO IN CUI IL REFRIGERANTE UTILIZZATO SIA DI TIPO R290 VEDI PAG. 17 DI QUESTO MANUALE. PRIMA DI COLLEGARE L'APPARECCHIO ACCERTARSI CHE I DATI DI TARGA SIANO RISPONDENTI A QUELLI DELLA RETE ELETTRICA. LA TARGHETTA MATRICOLARE RECANTE I DATI ELETTRICI NECESSARI ALL'INSTALLAZIONE È POSTA SUL FIANCO DESTRO DELLA CELLA.

Un'alimentazione elettrica non corretta potrebbe essere causa d'incendio, scossa elettrica o infortunio.

L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA SECONDO LE ISTRUZIONI RIPORTATE ALLA PRESENTE SEZIONE DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

COLLEGARE AD UN EFFICACE IMPIANTO DI MESSA A TERRA COME PREVISTO DALLE VIGENTI NORME DI SICUREZZA ELETTRICA.

Una messa a terra difettosa sarebbe causa di cortocircuito o scossa elettrica nel caso di malfunzionamento.



L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INOLTRE INCLUSO IN UN SISTEMA EQUIPOTENZIALE LA CUI EFFICIENZA DEVE ESSERE VERIFICATA SECONDO LE NORME IN VIGORE.

È VIETATO L'USO DI ADATTATORI, PRESE MULTIPLE, E/O PROLUNGHE.

### ■ CONTROLLI PRELIMINARI GENERICI

- Verificare che il piano d'appoggio sia adatto a sopportare il peso dell'apparecchio e sia in piano; Disporre l'apparecchio a bolla. Agire eventualmente sulla parte mobile dei piedini regolabili fino a ottenere un perfetto allineamento: tutti i piedini devono poggiare sul pavimento. Eventualmente utilizzare un'apposita livella. La deviazione massima consigliata dal piano orizzontale è di +/-0,5 gradi. L'apparecchiatura dotata di ruote non può essere livellata, quindi fare attenzione che il piano di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana.

Pregiudica la stabilità dell'apparecchiatura e può causarne la caduta. Il corretto funzionamento delle porte potrebbe essere compromesso.

- Per evitare la possibile formazione di condensa o ghiaccio, si consiglia lasciare almeno 5 cm di spazio libero tra le apparecchiature. E' indispensabile che i modelli con unità condensatrice a bordo abbiano almeno 50 cm di spazio libero in fronte (tavoli) o sopra (armadi); non impedire la libera circolazione dell'aria del vano motore; non mettere l'apparecchio vicino a fonti di calore o in un luogo esposto alla luce diretta del sole.

Non rispettare queste norme può provocare gravi danni al circuito frigorifero o ai prodotti contenuti nell'apparecchiatura.

- Nel caso in cui l'apparecchiatura sia stata spostata, è necessario aspettare un certo tempo prima di rimetterla in funzione. In particolare se la movimentazione è avvenuta con l'apparecchiatura in posizione diversa da quella di lavoro, bisogna attendere almeno 2 ore.
- Togliere la plastica a protezione delle superfici esterne e lavare l'interno con acqua tiepida e sapone neutro.
- Le chiavi di chiusura (se disponibili) non devono essere a portata di mano dei bambini.

### ■ CONTROLLI PRELIMINARI ALLA PARTE ELETTRICA E MESSA IN FUNZIONE.

- Il valore di tensione e frequenza di rete deve corrispondere a quello riportato nella targhetta matricolare dell'apparecchiatura (punto 6 del paragrafo "Dati matricolari").  
Un'alimentazione elettrica non corretta potrebbe essere causa d'incendio, scossa elettrica o infortunio.
- Installare a monte della presa un fusibile da 16A.
- Portare l'interruttore generale cui andrà collegata la spina del cavo di alimentazione nella posizione OFF.



QUEST'APPARECCHIO VA COLLEGATO ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE UTILIZZANDO LA SPINA IN DOTAZIONE.

UNA VOLTA CHE L'APPARECCHIO È STATO INSTALLATO, LA SPINA DEVE RIMANERE FACILMENTE ACCESSIBILE

- Verificare la compatibilità della presa con la spina dell'apparecchio. Nel caso si rendesse necessario, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchiatura.
- Dopo aver eseguito scrupolosamente quanto sopra esposto, è possibile avviare l'apparecchio.
- Portare l'interruttore generale cui è collegata la spina del cavo di alimentazione nella posizione ON.
- Premere il pulsante "ON/STAND BY" del Pannello di comando per accendere l'apparecchio ..  
Dopo 1 minuto, il compressore parte e la temperatura interna si regola al valore impostato in fabbrica.
- Per le modalità operative relative alla variazione del valore del SET POINT predeterminato in fabbrica consultare la sezione PANNELLO DI COMANDO.



NON CARICARE L'APPARECCHIATURA FINO A QUANDO LA TEMPERATURA NON AVRÀ RAGGIUNTO IL VALORE PREIMPOSTATO.

NON SUPERARE MAI IL LIMITE DI CARICO INDICATO DALL'APPOSITA ETICHETTA POSTA ALL'INTERNO DELLA CELLA.

### ■ FUNZIONAMENTO

- La corretta conservazione delle derrate è un fattore importante nella produzione igienica e sicura di alimenti e inoltre migliora l'efficienza delle attività gastronomiche e incide sul consumo di energia. Rispettare le istruzioni riportate sotto per ottenere il massimo rendimento dall'apparecchiatura.
- I prodotti devono essere sempre conservati sui ripiani; non caricare prodotti sul fondo della cella.



I PRODOTTI DEVONO ESSERE CARICATI IN MODO TALE DA PERMETTERE IL LIBERO FLUSSO DELL'ARIA.

LASCIARE DEGLI SPAZI LIBERI TRA I PRODOTTI E NON SISTEMARLI A CONTATTO CON LE PARETI. ALL'OCCORRENZA, MODIFICARE LA DISTANZA TRA I RIPIANI.

## ■ Pannello di comando



### ■ ACCENSIONE/SPEGNIMENTO

- Collegare/scollegare l'alimentazione del dispositivo.  
Toccare il tasto per 4 secondi: il LED lampeggerà, dopodiché lo strumento si accenderà
- Per spegnerlo, assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura, toccare il tasto per 4 s: il LED lampeggerà, dopodiché si spegnerà.



**NON ESEGUIRE NESSUNA MANUTENZIONE QUANDO L'APPARECCHIATURA È IN "ON" O IN "STAND BY".**

**DISINSERIRLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.**

### ■ TASTIERA E FUNZIONI ASSOCIATE

- Se non è in corso alcuna procedura, dopo 30 s: di inattività il display visualizzerà "Loc" e la tastiera si bloccherà automaticamente. Per sbloccare la tastiera: toccare un tasto per 1 s: il display visualizzerà "UnL".

#### | ON/STAND BY

Premendo il tasto per alcuni secondi l'apparecchio si accende/spegne.

#### | tasto UP / SBRINAMENTO MANUALE

Scorre le voci del menù e incrementa i valori.  
Toccano il tasto per 4 secondi si attiva uno sbrinamento manuale se la temperatura dell'evaporatore lo consente.

#### | tasto DOWN

Scorre le voci del menù e decrementa i valori.

#### | SET POINT

Permette di accedere alla funzione di modifica del set point.

### ■ IMPOSTAZIONE DEL SET POINT

- toccare il tasto : il LED compressore lampeggerà.
- toccare il tasto o il tasto entro 15 s.
- toccare il tasto o non operare per 15 secondi; il LED compressore si spegnerà, dopodiché lo strumento uscirà dalla procedura.
- toccare il tasto | si esce dalla procedura senza salvare le modifiche.

### ■ ATTIVAZIONE SBRINAMENTO MANUALE

- Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura.
- Toccare il tasto per 4 secondi.

### ■ INDICAZIONI

CODE	SIGNIFICATO
Loc	La tastiera è bloccata; Il Setpoint di lavoro è bloccato
----	Funzionamento richiesto non disponibile

### ■ SEGNALAZIONI

LED	SIGNIFICATO
	<b>ACCESO:</b> Il compressore è acceso <b>LAMPEGGIANTE:</b> Modifica di Setpoint di lavoro in corso Protezione del compressore in corso
	<b>ACCESO:</b> Sbrinamento in corso <b>LAMPEGGIANTE:</b> Richiesto lo sbrinamento, ma con in corso una protezione del compressore Sgocciolamento in corso
	<b>ACCESO:</b> Il ventilatore dell'evaporatore è acceso <b>LAMPEGGIANTE:</b> Fermo ventilatore dell'evaporatore in corso
	<b>ACCESO:</b> Funzione Energy Saving in corso Se è <b>ACCESO</b> e il display è spento, è in corso la modalità "basso consumo"; toccare un tasto per ripristinare la normale visualizzazione.
	<b>ACCESO:</b> Richiesta la manutenzione del compressore
	<b>ACCESO:</b> L'unità di misura delle temperature sarà il grado Celsius
	<b>ACCESO:</b> L'unità di misura delle temperature sarà il grado Fahrenheit
	<b>ACCESO:</b> Lo strumento è in stand-by

### ■ VISUALIZZAZIONI

#### TEMPERATURA CELLA

Visibile con lo strumento acceso, durante il normale funzionamento.

#### TEMPERATURA EVAPORATORE (con sonda evaporatore presente)

Toccare il tasto per 4 secondi, quindi toccare il tasto | | per selezionare "Pb2".

Toccare il tasto sul display compare la temperatura dell'evaporatore. Toccare di nuovo o non operare per tornare alla visualizzazione della temperatura della cella.

#### CONTEGGIO ORE FUNZIONAMENTO COMPRESSORE

Toccare il tasto per alcuni secondi, quindi toccare il tasto | | per selezionare "CH".

Toccano il tasto sul display compaiono le ore di funzionamento del compressore. Toccano di nuovo o non operare per tornare alla visualizzazione della temperatura della cella.



## ■ Parametri e ricerca guasti

### ■ IMPOSTAZIONE DEI PARAMETRI

Per accedere alla procedura:

- toccare il tasto | **▲SET** | per 4 s: il display visualizzerà "PA"
- toccare il tasto | **▲SET** |
- toccare il tasto | **↖** | o il tasto | **↘** | entro 15 s per impostare "-19"
- toccare il tasto | **▲SET** | o non operare per 15 s: il display visualizzerà "SP".

Per selezionare un parametro:

- toccare il tasto | **↖** | o il tasto | **↘** |

Per modificare un parametro:

- toccare il tasto | **▲SET** |
- toccare il tasto | **↖** | o il tasto | **↘** | entro 15 s
- toccare il tasto | **▲SET** | o non operare per 15 s

Per uscire dalla procedura:

- toccare il tasto | **▲SET** | per 4 s o non operare per 60 s.

Interrompere l'alimentazione dello strumento dopo la modifica.

### ■ ALLARMI ED ERRORI

COD.	TIPO DI ALLARME
	Rimedi <i>Conseguenze</i>
<b>AL</b>	<b>ALLARME TEMPERATURA DI MINIMA</b>
	Verificare la temperatura della cella <i>L'apparecchiatura continuerà a funzionare regolarmente ma è necessaria una verifica dell'integrità dei prodotti conservati.</i>
<b>AH</b>	<b>ALLARME TEMPERATURA DI MASSIMA</b>
	Verificare la temperatura della cella <i>L'apparecchiatura continuerà a funzionare regolarmente ma è necessaria una verifica dell'integrità dei prodotti conservati.</i>
<b>id</b>	<b>ALLARME INGRESSO MICRO PORTA</b>
	Verificare le cause dell'attivazione dell'ingresso / Vedere i parametri i0 e i1 <i>Effetto stabilito da parametro i0</i>
<b>ia</b>	<b>ALLARME INGRESSO MULTIFUNZIONE</b>
	Verificare le cause dell'attivazione dell'ingresso / Vedere i parametri i0 e i1 <i>Effetto stabilito da parametro i0</i>
<b>COH</b>	<b>ALLARME CONDENSATORE SURRISCALDATO</b>
	Verificare la temperatura del condensatore / Vedere il parametro C6 <i>Il dispositivo continuerà a funzionare regolarmente</i>
<b>CSd</b>	<b>ALLARME COMPRESSORE BLOCCATO</b>
	Verificare la temperat. del condensatore / Vedere il parametro C7 / Spegnerne e riaccendere lo strumento: se alla riaccensione la temperat. del condensatore è > al par. C7, sarà necessario togliere l'alimentazione e pulire il condensatore <i>Il compressore verrà spento</i>
<b>dFd</b>	<b>SBRINAMENTO CONCLUSO PER DURATA MASSIMA</b>
	Verificare l'integrità della sonda evaporatore; toccare un tasto per ripristinare la normale visualizzazione. <i>Il dispositivo continuerà a funzionare regolarmente ma è consigliabile eseguire uno sbrinamento manuale supplementare.</i>
<b>Pr1</b>	<b>ERRORE SONDA CELLA</b>
	Verificare l'integrità della sonda e verificare il collegamento strumento-sonda; verificare la temperatura della cella <i>l'attività del compressore dipenderà dai parametri C4 e C5</i>
<b>Pr2</b>	<b>ERRORE SONDA EVAPORATORE</b>
	Gli stessi del caso precedente ma relativamente alla sonda evaporatore se il parametro P4 è impostato a 1, lo sbrinamento durerà il tempo stabilito con il parametro d3; se il parametro P4 è impostato a 1 e il parametro d8 è impostato a 2, lo strumento funzionerà come se il parametro d8 fosse impostato a 0;

Risolta la causa che ha determinato l'allarme, lo strumento ripristina il normale funzionamento, salvo per i seguenti allarmi:

- "dFd" - premere un tasto qualsiasi;
- "CSd" - spegnere lo strumento o interrompere l'alimentazione

### ■ GUASTI

Nel caso di un mal funzionamento dell'apparecchiatura, controllare il seguente elenco per verificare se è possibile rimetterla in funzione senza l'intervento dell'assistenza; resta inteso che quanto riportato non copre totalmente la casistica delle possibilità.

■ **L'intervento di un dispositivo di sicurezza indica anomalia di funzionamento; prima di ripristinare verificare ed eliminarne la causa.**

■ Se il difetto persiste, rivolgetevi all'assistenza tecnica ricordandovi di segnalare la natura del difetto, il codice e il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta tecnica situata all'interno dello stesso.

PROBLEMA	Possibile causa
	<i>Intervento</i>
<b>1 L'APPARECCHIO NON PARTE</b>	
1.1	L'apparecchio non è collegato correttamente all'alimentazione. Controllare che la spina sia inserita correttamente nella presa della corrente
<b>2 IL COMPRESSORE SI ARRESTA RARAMENTE</b>	
2.1	La temperatura del locale è troppo elevata <i>Aerare opportunamente il locale</i>
2.2	Il condensatore del frigorifero è sporco <i>Controllarlo e pulirlo accuratamente e a periodi regolari.</i>
2.3	La carica del refrigerante è scarsa <i>Rivolgersi a un centro assistenza competente per individuare e la riparare le perdite ed eseguire la ricarica</i>
2.4	Le guarnizioni porta/e sono poco efficienti <i>Se non è possibile ripristinare la funzionalità, rivolgersi a un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione</i>
2.5	L'evaporatore s'impacca <i>Non introdurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua e all'occorrenza eseguire uno sbrinamento manuale</i>
2.6	Il motore ventilatore non funziona correttamente <i>Rivolgersi a un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione</i>
<b>3 TRACIMAZIONE DELLA BACINELLA AUTOEVAPORANTE</b>	
3.1	Introduzione frequente di derrate calde e con alto contenuto d'acqua <i>Non introdurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua</i>
3.2	Aperture porte e/o cassette troppo frequenti <i>Prestare attenzione alle condizioni d'impiego dell'apparecchiatura</i>
<b>4 TEMPERATURA DELLA CELLA INSUFFICIENTE</b>	
4.1	Il condensatore del frigorifero è sporco <i>Controllarlo e pulirlo accuratamente e a periodi regolari.</i>
4.2	Scarsa aerazione della zona adiacente al vano tecnico <i>Togliere eventuali ostruzioni.</i>
4.3	Ingresso di aria calda nella cella <i>Controllare che la porta chiuda correttamente e che la guarnizione sia funzionale. Se non è possibile ripristinare la funzionalità, rivolgersi a un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione e regolazione</i>
4.4	L'evaporatore è impaccato <i>Eseguire uno sbrinamento manuale</i>

## ■ Pulizia, manutenzione

**I SEGUENTI AVVISI SONO PARTICOLARMENTE IMPORTANTI NEL CASO IN CUI IL FLUIDO REFRIGERANTE UTILIZZATO SIA DI TIPO R290 (vedi il riferimento 13 a pagina 2 del presente manuale e la targhetta tecnica dell'apparecchio)**



MANTENERE LIBERE DA OSTRUZIONE LE APERTURE DI VENTILAZIONE NELL'INVOLUCRO DELL'APPARECCHIO O NELLA STRUTTURA DA INCASSO.

NON USARE DISPOSITIVI MECCANICI OD ALTRI MEZZI PER ACCELERARE IL PROCESSO DI SBRINAMENTO DIVERSI DA QUELLI RACCOMANDATI DAL COSTRUTTORE.

NON DANNEGGIARE IL CIRCUITO DEL REFRIGERANTE  
NON USARE APPARECCHI ELETTRICI ALL'INTERNO DEGLI SCOMPARTI PER LA CONSERVAZIONE DEI CIBI CONGELATI DELL'APPARECCHIO, SE QUESTI NON SONO DEL TIPO RACCOMANDATO DAL COSTRUTTORE

AL FINE DI NON CREARE UNA MISCELA INFIAMMABILE, OGNI 8 g DI GAS DEVE CORRISPONDERE ALMENO 1 m<sup>3</sup> DI VOLUME DEL LOCALE DI INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIATURA.

- Questa sezione è dedicata all'utilizzatore finale ed è importante per il regolare funzionamento nel tempo dell'apparecchio.
- Le operazioni da compiere non richiedono conoscenze tecniche particolari.
- La pulizia e la manutenzione ordinaria vanno eseguite almeno ogni sei mesi; se necessari, ulteriori interventi vanno eseguiti contattando il fornitore e con eventuali parti originali.

### IMPORTANTE



PRIMA DI DAR CORSO A QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE O PULIZIA DELL'APPARECCHIO DISINSERIRLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.

NON LAVARE L'APPARECCHIO CON GETTI D'ACQUA DIRETTI E AD ALTA PRESSIONE.

EVITARE DI INDIRIZZARE L'ACQUA SULLE PARTI ELETTRICHE.

### ■ PULIZIA

- La necessità di eseguire la pulizia dell'apparecchiatura dipende in gran parte dalla frequenza di utilizzo. Osservare l'utilizzo e programmare le operazioni di pulizia necessarie.
- Per pulire l'interno e l'esterno, utilizzare un detergente neutro o leggermente alcalino.  
Per la pulizia delle guarnizioni va utilizzato un prodotto neutro a base acqua, comunemente usato in ambito domestico.  
**PER ESEGUIRE LA PULIZIA, NON RIMUOVERE LE GUARNIZIONI!**  
Si consiglia di pulire saltuariamente l'interno con un disinfettante. Le impurità possono essere rimosse con un panno umido. La rimozione dei ripiani facilita la pulizia dell'interno.
- Non usare mai oggetti metallici per pulire l'apparecchiatura; essa potrebbe essere danneggiata.
- Per eseguire una pulizia interna più accurata è necessario rimuovere le guide supporto griglie.

### IMPORTANTE

GLI APPARECCHI SONO REALIZZATI IN ACCIAIO RESISTENTE ALLA CORROSIONE DERIVANTE DA NORMALE UTILIZZO.

EVITARE L'USO DI SOSTANZE DETERGENTI O SISTEMI DI PULIZIA AGGRESSIVI CHE NE POSSANO COMPROMETTERE L'INTEGRITÀ.

## MANUTENZIONE ORDINARIA

### BATTERIA CONDENSANTE

È importante che la batteria sia in grado di offrire il massimo scambio termico.

- Rimuovere con l'ausilio di un aspirapolvere, di un pennello o di una spazzola non metallica tutte le impurità tipo carta e polveri che possono essersi depositate sulla superficie della batteria evitando accuratamente di piegare o danneggiare le alette o le pale del motoventilatore.

In caso di presenza di pannello filtrante, rimuoverlo e pulirlo. Al termine riposizionarlo nella posizione iniziale. Se danneggiato o troppo intasato, richiedere il ricambio e sostituirlo.

Non rispettare queste norme può provocare gravi danni al circuito frigorifero o ai prodotti contenuti nell'apparecchiatura.

### GUARNIZIONI PORTA

Verificare l'integrità delle guarnizioni della porta: è di fondamentale importanza che sia garantita una perfetta tenuta.

### CAVO DI ALIMENTAZIONE

- Verificare che il cavo di alimentazione che collega l'apparecchio alla presa non presenti danni tali da comprometterne l'isolamento. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o il suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Un cavo elettrico danneggiato potrebbe essere causa d'incendio, scossa elettrica o infortunio.

### ■ FERMATE PROLUNGATE

In caso di prolungata inattività procedere come di seguito specificato:

Spegnere l'apparecchiatura e staccare il cavo di alimentazione; Vuotare l'apparecchio e procedere alla sua pulizia come descritto alla voce PULIZIA.

Lasciare le porte socchiuse onde evitare la formazione di cattivi odori.

Proteggere dalla polvere il gruppo compressore.

### ■ SOSTITUZIONE LAMPADA [ SE PRESENTE ]

Per la sostituzione della lampadina seguire le seguenti istruzioni (il tipo della lampadina è indicato in un'etichetta adesiva):

- Spegnere l'apparecchiatura e staccare il cavo di alimentazione;
- Aprire la porta e togliere il vetrino di protezione della lampadina;
- Svitare la lampadina posta all'interno del cruscotto e sostituire con una nuova di uguali caratteristiche;
- Riposizionare il vetrino di protezione.

### ■ MASSIMO CARICO DELLE GRIGLIE FORNITE IN DOTAZIONE



LE GRIGLIE FORNITE IN DOTAZIONE SONO ADATTE A SOPPORTARE UN CARICO MASSIMO DI 50 kg CIASCUNA.

IL CARICO DEVE ESSERE DISTRIBUITO IN MODO UNIFORME SULLA GRIGLIA, POSTO IN MODO DA NON OSTRUIRE LA VENTILAZIONE NELL'APPARECCHIATURA.

## ■ Description fonctionnelle. reception et elimination de l'appareil

### ■ UTILISATION AUTORISÉE

- Les appareils sont conçus pour être installés à l'intérieur et doit être employé exclusivement pour la conservation de la nourriture et des boissons.
- Les modèles conservateurs (basse température) ont été projeté exclusivement pour conserver des produits pré-congelés
- L'appareil n'est pas destiné à l'emploi de la part de personnes (enfant compris) ayant des capacités psychiques ou moteur réduites, ou ayant peu d'expérience et de connaissances, sauf si c'est sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité au cours de l'emploi de l'appareil
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil
- Ne jamais introduire de liquides ou d'aliments chauds dans l'appareil et ne pas remplir jusqu'au ras les récipients munis d'un couvercle.
- Ne pas conserver de substances explosives, comme récipients sous pression avec propulseur inflammable, dans cet appareil.  
Elles pourraient exploser.
- Tous les appareils comportent des surfaces qui se couvrent de givre. Suivant le modèle, ce givre peut être éliminé automatiquement (dégivrage automatique) ou manuellement. Ne jamais tenter d'éliminer le givre à l'aide d'un objet pointu.  
Autrement l'appareil pourrait se dommager irrémédiablement.
- Le fabricant décline toute responsabilité (avec annulation de la garantie) en cas de modifications électriques et/ou mécaniques.

### ■ MOUVEMENT



AVANT DE DEPLACER OU SOULEVER UN APPAREIL, S'ASSURER QUE LA CAPACITE DE LEVAGE CONVIENT AU POIDS DE L'APPAREIL.

MOUVEMENT avec CHARIOT ELEVATEUR ou SIMILAIRE.

Introduire les fourches à l'avant ou à l'arrière du socle en bois de l'appareil.  
Soulever le tout en s'assurant que l'appareil est en équilibre parfait



PENDANT LES OPERATIONS DE MOUVEMENT, NE PAS RETOURNER NI RENVERSER L'APPAREIL.

S'IL FAUT TRASPORTER L'APPAREIL EN POSITION DIFFERENTE DE CELLE DE TRAVAIL, ATTENDRE AU MOINS 2 HEURES AVANT DE METTRE EN FONCTION.



L'INSTALLER L'APPAREIL DANS UN ENDROIT SEC. EVITER ABSOLUMENT D'INSTALLER D'AUTRES OBJETS AU-DESSUS DE L'APPAREIL.

### ■ DEBALLAGE

Ne pas laisser les éléments de l'emballage à la portée des enfants car ils représentent un danger évident.

Éliminer les éléments d'emballage en les amenant dans des centres spécialisés pour le recyclage ( s'en tenir aux normes en vigueur ).

- Vérifier que le numéro de série correspond au numéro mentionné sur le document d'accompagnement.

### ■ RISQUES RESIDUELS

- Les appareils frigorifiques ont été conçus et réalisés avec les précautions appropriées afin de garantir la sécurité et de protéger la santé de l'utilisateur et ne représentent de coins dangereux, de surfaces tranchantes ou d'éléments saillants des volumes. Leur stabilité est assurée également lorsque les portes sont ouvertes; il est toutefois interdit de s'accrocher aux portes.
- Sur les appareils munis de tiroirs, ne pas ouvrir plus d'un tiroir à la fois et ne pas s'appuyer ou s'asseoir sur le tiroir ouvert, afin d'éviter de renverser ou d'endommager l'appareil.
- N.B.: Sur les appareils avec portes vitrées, ne pas extraire plus d'un panier ou d'une grille à la fois, afin de ne pas compromettre la stabilité de l'appareil.
- Dans le cas de l'équipement avec des roues, lors des déplacements faire attention de ne pas pousser violemment l'appareil, pour éviter qu'il ne se renverse ou qu'il ne s'abîme, et faire également attention aux éventuelles aspérités de la surface de glissement.
- TOUJOURS BLOQUER LES ROUES AVEC LES ARRETS PREVUS A CET EFFET.

### ■ NIVEAU DE BRUIT

- Le niveau de pression acoustique d'émission pondéré à la place de travail est inférieur à 70 dB (A).

### ■ MISE AU REBUT DE L'APPAREIL

- Nos appareils contiennent un fluide frigorigène conforme au règlement (CE) n° 1005/2009, mentionné sur la plaquette signalétique ; par ailleurs, l'appareil est constitué d'éléments et de matériaux réutilisables ou recyclables. Au terme de son cycle de vie, l'appareil doit être remis à des centres de traitement écologique.  
Déposer la porte représente la meilleure manière de s'assurer que personne ne puisse rester enfermé accidentellement à l'intérieur.
- L'appareil ne doit pas être mis au rebut avec les déchets urbains et la ferraille.
- Eviter d'endommager le circuit frigorigène, notamment à proximité de l'échangeur.



LE REGLES LOCALES EN VIGUER POUR LA MISE A LA FERRAILLE DE CE GENRE D'APPAREILS



## ■ Mise en service

### IMPORTANT



**AU CAS OU LE FLUIDE REFRIGERANT UTILISE EST DU TYPE R290 VOIR PAGE 22 DU PRESENT MANUEL. AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL, S'ASSURER QUE LES DONNEES DE LA PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE CORRESPONDENT A CELLES DU RESEAU ELECTRIQUE. LA PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE MENTIONNANT LES DONNEES ELECTRIQUES NECESSAIRES A L'INSTALLATION EST PLACEE SUR LA HANCHE DROITE DE LA CELLULE.**

Une alimentation électrique pas correcte pourrait être cause d'incendie, secousse électrique ou accident.

**L'INSTALLATION DOIT ETRE EFFECTUEE SELON LES INSTRUCTIONS MENTIONNEES DANS CE CHAPITRE DE LA PART DE TECHNICIENS QUALIFIES.**

**L'APPAREIL EST RELIE A UNE PRISE DE TERRE EFFICACE CONFORMEMENT AUX NORMES DE SECURITE ELECTRIQUE EN VIGUEUR.**

Une mise à la terre défectueuse serait cause de court-circuit ou secousse électrique en cas de mauvais fonctionnement.



**L'APPAREIL DOIT ETRE EGALEMENT INSERE A L'INTERIEUR D'UN SYSTEME EQUIPOTENTIEL DONT L'EFFICACITE DEVRA ETRE CONFORME AUX NORMES EN VIGUEUR.**

**IL EST INTERDIT D'UTILISER DES ADAPTATEURS, DES PRISES MULTIPLES, ET/OU DES RALLONGES.**

### ■ CONTROLES PRELIMINAIRES

- Vérifier que le plan d'appui puisse supporter le poids de l'appareil et qu'il soit de niveau; Nivelier l'appareil à l'aide d'un niveau à bulle. Agir, le cas échéant, sur la partie mobile des pieds réglables jusqu'à avoir un alignement parfait: Tous les pieds doivent reposer sur le sol. Utiliser de préférence un bon niveau. La déviation maximale autorisée pour le plan horizontal est de +/- 0,5 degrés. L'appareil équipé de roues ne peut pas être mis à niveau; il convient donc de faire attention à ce que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plane. Si non la stabilité de l'appareil est compromise et causer la chute. Le fonctionnement correct des portes pourrait être compromis.
- Pour éviter possibles formations d'eau de condense ou glace, laisser un espace au moins de 5cm entre les appareils. Modèles avec unite réfrigérante installée il faut laisser un espace au moins de 50 cm frontalement (tables) ou en haut (armoires); ne pas installer l'appareil à proximité de sources de chaleur ou dans des endroits exposés au rayonnement solaire direct. Ne pas empêcher la libre circulation de l'air du moteur. Ne pas respecter ces règles peut provoquer dommages graves au circuit frigorifique ou aux produits contenu dans l'appareil.
- En cas de déplacement de l'appareil, il faut attendre un certain temps avant de le remettre en marche. Sur tout si le mouvement a été effectué en position différente de celle de travail, il faut attendre au moins 2 heures.
- Enlever le plastique qui protège les surfaces extérieures; laver son intérieur à l'eau tiède et savon neutre.
- Garder les clés de fermeture (si disponibles) hors de portée des enfants.

### ■ CONTRÔLES DE LA PARTIE ÉLECTRIQUE ET MISE EN SERVICE

- La valeur de la tension et de la fréquence du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque de matricule de l'appareil (point 6 du paragraphe " PLAQUE SIGNALÉTIQUE"). Une alimentation électrique ne corrigée pas pourrait être cause d'incendie, secousse électrique ou accident.
- Installer un fusible de 16A en amont de la prise.
- Ramener l'interrupteur général, auquel il faudra brancher la prise du câble d'alimentation, sur la position ETEINT (OFF).

CET APPAREIL DOIT ETRE BRANCHE AU RESEAU D'ALIMENTATION à L'AIDE DE LA PRISE FOURNIE EN DOTATION.



LORSQUE L'APPAREIL A ETE INSTALLE, LA PRISE DOIT ETRE FACILEMENT ACCESSIBLE

- Vérifier la compatibilité de la prise femelle avec la prise mâle de l'appareil. Le cas échéant, faire remplacer la prise femelle par une autre adéquate par un personnel professionnel qualifié. Ce dernier devra même s'assurer que la section des câbles de la prise est appropriée à la puissance absorbée par l'appareil.
- Après avoir effectué soigneusement toutes ces opérations, mettre l'appareil en marche:
- Amener l'interrupteur général auquel est reliée la fiche du câble d'alimentation sur la position ON.
- Appuyer la touche "ON/STAND BY" du panneau de commande pour allumer l'appareil. Après une minute, le compresseur démarre et la température interne se réglera par rapport à la valeur programmée en usine.
- S'il devait se rendre nécessaire de modifier les paramètres programmés en usine, lire les instructions fournies dans le chapitre " PANNEAU DE COMMANDE"



NE PAS CHARGER L'APPAREIL, AU MOINS LA TEMPÉRATURE PROGRAMMÉE NE SOIS PAS ATTEINT JAMAIS SUPERER LE LIMITE DE CHARGEMENT INDIQUÉ PAR L'ADHESIF A' L'INTERIEUR DE LA CHAMBRE .

### ■ FONCTIONNEMENT

- La conservation correcte des aliments est importante pour la production hygiénique et sûre des aliments; en plus elle optimise le rendement et contribue à réduire la consommation d'énergie. Pour obtenir le meilleur rendement de l'appareil, respecter les instructions fournies ci-dessous.
- Les produits doivent toujours être conservés sur les étagères ; ne pas charger des produits au fond du compartiment réfrigéré.



**LES PRODUITS DOIVENT ÊTRE CHARGÉS DANS L'APPAREIL DE MANIÈRE À PERMETTRE LE LIBRE PASSAGE DE L'AIR.**

**LAISSER DES ESPACES LIBRES ENTRE LES PRODUITS ET NE JAMAIS LES METTRE EN CONTACT DIRECT AVEC LES PAROIS. SI NECESSAIRE, MODIFIER LA DISTANCE ENTRE LES ÉTAGÈRES.**

## ■ Panneau de commande



### ■ ALLUMAGE/ARRÊT

- Brancher/débrancher l'alimentation du dispositif.  
Toucher la touche pendant 4 secondes : la LED clignote puis l'instrument s'allume
- Pour l'éteindre, veiller à ce que le clavier ne soit pas bloqué et qu'aucune procédure ne soit en cours, toucher la touche pendant 4 secondes : la LED clignote puis elle s'éteint.

**N'EFFECTUER AUCUNE OPÉRATION DE MAINTENANCE QUAND L'APPAREIL EST EN MODE « ON » OU « STAND-BY ».**



**LE DÉBRANCHER.**

### ■ CLAVIER ET FONCTIONS ASSOCIÉES

- Si aucune procédure n'est en cours, l'écran affiche « **Loc** » et le clavier se bloque automatiquement après 30 secondes d'inactivité. Pour débloquer le clavier : toucher une touche pendant 1 seconde : l'écran affiche « **UnL** ».

#### | **ON/STAND BY**

Appuyer sur la touche pendant quelques secondes pour allumer/éteindre l'appareil.

#### | **Touche VERS LE HAUT/DÉGIVRAGE MANUEL**

Elle fait défiler les rubriques du menu et augmente les valeurs. Toucher la touche pendant 4 secondes pour activer un dégivrage manuel si la température de l'évaporateur le permet.

#### | **Touche VERS LE BAS**

Elle fait défiler les rubriques du menu et diminue les valeurs.

#### | **SET POINT**

La touche permet d'accéder à la fonction de modification du point de consigne.

### ■ CONFIGURATION DU POINT DE CONSIGNE

- Toucher la touche : la LED du compresseur clignote.
- Toucher la touche ou la touche dans un délai de 15 secondes.
- Toucher la touche ou ne rien toucher pendant 15 secondes ; la LED du compresseur s'éteint puis l'instrument quitte la procédure.
- Toucher la touche pour quitter la procédure sans enregistrer les modifications.

### ■ ACTIVATION DU DÉGIVRAGE MANUEL

- Veiller à ce que le clavier ne soit pas bloqué et qu'aucune procédure ne soit en cours.
- Toucher la touche pendant 4 secondes.

### ■ INDICATIONS

CODE	SIGNIFICATION
Loc	Le clavier est bloqué ; le point de consigne de travail est bloqué
----	Fonctionnement requis non disponible

### ■ SIGNALISATIONS

LED	SIGNIFICATION
	<b>ALLUMÉE</b> : Le compresseur est allumé. <b>CLIGNOTANTE</b> : Modification du point de consigne de travail en cours Protection du compresseur en cours
	<b>ALLUMÉE</b> : Dégivrage en cours <b>CLIGNOTANTE</b> : Le dégivrage a été demandé mais il y a une protection du compresseur en cours. Égouttement en cours
	<b>ALLUMÉE</b> : Le ventilateur de l'évaporateur est allumé. <b>CLIGNOTANTE</b> : Arrêt du ventilateur de l'évaporateur en cours
	<b>ALLUMÉE</b> : Fonction Energy Saving en cours Si elle est <b>ALLUMÉE</b> et l'écran est éteint, c'est que le mode « basse consommation » est en cours ; toucher une touche pour rétablir l'affichage normal.
	<b>ALLUMÉE</b> : La maintenance du compresseur a été demandée.
	<b>ALLUMÉE</b> : L'unité de mesure des températures est le degré Celsius.
	<b>ALLUMÉE</b> : L'unité de mesure des températures est le degré Fahrenheit.
	<b>ALLUMÉE</b> : L'instrument est en veille.

### ■ AFFICHAGES

#### TEMPÉRATURE DE LA CELLULE

Elle est visible lorsque l'instrument est allumé, pendant le fonctionnement ordinaire.

#### TEMPÉRATURE DE L'ÉVAPORATEUR (avec une sonde évaporateur)

Toucher la touche pendant 4 secondes puis toucher la touche ou pour sélectionner « **Pb2** ».

Toucher la touche pour afficher la température de l'évaporateur à l'écran. Toucher à nouveau ou ne rien toucher pour revenir à l'affichage de la température de la cellule.

#### COMPTAGE DES HEURES DE FONCTIONNEMENT DU COMPRESSEUR

Toucher la touche pendant quelques secondes puis toucher la touche ou pour sélectionner « **CH** ».

Toucher la touche pour afficher les heures de fonctionnement du compresseur à l'écran. Toucher à nouveau ou ne rien toucher pour revenir à l'affichage de la température de la cellule.

## ■ Paramètres et recherche pannes

### ■ CONFIGURATION DES PARAMÈTRES

Pour accéder à la procédure :

- toucher la touche | **aSET** | pendant 4 sec. : l'écran affiche «PA».
- toucher la touche | **aSET** |
- toucher la touche | **^** | ou la touche | **∨** | dans un délai de 15 secondes pour configurer « -19 »
- toucher la touche | **aSET** | ou ne rien toucher pendant 15 secondes: l'écran affiche «SP».

Pour sélectionner un paramètre :

- toucher la touche | **^** | ou la touche | **∨** |

Pour modifier un paramètre :

- toucher la touche | **aSET** |
- toucher la touche | **^** | ou | **∨** | dans un délai de 15 sec.
- toucher la touche | **aSET** | ou ne rien toucher pendant 15 sec.

Pour quitter la procédure :

- toucher la touche | **aSET** | pendant 4 secondes ou ne rien toucher pendant 60 secondes.

Après la modification, mettre l'instrument hors tension.

### ■ ALARMES ET ERREURS

CODE	TYPE D'ALARME
Solutions Conséquences	
<b>AL</b>	<b>ALARME DE TEMPÉRATURE MINIMUM</b>
Vérifier la température de la cellule. <i>L'appareil continue à fonctionner régulièrement mais il faut vérifier l'intégrité des produits conservés.</i>	
<b>AH</b>	<b>ALARME DE TEMPÉRATURE MAXIMUM</b>
Vérifier la température de la cellule. <i>L'appareil continue à fonctionner régulièrement mais il faut vérifier l'intégrité des produits conservés.</i>	
<b>id</b>	<b>ALARME D'ENTRÉE DU MICRO DE PORTE</b>
Vérifier les causes de l'activation de l'entrée/Voir les paramètres i0 et i1. <i>Effet établi par le paramètre i0.</i>	
<b>ia</b>	<b>ALARME D'ENTRÉE MULTIFONCTION</b>
Vérifier les causes de l'activation de l'entrée/Voir les paramètres i0 et i1. <i>Effet établi par le paramètre i0.</i>	
<b>COH</b>	<b>ALARME DE CONDENSEUR SURCHAUFFÉ</b>
Vérifier la température du condenseur/Voir le paramètre C6. <i>Le dispositif continue à fonctionner régulièrement.</i>	
<b>CSd</b>	<b>ALARME DE COMPRESSEUR BLOQUE</b>
Vérifier la température du condenseur/Voir le paramètre C7/Éteindre et rallumer l'instrument : au rallumage, si la température du condenseur est > au par. C7, il faut couper l'alimentation et nettoyer le condenseur. <i>Le compresseur s'éteint.</i>	
<b>dFd</b>	<b>DÉGIVRAGE ACHEVÉ CAR LA DURÉE MAXIMUM A ÉTÉ ATTEINTE</b>
Vérifier l'intégrité de la sonde de l'évaporateur ; toucher une touche pour rétablir l'affichage normal. <i>Le dispositif continue à fonctionner régulièrement mais il est conseillé d'effectuer un dégivrage manuel supplémentaire.</i>	
<b>Pr1</b>	<b>ERREUR DE LA SONDE DE LA CELLULE</b>
Vérifier l'intégrité de la sonde et vérifier le branchement instrument-sonde ; vérifier la température de la cellule. <i>L'activité du compresseur dépend des paramètres C4 et C5.</i>	
<b>Pr2</b>	<b>ERREUR DE LA SONDE DE L'ÉVAPORATEUR</b>
Solutions identiques au cas précédent mais par rapport à la sonde de l'évaporateur. <i>Si le paramètre P4 est configuré à 1, le dégivrage dure le temps établi</i>	

avec le paramètre d3 ;

Si le paramètre P4 est configuré à 1 et le paramètre d8 est configuré à 2, l'instrument fonctionne comme si le paramètre d8 était configuré à 0 ;

Après avoir résolu la cause qui a entraîné l'alarme, l'instrument rétablit le fonctionnement normal sauf pour les alarmes suivantes :

- « **dFd** » - appuyer sur une touche quelconque ;
- « **CSd** » - éteindre l'instrument ou le débrancher.

### ■ RECHERCHE DES PANNES

En cas de mauvais fonctionnement de l'appareil, utiliser la liste suivante pour vérifier la possibilité de le remettre en service sans l'intervention de l'assistance technique; nous n'avons évidemment pas pu considérer la totalité des possibilités.

- Si un dispositif de sécurité intervient, cela indique qu'il y a une anomalie de fonctionnement; avant de rétablir la situation initiale, vérifier et éliminer la cause.
- Si le défaut persiste, adressez-vous à l'assistance technique et souvenez-vous de signaler la nature du défaut, le code et le numéro d'immatriculation de l'appareil que vous pourrez lire sur la plaque indiquant les caractéristique qui se trouve sur l'appareil.

PROBLEME	
	Cause possible
	Intervention
<b>1</b>	<b>LE COMPRESSEUR NE DEMARRE PAS</b>
1.1	L'appareil ne'est pas alimenté correctement. Contrôler que la fiche soit correctement introduite dans la prise de courant
<b>2</b>	<b>LE COMPRESSEUR S'ARRETE RAREMENTE</b>
2.1	La température ambiante est trop élevée Ventilez le local opportunément
2.2	Le condenseur du réfrigérateur est sale Contrôlez-le périodiquement et nettoyez-le soigneusement
2.3	La charge en fluide frigorigène est insuffisante Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour trouver et réparer les fuites et pour recharger l'unité
2.4	Joint de la/des porte/s défectueux Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour le/les remplacer
2.5	L'évaporateur a trop de givre N'introduisez pas d'aliments chauds ou à haute teneur en eau et, si besoin en est, faites un dégivrage manuel
2.6	Moto-ventilateur en panne Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour les remplacer
<b>3</b>	<b>SUITEMENTS DEPUIS LE BAC À ÉVAPORATION AUTOMATIQUE</b>
3.1	Introduction fréquente d'aliments chauds et à haute teneur en eau. N'introduisez pas d'aliments chauds et à haute teneur en eau
3.2	Ouverture trop fréquente des portes et/ou des tiroirs Veillez aux conditions d'utilisation de l'appareil
<b>4</b>	<b>TEMPERATURE INSUFFISANTE DANS LA CHAMBRE</b>
4.1	Le condenseur du réfrigérateur est sale Contrôlez-le périodiquement et nettoyez-le soigneusement
4.2	Mauvaise aération de la zone adjacente l'elocation technique Libérez éventuellement les entrées/sorties de l'air du condenseur
4.3	Entrée d'air chaude dans la chambre Contrôler que la porte ferme correctement et que le joint soit fonctionnel. S'il n'est pas possible restaurer le fonctionnement, s'adresser à un centre après-vente compétent pour le/les remplacer
4.4	L'évaporateur a trop de givre Faites un dégivrage manuel

## ■ Nettoyage et entretien

**LES AVIS SUIVANTS SONT PARTICULIEREMENT IMPORTANTS AU CAS OU LE FLUIDE REFRIGERANT UTILISÉ EST DU TYPE R290 (voir la référence 13 à page 2 du présent manuel et la plaque technique de l'appareil)**



LAISSER LIBRE DE TOUTE OBSTRUCTION LES OUVERTURES DE VENTILATION DANS LA HOUSSE DE L'APPAREIL OU DANS LA STRUCTURE D'ENCASTREMENT.

NE PAS UTILISER DE DISPOSITIFS MÉCANIQUES OU AUTRES MOYENS POUR ACCELERER LE PROCESSUS DE DÉGIVRAGE DIFFÉRENTS QUE CEUX RECOMMANDÉS PAR LE CONSTRUCTEUR.

NE PAS ENDOMMAGER LE CIRCUIT DU REFRIGÉRANT

NE PAS UTILISER D'APPAREILS ÉLECTRIQUES À L'INTÉRIEUR DES COMPARTIMENTS POUR LA CONSERVATION DES ALIMENTS CONGÈLES DE L'APPAREIL, SI CES DERNIERS NE SONT PAS DU TYPE RECOMMANDÉ PAR LE CONSTRUCTEUR

AFIN DE NE PAS CRÉER DE MÉLANGE INFLAMMABLE, 8 G DE GAZ DOIVENT CORRESPONDRE À AU MOINS 1 M<sup>3</sup> DE VOLUME DU LOCAL D'INSTALLATION DE L'APPAREIL.

- Ce chapitre s'adresse à l'utilisateur final et est extrêmement important pour le fonctionnement régulier et la durée de vie de l'appareil.
- Les opérations à effectuer ne nécessitent aucune connaissance technique spéciale et se résument en de simples contrôles des composants de l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ordinaire doivent être exécutés au moins tous les six mois ; si nécessaires, d'autres interventions doivent être exécutées en contactant le fournisseur et avec d'éventuelles pièces originales.

### IMPORTANT



AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU DE NETTOYAGE DE L'APPAREIL, NE PAS OUBLIER DE LE DÉBRANCHER.

NE PAS LAVER L'APPAREIL DIRECTEMENT AU JET D'EAU À HAUTE PRESSION.

FAIRE ATTENTION À NE PAS MOUILLER LES PARTIES ÉLECTRIQUES.

### ■ NETTOYAGE

- La nécessité d'effectuer le nettoyage de l'appareil dépend en grande partie de la fréquence d'utilisation. Observer l'utilisation et, de conséquence, programmer les opérations de nettoyage nécessaires.
- Pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur, utiliser un détergent neutre ou légèrement alcalin.  
Pour le nettoyage des joints à utiliser un produit neutre à base d'eau communément utilisé en domaine domestique. **POUR NETTOYER LES JOINTS, IL NE FAUT PAS LES ENLEVER!**
- Il est conseillé de nettoyer l'intérieur de temps en temps avec un désinfectant. Les impuretés peuvent être éliminées avec un chiffon humide. Le retrait des étagères facilite beaucoup le nettoyage de l'intérieur.
- Il est interdit d'utiliser un jet sous pression pour nettoyer l'appareil. Ne jamais utiliser d'objets métalliques pour nettoyer l'appareil, sous peine de l'endommager.
- Pour nettoyer l'intérieur plus proprement il faut enlever les guides support grille.

### IMPORTANT

LES APPAREILS SONT RÉALISÉS EN ACIER AISI RÉSISTANT À LA CORROSION DUE À L'UTILISATION NORMALE.

ÉVITER D'UTILISER DES PRODUITS DÉTERGENTS OU DES SYSTÈMES DE NETTOYAGE QUI POURRAIENT COMPROMETTRE SON.

### ■ ENTRETIEN HABITUEL

#### BATTERIE DE CONDENSATION

Il est important que la batterie puisse offrir le plus grand échange thermique possible.

- Passer l'aspirateur, un pinceau ou une brosse non métallique pour retirer toutes les impuretés (papier et poussière) qui peuvent se déposer sur la surface de la batterie sans endommager ni plier les ailettes de la batterie ou le ventilateur.

S'il y a un filtre, l'enlever, le nettoyer et l'installer de nouveaux dans sa position d'origine. Si cassé ou trop sale, demander la pièce détachée et le changer.

Ne pas respecter ces règles il peut provoquer dommages graves au circuit frigorifique ou aux produits contenu dans l'appareil.

#### JOINTS PORTE

Vérifier l'intégrité des joints de la porte. Il est très important garantir une fermeture impeccable.

#### CABLE D'ALIMENTATION

- Vérifier que le câble qui relie l'appareil à la prise ne soit en aucune façon endommagé au point de compromettre son isolation. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur, un service d'assistance autorisé ou personnel également qualifié, de façon à prévenir tout risque. Un câble électrique endommagé pourrait être cause d'incendie, secousse électrique ou accident.

### ■ ARRETS PROLONGES

En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, procéder de la façon suivante: Amener l'interrupteur de réseau sur la position OFF.

Débrancher l'appareil.

Vider l'appareil et le nettoyer en suivant les conseils du point NETTOYAGE.

Laisser les portes entr'ouvertes pour éviter la formation de mauvaises odeurs.

Protéger le groupe compresseur contre la poussière.

### ■ REMPLACEMENT DE L'AMPOULE [SI PRÉSENT]

Pour remplacer l'ampoule, respecter les instructions suivantes (le voltage de l'ampoule est indiqué sur une étiquette adhésive) :

- Éteindre l'appareil et le débrancher;
- Ouvrir la porte;
- Retirer le cabochon de protection de l'ampoule;
- Dévisser l'ampoule qui se trouve à l'intérieur du bandeau de commande et la remplacer par une neuve ayant le même voltage;
- Replacer le cabochon de protection.

### ■ CHARGE MAX. DES GRILLES FOURNIES EN DOTATION



LES GRILLES FOURNIES EN DOTATION SONT ADAPTÉES POUR SUPPORTER UNE CHARGE MAXIMUM DE 50 kg CHACUNE.

LA CHARGE DOIT ÊTRE DISTRIBUÉE DE FAÇON UNIFORME SUR LA GRILLE, POSITIONNÉE DE MANIÈRE À NE PAS OBSTRUER LA VENTILATION DANS L'APPAREIL.

## ■ Descripción funcional, recepción y eliminación del aparato

### ■ USO PERMITIDO

- El aparato debe utilizarse exclusivamente al empleo interior y para conservar alimentos y bebidas.
- Los modelos conservatorios (baja temperatura) han sido planeados exclusivamente para conservar productos pre-congelados.
- El aparato no está destinado al uso por parte de personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades psíquicas o motoras, o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que haya una supervisión o instrucción sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable para la seguridad.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No introduzca nunca líquidos o alimentos calientes y no llene hasta el borde los recipientes con tapa.
- No conservar sustancias explosivas, como recipientes bajo presión con propelente inflamable, en este aparato. Pueden explotar.
- En todos los aparatos hay superficies que se cubren de escarcha. Según el modelo, la escarcha puede eliminarse manualmente o automáticamente (desescarche automático). Nunca trate de quitar la escarcha con un objeto puntiagudo. Podría dañar irremediablemente el aparato.
- El fabricante declina toda su responsabilidad en caso de modificaciones eléctricas y/o mecánicas, que causarán asimismo la pérdida de validez de la garantía.

### ■ MANEJO



ANTES DE DAR CURSO A OPERACIONES DE MANUTENCIÓN CERCORARSE QUE LA CAPACIDAD DE LEVANTAMIENTO SEA ADECUADA A EL PESO DEL APARATO EN CUESTIÓN.

MANEJO con CARRETILLA ELEVADORA o SIMILAR.

Insertar las horcas sobre el lado anterior o posterior de la tarima de madera a ajuar del aparato.

Dar curso al levantamiento cerciorándose que el aparato esté en equilibrio estable.



EN EL CURSO DEL MANEJO NO VOLCAR O VOLTEAR.



SI SE HACE INDISPENSABLE EL TRANSPORTE EN POSICIÓN DIFERENTE DE AQUEL DE TRABAJO, ESPERAR AL MENOS 2 HORAS ANTES DE PONERLO EN FUNCIÓN.

TENER A LA SEQUEDAD. EVITAR EN EL MODO MÁS ABSOLUTO DE SUPERPONER A EL APARATO OTRO OBJETOS.

### ■ ELIMINACIÓN EMBALAJE

Tener fuera del alcance de mano de los niños el material de embalaje en cuánto potencial fuente de peligro.

Eliminar los productos de embalaje haciéndolos confluír a los centros de colección o reciclaje especializados, atenerse a las normas vigentes.

- Averiguar la correspondencia del número de matrícula con cuanto indicado en el documento de acompañamiento.

### ■ RIESGOS RESIDUALES

- Los aparatos frigoríficos han sido diseñados y realizados con medidas oportunas para garantizar la seguridad y la salud del usuario y no presentan aristas peligrosas, superficies afiladas o elementos que sobresalgan del gálibo. Su estabilidad está garantizada incluso con las puertas abiertas; sin embargo está prohibido sujetarse de las puertas.
- En los aparatos con cajones, no abra más de un cajón a la vez y no se apoye ni se siente sobre el cajón abierto para evitar que el aparato se vuelque o sufra daños.
- **ATENCIÓN:** En los aparatos con puertas de vidrio, no extraiga más de una cesta o de una rejilla a la vez, para no comprometer la estabilidad del equipo.
- Preste atención, durante el desplazamiento, a no empujar violentamente el aparato, para evitar que se vuelque o sufra daños; preste atención también a posibles asperezas en la superficie de desplazamiento.
- **BLOQUEE SIEMPRE LAS RUEDAS CON LOS RESPECTIVOS BLOQUEADORES.**

### ■ NIVEL DE RUIDO

- El nivel de presión acústica de emisión ponderado A en los puestos de trabajo, no supere 70 dB(A).

### ■ ELIMINACIÓN DEL APARATO

- Según el Reglamento (CE) n.º 1005/2009, nuestros aparatos contienen el refrigerante indicado en su placa de características; además, el aparato está compuesto por piezas y materiales reutilizables o reciclables.

Por tanto, cuando el aparato ya no se utilice es importante entregarlo a un centro de eliminación especializado.

**Desmontar la puerta es la mejor manera de asegurar que nadie pueda quedar encerrado dentro. intercambiador.**

- El aparato no debe ser eliminado junto con los residuos urbanos ni con la chatarra.

- Debe evitarse de dañar el circuito frigorífico, sobretodo cerca del intercambiador.



RESPECTAR LAS NORMATIVAS LOCALES VIGENTES POR EL DESGUACE DE ESTE GÉNERO DE APARATOS.





## ■ Puesta en funcionamiento

### IMPORTANTE



EN CASO QUE EL REFRIGERANTE UTILIZADO SEA DE TIPO R290 VÉASE LA PÁG. 27 DE ESTE MANUAL. ANTES DE CONECTAR EL APARATO CERCIORARSE QUE LOS DATOS DE PLACA DE MATRÍCULA SEAN CONFORMES A AQUELLOS DE LA RED ELÉCTRICA. LA ETIQUETA MATRICULAR RECANTE LOS DATOS ELÉCTRICOS NECESARIOS A LA INSTALACIÓN ES POSICIONADO SOBRE LA CADERA INTERIOR DERECHA.



Una alimentación eléctrica incorrecta puede provocar incendios, descarga eléctrica u accidente.

**LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA SEGÚN LAS INSTRUCCIONES INDICADAS A LA PRESENTE SECCIÓN POR PERSONAL PROFESIONALMENTE CALIFICADO.**

**CONECTAR A UNA EFICAZ INSTALACIÓN DE MISA A TIERRA COMO PREVISTO POR LAS VIGENTES NORMAS DE SEGURIDAD ELÉCTRICAS.**

Una misa a tierra defectuosa puede causar un cortocircuito o una descarga eléctrica en el caso de funcionamiento defectuoso.



**EL APARATO TIENE QUE ADEMÁS SER INCLUSO EN UN SISTEMA EQUIPOTENCIAL CUYA EFICIENCIA TIENE QUE SER AVERIGUADA SEGÚN LAS NORMAS EN VIGOR.**

**ES PROHIBIDO EL EMPLEO DE ADAPTADORES, TOMAS MÚLTIPLES O ALARGADORES.**

### ■ CONTROLES PRELIMINARES GENÉRICOS

- Averiguar que el plan de apoyo sea apto a soportar el peso del aparato y sea en llano.

Coloque el equipo a nivel. Si es necesario, regular la parte móvil de los pies de apoyo regulables hasta obtener un perfecto alineamiento; todas las patas tienen que apoyar sobre el suelo. Eventualmente utilizar un adecuado nivel de nivel. La desviación máxima aconsejada por el plan horizontal es de +/-0,5 grados.

El aparato provisto de ruedas no puede nivelarse; por tanto preste atención a que la superfi cie de apoyo sea plana y esté perfectamente nivelada.

Perjudica la estabilidad del aparato y puede causar su caída. El correcto funcionamiento de las puertas podría ser comprometido.

- Para evitar la posible formación de agua de condensación o hielo, se consulta dejar al menos 5 cm de espacio libre entre los aparados. Y indispensable que los modelos con unidad refrigerante a bordo tengan al menos 50 cm de espacio libre en frente(mesas), o sobre (armarios); No pongas el aparato cerca de fuentes de calor o en un lugar expuesto a la luz directa del sol; No impida que el aire circule libremente en el alojamiento de motor. No respetes estas normas puede provocar graves daños al circuito frigorífico y a los productos contenidos en el aparato.
- En el caso en que el aparato haya sido desplazada, es necesario esperar cierto tiempo antes de reponerlo en función. En particular si el manejo ha ocurrido en posición diferente de aquel de trabajo, hace falta esperar mínimo 2 horas.
- Quite el plástico de protección de las superficies externas y lave la parte interna con agua tibia y jabón neutro.
- Las llaves de cierre (si disponibles) no deben estar al alcance de la mano de los niños.

### ■ CONTROLES DE LA PARTE ELÉCTRICA Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

- El valor del atención y de la frecuencia de alimentación debe corresponder con el indicado en la etiqueta de matrícula del equipo (punto 6 del párrafo " DATOS DE MATRÍCULA "). Una alimentación eléctrica incorrecta puede provocar incendios, descarga eléctrica u accidente.
- Instale antes de la toma un fusible de 16 A.
- Ponga el interruptor general donde se conectará la clavija del cable de alimentación en la posición OFF.

ESTE APARATO SE CONECTA A LA RED DE ALIMENTACIÓN UTILIZANDO EL ENCHUFE SUMINISTRADO INCLUIDO.



UNA VEZ QUE SE HA INSTALADO EL APARATO, EL ENCHUFE DEBE SER FÁCILMENTE ACCESIBLE

- Verifique la compatibilidad de la toma con la clavija del equipo. Si fuera necesario haga cambiar la toma con otro de tipo adecuado por parte del personal profesionalmente calificado. Este personal deberá verificar que la sección de los cables de la toma sea adecuada a la potencia absorbida por el equipo.
- Después de haber seguido con atención lo descrito arriba es posible arrancar el equipo:
- Pulsar la tecla "ON/STAND BY" del panel de control para encender el aparato.
- Ponga el botón "ON/STAND BY" del Panel de control en la posición ON. Transcurrido un minuto, el compresor arranca y la temperatura interior se ajusta al valor programado en fábrica.
- Si necesita cambiar los parámetros ajustados en fábrica, lea las instrucciones del Capítulo "Panel de control ".



NO CARGUE EL APARATO HASTA QUE LA TEMPERATURA ALCANCE EL VALOR AJUSTADO

NO SUPERES NUNCA EL LÍMITE DE CARGA INDICADO POR LA ADECUADA ETIQUETA POSTA A EL INTERIOR DEL COMPARTIMENTO.

### ■ FUNCIONAMIENTO

- La correcta conservación de los productos alimenticios es un factor importante en la producción higiénica y segura de alimentos; además, mejora la eficacia de las actividades gastronómicas e influye en el consumo de energía. Respete las indicaciones dadas a continuación para obtener el máximo rendimiento del aparato.
- Conserve siempre los productos sobre los estantes; no cargue productos en el fondo de la cámara.



LOS PRODUCTOS SE DEBEN CARGAR EN EL APARATO DE TAL MANERA QUE EL AIRE PUEDA CIRCULAR LIBREMENTE ENTRE ELLOS

DEJE ESPACIOS VACÍOS ENTRE LOS PRODUCTOS Y EVITE QUE TOQUEN LAS PAREDES.SI ES NECESARIO, AJUSTE LA DISTANCIA ENTRE LOS ESTANTES.

## ■ Panel de control



### ■ ENCENDIDO/APAGADO

- Conectar/desconectar la alimentación del dispositivo. Toque la tecla durante 4 segundos: parpadeará el LED , a continuación el instrumento se encenderá.
- Para apagarlo compruebe que el teclado no esté bloqueado y que no haya ningún procedimiento en curso, toque la tecla durante 4 se: el LED parpadea y a continuación se apagará.

**NO REALICE NINGÚN MANTENIMIENTO CUANDO EL APARATO ESTÁ EN ESTADO "ON" O EN "STAND BY".**  
DESCONECTE ESTE DE LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

### ■ TECLADO Y FUNCIONES ASOCIADAS

- Si no está en curso ningún procedimiento, al cabo de los 30 s: de inactividad, el display visualizará "Loc" y el teclado se bloqueará automáticamente. Para desbloquear el teclado toque una tecla durante 1 s: el display visualizará "UnL".

#### | **ON/STAND BY**

Pulsando la tecla durante unos segundos el equipo se enciende/apaga.

#### | **tecla UP / DESCONGELACIÓN MANUAL**

Se desplaza por las entradas del menú e incrementa los valores. Tocando la tecla durante 4 segundos se activa una descongelación manual, si la temperatura del evaporador lo permite.

#### | **tecla DOWN**

Se desplaza por las entradas del menú y disminuye los valores.

#### | **SET POINT**

Permite acceder a la función de modificación del set point.

### ■ CONFIGURACIÓN DEL SET POINT

- toque la tecla : el LED compresor parpadea.
- toque la tecla o la tecla antes de que transcurran 15 s.
- toque la tecla o no haga operaciones durante q5 segundos, el LED compresor se apagará, a continuación el instrumento saldrá del procedimiento.
- toque la tecla se sale del procedimiento sin guardar las modificaciones.

### ■ ACTIVACIÓN DESCONGELACIÓN MANUAL

- Compruebe que el teclado no esté bloqueado y que no esté en curso ningún procedimiento.
- Toque la tecla durante 4 segundos.

### ■ INDICACIONES

CODE	SIGNIFICADO
Loc	El teclado está bloqueado, el Setpoint de trabajo está bloqueado
----	Funcionamiento solicitado no disponible

### ■ AVISOS

LED	SIGNIFICADO
	<b>ENCENDIDO:</b> El compresor está encendido <b>INTERMITENTE:</b> Modificación de Setpoint de trabajo en curso Protección del compresor en curso
	<b>ENCENDIDO:</b> Descongelación en curso <b>INTERMITENTE:</b> Solicitada descongelación, pero con una protección del compresor en curso Goteo en curso
	<b>ENCENDIDO:</b> El ventilador del evaporador está encendido <b>INTERMITENTE:</b> Pausa del ventilador del evaporador en curso
	<b>ENCENDIDO:</b> Función Energy Saving en curso Si está <b>ENCENDIDO</b> el display está apagado, está e curso la modalidad "bajo consumo", toque una tecla para restablecer la visualización normal.
	<b>ENCENDIDO:</b> Solicitado el mantenimiento del compresor
	<b>ENCENDIDO:</b> La unidad de medida de las temperaturas será el grado Celsius
	<b>ENCENDIDO:</b> La unidad de medida de las temperaturas será el grado Fahrenheit
	<b>ENCENDIDO:</b> El instrumento está en stand-by

### ■ VISUALIZACIONES

#### TEMPERATURA DE LA CELDA

Visible con el instrumento encendido, durante el funcionamiento normal.

#### TEMPERATURA DEL EVAPORADOR (con sonda evaporador presente)

Toque la teclado durante 4 segundos, a continuación toque la tecla o para seleccionar "Pb2".

Toque la tecla en el display aparece la temperatura del evaporador. Toque de nuevo o no trabaje para regresar a la visualización de la temperatura de la celda.

#### CONTEO DE LAS HORAS DE FUNCIONAMIENTO DEL COMPRESOR

Toque la tecla durante unos segundos, a continuación toque la tecla o para seleccionar "CH".

- Tocando la tecla aparecen en el display las horas de funcionamiento del compresor. Toque de nuevo o no trabaje para regresar a la visualización de la temperatura de la celda.

## ■ Parámetros y búsqueda de averías

### ■ CONFIGURACIÓN DE LOS PARÁMETROS

Para acceder al procedimiento:

- toque la tecla | **ASET** | durante 4 s: el display visualizará "PA"
- toque la tecla | **ASET** |
- toque la tecla | **^** | o la tecla | **∇** | antes de que transcurran 15 s para configurar "-19"
- toque la tecla | **ASET** | o no trabaje durante 15 s: el display visualizará "SP".

Para seleccionar un parámetro:

- toque la tecla | **^** | o la tecla | **∇** |

Para modificar un parámetro:

- toque la tecla | **ASET** |
- toque la tecla | **^** | o la tecla | **∇** | antes de que transcurran 15 s.
- toque la tecla | **ASET** | o no trabaje durante 15 s

Para salir del procedimiento:

- toque la tecla | **ASET** | durante 4s o no trabaje durante 60 s

Interrumpa la alimentación del instrumento después de la modificación.

### ■ ALARMAS Y ERRORES

CÓD.	TIPO DE ALARMA
Soluciones Consecuencias	
AL	ALARMA TEMPERATURA MÍNIMA
Compruebe la temperatura de la celda <i>El equipo seguirá funcionando normalmente pero será necesario un control de la integridad de los productos que se conservan.</i>	
AH	ALARMA TEMPERATURA MÁXIMA
Compruebe la temperatura de la celda <i>El equipo seguirá funcionando normalmente pero será necesario un control de la integridad de los productos que se conservan.</i>	
id	ALARMA ENTRADA MICRO INTERRUPTOR DE LA PUERTA
Controle las causas por las que se ha activado la entrada / Vea los parám. i0 y i1 <i>Efecto que se debe al parámetro i0</i>	
ia	ALARMA ENTRADA MULTIFUNCIÓN
Controle las causas por las que se ha activado la entrada / Vea los parám. i0 y i1 <i>Efecto que se debe al parámetro i0</i>	
COH	ALARMA CONDENSADOR SOBRECALENTADO
Controle la temperatura del condensador / Vea el parámetro C6 <i>El dispositivo seguirá funcionando normalmente</i>	
CSd	ALARMA COMPRESOR BLOQUEADO
Controle la temp. del condensador / Vea el parám. C7 / Apague el instrumento y vuelva a encenderlo si al volver a encenderlo la temperat. del condensador es > al par. C7, será necesario desconectar la alimentación y limpiar el condensador <i>El compresor se apagará</i>	
dFd	DESCONGELACIÓN TERMINADA POR DURACION MÁXIMA
Controle la integridad de la sonda del evaporador, toque una tecla para restablecer la visualización normal. <i>El dispositivo seguirá funcionando normalmente pero se recomienda realizar una descongelación manual adicional.</i>	
Pr1	ERROR SONDA DE LA CELDA
Compruebe la integridad de la sonda y controle la conexión del instrumento sonda; controle la temperatura de la celda <i>la actividad del compresor dependerá de los parámetros C4 y C5</i>	
Pr2	ERROR SONDA DEL EVAPORADOR
Los mismos del caso anterior pero relativos a la sonda del evaporador <i>si el parámetro P4 está configurado en 1, la descongelación durará el</i>	

*tiempo establecido con el parámetro d3;*

*si el parám. P4 está configurado en 1 y el parám. d8 está configurado en 2, el instrumento funcionará como si el parám. d8 estuviera configurado en 0,*

Cuando se haya resuelto la causa que ha causado la alarma, el instrumento restablece el funcionamiento normal, excepto para las alarmas siguientes:

- "dFd" - presione una tecla cualquiera;
- "CSd" - apague el instrumento o interrumpa la alimentación

### ■ AVERÍAS

En caso de desperfecto del aparato, compruebe la lista proporcionada a continuación para averiguar si puede restablecer su funcionamiento sin que tenga que intervenir la asistencia técnica; esta lista no cubre todas las situaciones que pueden averiguarse.

■ La intervención de un aparato de seguridad indica anomalía de funcionamiento; antes de restablecer averiguar y eliminar la causa.

■ Si el defecto persiste diríjase a la asistencia técnica acordándose de señalar la naturaleza del defecto, el código y el número de matrícula del aparato que él puede notar en la etiqueta técnica.

PROBLEMA	
Causa posible	
<i>Intervención</i>	
<b>1 EL APARATO NO PARTE</b>	
1.1	El aparato no está conectado correctamente a la alimentación
<i>Controlar que la espina sea insertada correctamente en la toma de la corriente</i>	
<b>2 EL COMPRESOR PARA RARAMENTE</b>	
2.1	La temperatura del local es demasiado elevada
<i>Ventile adecuadamente el local</i>	
2.2	El condensador del frigorífico está sucio
<i>Compruébalo periódicamente y límpielo cuidadosamente</i>	
2.3	La carga de refrigerante es insuficiente
<i>Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para detectar y reparar las fugas y para realizar la recarga</i>	
2.4	Las juntas de la(s) puerta(s) no aseguran la estanqueidad
<i>Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para efectuar la sustitución</i>	
2.5	El evaporador se llena de hielo
<i>No introduzca alimentos calientes o con un alto tenor de agua y, si es necesario, realice un desescarche manual</i>	
2.6	Desperfecto del(de los) motoventilador( es)
<i>Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para efectuar la sustitución</i>	
<b>3 DERRAME DE LA BANDEJA DE EVAPORACIÓN DE CONDENSADOS</b>	
3.1	Frecuente introducción de productos alimenticios calientes y con alto tenor de agua.
<i>No introduzca productos alimenticios calientes o con alto tenor de agua</i>	
3.2	Las puertas y/o los cajones se abren con demasiada frecuencia
<i>Preste mayor atención a las condiciones de empleo del aparato</i>	
<b>4 TEMPERATURA DEL COMPARTIMIENTO INSUFICIENTE</b>	
4.1	El condensador del frigorífico está sucio
<i>Compruébalo periódicamente y límpielo cuidadosamente</i>	
4.2	Escasa aireación de la zona adyacente al vano técnico
<i>Sacar eventuales obstrucciones.</i>	
4.3	Entrada de aire caliente en el compartimiento
<i>Controlar que la puerta cierre correctamente y que la guarnición sea funcional. Si no es posible restablecer la función, dirigir a un centro asistencia competente por la eventual sustitución y regulación</i>	
4.4	El evaporador se llena de hielo
<i>Realice un desescarche manual</i>	

## ■ Limpieza y mantenimiento

**LOS SIGUIENTES AVISOS SON ESPECIALMENTE IMPORTANTES EN CASO QUE EL FLUIDO REFRIGERANTE UTILIZADO SEA DE TIPO R290 (véase la referencia 13 en la página 2 de este manual y la chapa técnica del aparato)**

MANTENER LIBRES DE OBSTRUCCIONES LAS APERTURAS DE VENTILACIÓN EN EL ENVOLTORIO DEL APARATO O EN LA ESTRUCTURA DE ENCASTRE.

NO USAR DISPOSITIVOS MECÁNICOS U OTROS MEDIOS PARA ACELERAR EL PROCESO DE DESESCARCHE DIFERENTES DE LOS RECOMENDADOS POR EL FABRICANTE.



NO DAÑAR EL CIRCUITO DEL REFRIGERANTE.

NO USAR APARATOS ELÉCTRICOS EN EL INTERIOR DE LOS COMPARTIMENTOS PARA LA CONSERVACIÓN DE LAS COMIDAS CONGELADAS DEL APARATO, SI ÉSTOS NO SON DEL TIPO RECOMENDADO POR EL FABRICANTE.

PARA NO CREAR UNA MEZCLA INFLAMABLE, PARA CADA 8 g DE GAS, EL LOCAL DONDE SE INSTALA EL EQUIPO DEBE TENER UN VOLUMEN DE AL MENOS 1 m<sup>3</sup>.

- Esta sección es dedicada al utilizador y es extremadamente importante para el regular funcionamiento en el tiempo del aparato.
- Las operaciones de efectuar no solicitan conocimientos técnicos particulares
- La limpieza y el mantenimiento ordinario se deben realizar al menos cada seis meses; si es necesario realizar otras intervenciones, póngase en contacto con el proveedor y trabaje con partes originales.

### IMPORTANTE

ANTES DE DAR CURSO A CUALQUIERA OPERACIÓN DE MANUTENCIÓN O LIMPIEZA DEL APARATO DESCONECTARLO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

NO LAVES EL APARATO CON CHORROS DE AGUA DIRIGIDOS Y A ALTA PRESIÓN.



EVITAR DIRIGIR EL AGUA SOBRE LAS PARTES ELÉCTRICAS.

### ■ LIMPIEZA

- La necesidad de limpiar el aparato depende en gran medida de la frecuencia de uso. Observe el uso y programe las operaciones de limpieza necesarias.
- Para limpiar el interior y el exterior, utilice un detergente neutro o poco alcalino.  
Por la limpieza de las juntas utilizar un producto neutral a base agua, comúnmente usado en ámbito doméstico.  
**PARA EJECUTAR LA LIMPIEZA, NO REMUEVAS LAS JUNTAS**  
Le recomendamos que limpie de vez en cuando el interior con un desinfectante. Las impurezas se pueden quitar con un paño húmedo. Quitando los estantes la limpieza del interior es más fácil.
- No permita que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos. Está prohibido utilizar un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
- Nunca utilice objetos metálicos para limpiar el aparato porque se puede estropear.
- Para efectuar una limpieza interior más esmerada es necesario remover las guías de soporte de las parrillas

### IMPORTANTE

LOS APARATOS SON REALIZADOS DE ACERO INOXIDABLE RESISTENTE A LA CORROSIÓN CONSIGUIENTE DE NORMAL EMPLEO

EVITAR EL EMPLEO DE SUSTANCIAS DETERGENTE O SISTEMAS DE LIMPIEZA AGRESIVA QUE PUEDAN COMPROMETER DE ELLO LA INTEGRIDAD.

## ■ MANUTENCIÓN DE RUTINA

### BATERÍA DE CONDENSACIÓN

Es importante que la batería esté capaz de ofrecer el máximo cambio térmico.

- Remover con el auxilio de una aspiradora, de un pincel o de un cepillo no metálico todas las impurezas tipo papel y polvos que se puedan depositar sobre la superficie de la batería evitando esmeradamente doblar o perjudicar las aletas o las palas de ventiladores. En caso de presencia de panel filtrante, removerlo y limpiarlo. Al término reposicionarlo en la posición inicial. Si perjudicado o demasiado atascado, solicitar el repuesto y reemplazarlo. No respetes estas normas puede provocar graves daños al circuito frigorífico y a los productos contenidos en el aparato.

### JUNTAS DE LA(S) PUERTA(S)

Averiguar la integridad de las guarniciones de la puerta: es de fundamental importancia que sea garantizada una perfecta finca.

### CABLE DE ALIMENTACIÓN

- Compruebe que el cable de alimentación que conecta el aparato con la toma de corriente no presente ningún daño que puede comprometer su aislamiento. Si el cable de alimentación está dañado, éste debe ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o en cualquier caso por una persona con calificación similar, para prevenir todo tipo de riesgo..  
Un cable eléctrico daneggiato podría ser causa de incendio, descarga eléctrica u accidente.

## ■ PERÍODOS DE INACTIVIDAD

Adopte las siguientes precauciones durante los períodos en que el aparato permanezca inactivo:

Desenchufe el aparato de la toma de corriente;

Quite todos los alimentos del aparato; Desescarche y limpie el interior;

Deje la puerta entreabierta para facilitar la circulación de aire en el interior de manera que no se formen olores desagradables.

Almacene el aparato de tal manera que nadie pueda quedar encerrado dentro de él.

## ■ SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA [SI ESTÁ PRESENTE]

Para sustituir la lámpara, efectuar las siguientes operaciones (el tipo de la lámpara se indica en una etiqueta adhesiva):

- Apagar el aparato y desenchufar la toma de alimentación.
- Abrir la puerta y quitar el vidrio de protección de la lámpara.
- Desenroscar la lámpara situada en el interior del cuadro de mandos y sustituirla por otra nueva de igual voltaje.
- Colocar el vidrio de protección.

## ■ MÁXIMA CARGA DE LAS REJILLAS INCLUIDAS



LAS REJILLAS INCLUIDAS SON ADECUADAS PARA SOPORTAR UNA CARGA MÁXIMA DE 50 KG CADA UNA.

LA CARGA DEBE DISTRIBUIRSE DE MANERA UNIFORME EN LA REJILLA Y SER COLOCADA DE MANERA QUE NO OBSTRUYA LA VENTILACIÓN EN EL APARATO.

## ■ Functionele beschrijving, ontvangst en ontmanteling

### ■ TOEGESTAAN GEBRUIK

- De apparaten zijn ontworpen voor installatie binnen en mogen uitsluitend gebruikt worden voor het bewaren van voeding en dranken.
- De bewaarmodellen (lage temperatuur) werden uitsluitend ontworpen voor de bewaring van vooringevroren producten.
- Het apparaat is niet bestemd om gebruikt te worden door mensen (met inbegrip van kinderen) met beperkte geestelijke of motorische bekwaamheden, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder het toezicht staan van of instructies krijgen over het gebruik door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.
- Plaats nooit warme vloeistoffen of voiding in het toestel, en vul de recipiënten met deksel nooit tot helemaal bovenaan.
- Bewaar geen explosieve stoffen, zoals onder druk containers met brandbaar drijfgas op te slaan, in dit apparaat. Ze kunnen ontploffen.
- In alle toestellen zijn er oppervlakken die bedekt raken met rijp. Naargelang het model, kan dit rijp automatisch verwijderd worden (automatisch ontdooien) ofwel manueel. Probeer nooit het rijp weg te nemen met een puntig voorwerp. Hierdoor kan het toestel onherroepelijk beschadigd worden.
- De fabrikant is vrijgesteld van iedere verantwoordelijkheid met ongeldig worden van de waarborg in geval van elektrische en/of mechanische wijzigingen.

### ■ VERPLAATSING



VOORALEER VERPLAATSINGEN UIT TE VOEREN, VERZEKER U ERVAN DAT DE HEFCAPACITEIT AANGEPAST IS AAN HET GEWICHT VAN HET APPARAAT IN KWESTIE.

VERPLAATSING met HEFTRUCK of GELIJKAARDIG

Steek de vorken vooraan of achteraan in het voetstuk in hout waarop het apparaat staat.

Ga verder met het opheffen en verzekeer u ervan dat het apparaat in evenwicht is.



TIJDENS DE VERPLAATSING NIET ONDERSTEBOVEN KEREN OF KANTELEN.

INDIEN HET ONMOGELIJK IS OM HET TRANSPORT UIT TE VOEREN IN EEN ANDERE STAND DAN DE WERKSTAND, MOET MEN MINSTENS 2 UUR WACHTEN VOORALEER HET TOESTEL IN WERKING TE STELLEN.

OP EEN DROGE PLAATS HOUDEN; ABSOLUUT VERMIJDEN OM OP HET APPARAAT ANDERE VOORWERPEN TE PLAATSSEN.



### ■ WEGNEMEN VERPAKKING

Houd het verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen, daar deze een bron van gevaar voor hen kan vormen.

De verpakkingsproducten verwijderen door ze naar de inzamelcentra of gespecialiseerde recyclagecentra te brengen (houdt u aan de geldende normen).

- Controleer of het registratienummer overeenkomt met het nummer vermeld in het begeleidende document.

### ■ RESIDUELE RISICO'S

- De toestellen werden ontworpen en uitgevoerd om de veiligheid en de gezondheid van de gebruiker te verzekeren, en vertonen geen gevaarlijke scherpe randen of oppervlakken, of uitstekende delen. Hun stabiliteit is verzekerd, ook als de deuren open staan, toch is het verboden aan de deuren te hangen.
- Bij toestellen met laden mag men niet meer dan één lade tegelijk openen, en niet op de open lade leunen of gaan neerzitten om te vermijden dat het toestel omkantelt of beschadigd raakt.
- N.B.: Bij toestellen met glazen deuren mag men niet meer dan één mand of één rooster tegelijk uittrekken, om de stabiliteit van het toestel niet in gevaar te brengen.
- Wanneer de toestellen wieltjes hebben, moet men opletten om tijdens het verplaatsen het toestel niet te fel vooruit te duwen om te vermijden dat het omvalt, let ook op eventuele oneffenheden in het loopoppervlak waarover men verplaatst.
- BLOKKEER DE WIELTJES ALTIJD MET DE SPECIAAL VOORZIENE STOPS.

### ■ EMISSIE VAN LUCHTGELUID

- De gewogen geluidsemissiedruk A op de werkplaatsen is NIET hoger dan 70 dB(A).

### ■ ONTMANTELING

- Onze toestellen bevatten koelvloeistof, volgens de Europese Reglementering E.G. n. 1005/2009, beschreven in het registratielabel; bovendien bestaat het toestel uit herbruikbare of recycleerbare onderdelen en materialen. Daarom is het belangrijk dat op het einde van het gebruik van het toestel deze verstuurd wordt naar ecologische centra voor afvalverwerking.

De deur wegnemen is de beste manier om ervoor te zorgen dat niemand binnenin opgesloten zou kunnen blijven.

- Het toestel mag niet samen met huishoudelijk afval en schrootafval worden verwijderd.
- Beschadiging van het koelcircuit moet vermeden worden.



RESPECTEER DE PLAATSELIIJK GELDENDE NORMEN VOOR DE ONTMANTELING VAN DIT SOORT APPARATEN.



## ■ In werking stellen

### BELANGRIJK



**ALS DE GEBRUIKTE KOELVLOEISTOF VAN HET TYPE R290 IS ZIE OP PAG. 32 VAN DEZE HANDLEIDING. VOORALEER HET APPARAAT AAN TE SLUITEN, VERZEKER U ERVAN DAT DE GEGEVENS OP HET LABEL IN OVEREENSTEMING ZIJN MET DEZE VAN HET ELEKTRISCHE NET. HET REGISTRATIELABEL MET VERMELDING VAN DE ELEKTRISCHE GEGEVENS NOODZAKELIJK VOOR DE INSTALLATIE BEVINDT ZICH TER HOOGTE VAN DE RECHTERFLANK VAN DE CEL.**

Een elektrische voeding die niet correct is, kan oorzaak zijn van brand, elektrische schokken of ongevallen.

**DE INSTALLATIE MOET DOOR PROFESSIONEEL GEKWALIFICEERD PERSONEEL UITGEVOERD WORDEN VOLGENS DE INSTRUCTIES VERMELD IN DIT HOOFDSTUK.**

**OP EEN EFFICIËNTE INSTALLATIE VOOR AARDING AANSLUITEN ZOALS VOORZIEN DOOR DE GELDENDE ELEKTRISCHE VEILIGHEIDSNORMEN.**

Een slecht werkende aarding kan oorzaak zijn van kortsluiting of elektrische schokken in geval van een slechte werking.

**HET APPARAAT MOET BOVENDIEN OPGENOMEN ZIJN IN EEN EQUIPOTENTIALAAL SYSTEEM WAARVAN DE EFFICIËNTIE GECONTROLEERD MOET WORDEN VOLGENS DE GELDENDE NORMEN.**

**HET GEBRUIK VAN ADAPTERS, MULTISTEKKERS, EN/OF VERLENGKABELS IS VERBODEN.**



### ■ ALGEMENE CONTROLES VOORAF

- Controleer of het steunoppervlak aangepast is om het gewicht van het apparaat te dragen en vlak is. Plaats het apparaat waterpas. Gebruik eventueel de beweegbare delen van de regelbare voetjes teneinde een perfecte uitlijning te bekomen. Alle pootjes moeten op de vloer steunen. Gebruik hiervoor eventueel een waterpas. De aanbevolen maximale afwijking van het horizontale vlak is +/-0,5 graden.

Een toestel dat met wieltjes is uitgerust, kan niet waterpas worden gezet; daarom moet men erop letten dat het steunvlak altijd perfect horizontaal en effen is.

Dit zorgt anders voor instabiliteit van het apparaat en kan vallen veroorzaken. De deuren kunnen mogelijks niet goed geopend worden.

- Om de mogelijke vorming van condens of ijs te voorkomen, is het aanbevolen om minstens 5 cm vrije ruimte tussen de toestellen te laten. Het is noodzakelijk dat de modellen met condensatie-eenheid aan boord minstens 50 cm vrije ruimte vooraan (tafelmodel) of bovenaan (kastmodel) hebben.

Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen of in een plaats blootgesteld aan rechtstreeks zonlicht. Belemmer de vrije circulatie van de lucht niet in de machinekamer.

Wanneer deze deze normen niet worden nageleefd, kan dit ernstige schade aan het koelkastcircuit of aan de producten in het apparaat veroorzaken.

- Wanneer het toestel verplaatst werd, is het noodzakelijk om een zekere tijd te wachten vooraleer weer in werking te stellen. Vooral wanneer de verplaatsing werd uitgevoerd met het toestel in een andere stand dan de werkstand moet men ten minste 2 uur wachten.
- Verwijder het plastic ter bescherming van de externe oppervlakken. Was de binnenkant met lauw water en neutrale zeep.
- De veiligheidssleutels (indien beschikbaar) mogen niet binnen het bereik van kinderen zijn.

### ■ VOORAFGAANDE CONTROLES ELEKTRISCHE DEEL EN START-UP

- De waarde van de spanning en van de netfrequentie moet overeenkomen met deze vermeld op het registratielabel van het toestel (punt 6 van de paragraaf "Registratiegegevens"). Een onjuiste stroomvoorziening kan oorzaak worden van brand, elektrische schokken of ongevallen.
- Instaleer vóór de stekker een zekering van 16A.
- Zet de algemene schakelaar waaraan de stekker van de voedingskabel aangesloten zal worden op OFF.

DIT APPARAAT MOET OP HET VOEDINGSNET AANGESLOTEN WORDEN MET DE BIJGELEVERDE STEKKER.



**NA INSTALLATIE VAN HET APPARAAT MOET DE STEKKER GEMAKKELIJK TOEGANKELIJK BLIJVEN**

- Controleer de compatibiliteit van het stopcontact met de stekker van het apparaat. Indien nodig het stopcontact door professioneel gekwalificeerd personeel laten vervangen door een ander, aangepast type. Laat ook controleren of de doorsnede van de kabels van het stopcontact geschikt zijn voor het door het toestel opgenomen vermogen.
- Na het minutieus uitvoeren van wat hierboven uitgelegd is kan men het apparaat aanzetten :
- Draai de algemene schakelaar waarop de stekker van de voedingskabel aangesloten is naar de stand ON.
- Druk op de knop "ON/STAND BY" op het bedieningspaneel om het toestel in te schakelen.  
Na 1 minuut start de compressor en de interne temperatuur wordt aangepast aan de door de fabriek ingestelde waarde.
- Raadpleeg het hoofdstuk BEDIENINGSPANEEL voor de werkwijzen met betrekking tot het wijzigen van de vooraf ingestelde fabriekswaarden van de SET POINT.



**VUL HET TOESTEL NIET TOTDAT DE TEMPERATUUR DE VOORAF INGESTELDE WAARDE HEEFT BEREIKT.**

**OVERSCHRIJDT NOOIT DE BELASTINGSLIMIETEN VERMELD OP HET SPECIALE ETIKET BINNENIN DE CEL.**

### ■ WERKING

- De correcte bewaring van de levensmiddelen is een belangrijke factor voor de hygiënische en veilige bereiding van voeding en verbetert bovendien de efficiëntie van de gastronomische activiteiten, en beïnvloedt het energieverbruik. Respecteer de hieronder vermelde instructies om een maximaal rendement van het toestel te verkrijgen.
- De producten moeten altijd bewaard worden op de schappen; de producten niet op de bodem van de cel leggen.



**DE PRODUCTEN MOETEN IN HET TOESTEL GEKLASSEERD WORDEN ZODAT ER EEN VRIJE LUCHTSTROOM BLIJFT.**

**LAAT VOLDOENDE VRIJE RUIMTE TUSSEN DE PRODUCTEN EN RANGSCHIK ZE NIET TEGEN DE WANDEN. INDIEN NODIG DE AFSTAND TUSSEN DE SCHAPPEN AANPASSEN.**

## ■ Bedieningspaneel



### ■ INSCHAKELING/UITSCHAKELING

- Sluit de voedingsspanning naar het apparaat aan/af.  
Raak toets | | 4 seconden aan: LED zal knipperen waarna het instrument wordt ingeschakeld
- om het uit te schakelen, moet gecontroleerd worden of het toetsenbord niet geblokkeerd is en geen enkele procedure in uitvoering is, raak toets | | 4 sec aan: LED zal knipperen en vervolgens uitgaan.



**VOER GEEN ENKELE ONDERHOUDSINGREEP UIT ALS DE APPARATUUR OP "ON" OF "STAND BY" STAAT.**

**SLUIT HET AF VAN HET ELEKTRISCHE VOEDINGSNET.**

### ■ TOETSENBOARD EN TOEGEKENDE FUNCTIES

- Als geen enkele procedure in uitvoering is, zal het display na 30 sec inactiviteit "Loc" weergeven en het toetsenbord automatisch geblokkeerd worden. Om het toetsenbord te deblokken: raak gedurende 1 sec een toets aan: het display zal "UnL" weergeven.

#### | | ON/STAND BY

Door enkele seconden op de toets te drukken, gaat het apparaat aan/uit.

#### | | toets UP / HANDMATIGE ONTDOOING

Loopt de menu-opties langs en verhoogt de waarden.

Door de toets 4 seconden aan te raken, wordt een handmatige ontthooing geactiveerd als de temperatuur van de verdampers dat toestaat.

#### | | toets DOWN

Loopt de menu-opties langs en verlaagt de waarden.

#### | | SETPOINT

Maakt het mogelijk naar de functie voor de wijziging van het setpoint te gaan.

### ■ INSTELLING VAN HET SETPOINT

- raak toets | | aan: de LED compressor zal knipperen.
- raak binnen 15 sec toets | | of toets | | aan.
- raak toets | | aan of doe niets gedurende 15 seconden: de LED compressor zal uitgaan waarna het instrument de procedure zal verlaten.
- raak toets | | aan, de procedure wordt verlaten zonder de wijzigingen op te slaan.

### ■ ACTIVERING HANDMATIGE ONTDOOING

- Controleer of het toetsenbord niet geblokkeerd is en geen enkele procedure in uitvoering is.
- Raak gedurende 4 seconden toets | | aan.

### ■ AANWIJZINGEN

CODE	BETEKENIS
Loc	Het toetsenbord is geblokkeerd; het werksetpoint is geblokkeerd
----	Gevraagde werking niet beschikbaar

### ■ SIGNALERINGEN

LED	BETEKENIS
	<b>AAN:</b> De compressor is ingeschakeld <b>KNIPPERT:</b> Wijziging van werksetpoint in uitvoering Bescherming van de compressor in uitvoering
	<b>AAN:</b> Ontthooing in uitvoering <b>KNIPPERT:</b> Verzoek om ontthooing maar er is een bescherming van de compressor in uitvoering Druppelen in uitvoering
	<b>AAN:</b> De ventilator van de verdampers is ingeschakeld <b>KNIPPERT:</b> Stilstand van de ventilator van de verdampers in uitvoering
	<b>AAN:</b> Energy Saving-functie in uitvoering Als deze <b>AAN</b> is en het display uit, dan is de modaliteit "laag verbruik" in uitvoering; raak een toets aan om de normale weergave te hervatten.
	<b>AAN:</b> Er is om onderhoud van de compressor verzocht
°C	<b>AAN:</b> De meeteenheid van de temperaturen zal in graden Celsius zijn
°F	<b>AAN:</b> De meeteenheid van de temperaturen zal in graden Fahrenheit zijn
	<b>AAN:</b> Het instrument staat op stand-by

### ■ WEERGAVEN

#### TEMPERATUUR CEL

Zichtbaar met ingeschakeld instrument, tijdens de normale werking.

#### TEMPERATUUR VERDAMPERS (met aanwezigheid verdampersonde)

Raak toets | | gedurende 4 seconden aan, raak vervolgens toets | | of | | aan om "Pb2" te selecteren.

Raak toets | | aan, op het display verschijnt de temperatuur van de verdampers. Raak opnieuw | | aan, of doe niets, om terug te keren naar de weergave van de temperatuur van de cel.

#### TELLING WERKUREN COMPRESSOR

Raak toets | | gedurende enkele seconden aan, raak vervolgens toets | | of | | aan om "CH" te selecteren.

- Door toets | | aan te raken, verschijnen de werkuren van de compressor op het display. Raak opnieuw | | aan, of doe niets, om terug te keren naar de weergave van de temperatuur van de cel.

## ■ Parameters en opsporen van defecten

### ■ INSTELLING VAN DE PARAMETERS

Om naar de procedure te gaan:

- raak toets | **▲SET** | aan gedurende 4 sec: het display zal "PA" weergeven
- raak toets | **▲SET** | aan
- raak binnen 15 sec toets | **▲SET** | of toets | **▼** | aan om "19" in te stellen
- raak toets | **▲SET** | aan, of doe niets gedurende 15 sec: het display zal "SP" weergeven.

Om een parameter te selecteren:

- raak toets | **▲SET** | of toets | **▼** | aan

Om een parameter te wijzigen:

- raak de toets | **▲SET** | aan
- raak binnen 15 sec toets | **▲SET** | of toets | **▼** | aan
- raak toets | **▲SET** | aan of doe niets gedurende 15 sec

Om de procedure te verlaten:

- raak toets | **▲SET** | aan gedurende 4 sec of doe niets gedurende 60 sec.

Onderbreek de voedingsspanning van het instrument na de wijziging.

### ■ ALARMEN EN FOUTEN

COD.	TYPE ALARM
Oplossingen <i>Gevolgen</i>	
AL	ALARM MINIMUM TEMPERATUUR
Controleer de temperatuur van de cel <i>De apparatuur zal doorgaan met de normale werking maar de intacte staat van de bewaarde producten moet nagekeken worden.</i>	
AH	ALARM MAXIMUM TEMPERATUUR
Controleer de temperatuur van de cel <i>De apparatuur zal doorgaan met de normale werking maar de intacte staat van de bewaarde producten moet nagekeken worden.</i>	
id	ALARM INGANG MICRO DEUR
Controleer de oorzaken van de activering van de ingang / Zie parameters i0 en i1 <i>Effect bepaald door parameter i0</i>	
ia	ALARM MULTIFUNCTIONELE INGANG
Controleer de oorzaken van de activering van de ingang / Zie parameters i0 en i1 <i>Effect bepaald door parameter i0</i>	
COH	ALARM OVERVERHITTE CONDENSATOR
Controleer de temperatuur van de condensator / Zie parameter C6 <i>Het apparaat zal doorgaan met de normale werking</i>	
CSd	ALARM COMPRESSOR GEBLOKKEERD
Controleer de temperatuur van de condensator / Zie parameter C7 / Schakel instrument uit en weer in: als de temperatuur van de condensator bij de hernieuwde inschakeling > is dan par. C7, zal het nodig zijn de voedingsspanning weg te nemen en de condensator te reinigen. <i>De compressor wordt uitgeschakeld</i>	
dFd	ONTDOOIING VOLTOOID WEGENS MAXIMUM DUUR
Controleer de intacte staat van de verdampsonde; raak een toets aan om de normale weergave te hervatten. <i>Het apparaat zal doorgaan met de normale werking maar het is raadzaam een extra handmatige ontdooiing uit te voeren.</i>	
Pr1	FOUT SONDE CEL
Controleer de intacte staat van de sonde en controleer de aansluiting instrument-sonde; controleer de temperatuur van de cel <i>de activiteit van de compressor zal afhankelijk zijn van par. C4 en C5</i>	
Pr2	FOUT VERDAMPSONDE
Hetzelfde als het vorige geval maar dan voor de verdampsonde <i>als parameter P4 op 1 gezet is, zal de duur van de ontdooiing de tijd</i>	

*zijn die met parameter d3 ingesteld is;  
als parameter P4 op 1 ingesteld is en parameter d8 op 2, dan zal het instrument werken alsof parameter d8 op 0 gezet is;*

Nadat de oorzaak verholpen is die tot het alarm geleid heeft, hervat het instrument de normale werking, behalve voor de volgende alarmen:

- "dFd" - druk op ongeacht welke toets;
- "CSd" - schakel het instrument uit of onderbreek de voedingsspanning

### ■ DEFECTEN

In geval van een slechte werking van het toestel, dient men de volgende lijst te controleren om te zien of het mogelijk is om een goede werking te bekomen zonder interventie van de assistentie; onder dien verstande dat de vermeldingen niet volledig de casuïstiek van de mogelijkheden dekken.

■ De interventie van een veiligheidsvoorziening geeft een afwijkende werking aan; controleer vooraleer te herstarten en neem de oorzaak weg.

■ Wendt u tot de technische assistentie indien het probleem niet verdwijnt en vermeld de aard van het defect, de code en het registratienummer van het apparaat. Deze gegevens zijn terug te vinden op het technische label binnenin het apparaat.

PROBLEEM	
Mogelijke oorzaak	
Interventie	
<b>1 HET APPARAAT START NIET</b>	
1.1	Het apparaat is niet correct aangesloten op de voeding <i>Controleer of de stekker correct is ingebracht in het stopcontact</i>
<b>2 DE COMPRESSOR STOPT ZELDEN</b>	
2.1	De temperatuur van het lokaal is te hoog <i>Zorg voor voldoende verluchting van het lokaal</i>
2.2	De condensator van de koelkast is vuil <i>Controleer en reinig zorgvuldig en regelmatig.</i>
2.3	De hoeveelheid koelmiddel is laag <i>Wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum om om een eventueel lek op te sporen, om dit lek te laten herstellen en bij te vullen</i>
2.4	De dichtingen van de deur/en zijn weinig efficiënt <i>Indien de werking niet hersteld kan worden, wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum voor een eventuele vervanging</i>
2.5	De verdampster verstopt <i>Plaats geen warme levensmiddelen of gerechten met veel water in het apparaat, indien nodig manueel ontdoeien</i>
2.6	De motorventilator werkt niet correct <i>Wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum om eventueel te laten vervangen</i>
<b>3 HET OPVANGBAKJE VOOR ZELFVERDAMPING LOOPT OVER</b>	
3.1	Frequent inbrengen van warme levensmiddelen en gerechten met veel water <i>Plaats geen warme levensmiddelen of gerechten met veel water in het apparaat</i>
3.2	Te vaak openen van deuren en/of schuiven <i>Wees aandachtig bij de gebruiksomstandigheden van het toestel</i>
<b>4 TEMPERATUUR VAN DE CEL IS ONVOLDOENDE</b>	
4.1	De condensator van de koelkast is vuil <i>Controleer en reinig zorgvuldig en regelmatig.</i>
4.2	Te weinig verluchting van de zone palend aan de technische ruimte <i>Neem eventuele obstructies weg</i>
4.3	Toevoer van warme lucht in de cel <i>Controleer of de deur goed sluit en of de dichting wel werkt. Indien het niet mogelijk is om de goede werking te herstellen, wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum voor een eventuele vervanging en afstelling</i>
4.4	De verdampster is verstopt <i>Voer een manueel ontdoeien uit</i>



## ■ Reinigen en onderhoud

DE VOLGENDE WAARSCHUWINGEN ZIJN BIJZONDER BELANGRIJK ALS DE GEBRUIKTE KOELVLOEISTOF VAN HET TYPE R290 IS



'zie referentie 13 op pagina 2 van deze handleiding en het technische gegevensplaatje van het apparaat)

HOUD DE VENTILATIEOPENINGEN IN DE OMBOUW VAN HET APPARAAT, OF IN DE INBOUWSTRUCTUUR, VRIJ VAN OBSTRUCTIES. GEBRUIK GEEN ANDERE MECHANISCHE WERKTUIGEN OF MIDDELEN OM HET ONTDOOI PROCES TE VERSNELLEN DAN DIE, DIE DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN WORDEN. HET KOELCIRCUIT NIET BESCHADIGEN.

GEBRUIK GEEN ELEKTRISCHE APPARATEN BINNENIN DE COMPARTIMENTEN VOOR DE BEWARING VAN BEVROREN VOEDSEL ALS DIE NIET VAN HET DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN TYPE ZIJN. OM GEEN EXPLOSIEF MENGSEL TE CREËREN, MOET MET IEDERE 8 g GAS MINSTENS 1 m<sup>3</sup> VOLUME VAN HET INSTALLATIEVERTREK VAN DE APPARATUUR OVEREENKOMEN

- Deze sectie is bestemd voor de eindgebruiker en is uitermate belangrijk voor de goede werking van het apparaat na verloop van tijd.
- De uit te voeren handelingen vereisen geen bijzondere technische kennis.
- De reiniging en het gewone onderhoud moeten minstens om de zes maanden uitgevoerd worden; indien nodig moeten extra ingrepen uitgevoerd worden door contact op te nemen met de leverancier en door eventueel originele reserveonderdelen te gebruiken.

### BELANGRIJK



VOORALEER OM HET EVEN WELK ONDERHOUD OF REINIGING VAN HET APPARAAT UIT TE VOEREN, MOET MEN HET TOESTEL LOSKOPPELEN VAN HET ELEKTRISCHE STROOMNET.

HET TOESTEL NIET SPOELN MET RECHTSTREEKSE WATERSTRALEN ONDER HOGE DRUK.

VERMJD DAT WATER IN CONTACT KOMT MET DE ELEKTRISCHE DELEN.

### ■ REINIGING

- De noodzaak om het toestel te reinigen hangt in grote mate af van de gebruiksfrequentie. Observeer het gebruik en programmeer de reinigingen in functie hiervan.
- Om de binnenkant en de buitenkant te reinigen, gebruik een neutraal of licht alkalisch detergent. Voor de schoonmaak van de dichtingen moet een neutral product op waterbasis worden gebruikt, dat gewoonlijk in het huishouden wordt gebruikt. DE DICHTINGEN NIET VERWIJDEREN OM DE REINIGING UIT TE VOEREN! Het is aangeraden om af en toe de binnenkant te reinigen met een desinfecterend middel. De onzuiverheden kunnen verwijderd worden met een vochtige doek. Het verwijderen van de legplanken vergemakkelijkt het reinigen binnenin.
- Gebruik nooit metalen voorwerpen om het toestel te poetsen; dit zou beschadiging kunnen veroorzaken.
- Om een grondigere reiniging binnenin te kunnen doen, moet men de geleiders van de roostersteun wegnemen.

### BELANGRIJK

DE APPARATEN ZIJN UITGEVOERD IN STAAL BESTAND TEGEN CORROSIE DIE VOORTVLOEIT UIT NORMAAL GEBRUIK.

VERMJD HET GEBRUIK VAN DETERGENT SUBSTANTIES OF REINIGINGSSYSTEMEN DIE DE INTEGRITEIT KUNNEN AANTASTEN.

## ■ GEWOON ONDERHOUD

### CONDENSBATTERIJ

Het is belangrijk dat de batterij in staat is om maximaal warmte-uitwisseling te geven. Controleer daarom of het oppervlak altijd vrij is van vuil of stof, die zich kunnen afzetten ten gevolge van de werking van de elektroventilatoren.

- Verwijder met behulp van een stofzuiger, een kwast of een niet-metalen borstel alle onzuiverheden type papier en stof, die afgezet kunnen zijn op het oppervlak van de batterij, en let goed op om de vleugels of de schoepen van de motorventilator niet te plooiën of te beschadigen. Wanneer een filterpaneel aanwezig is, moet die verwijderd en gereinigd worden. Daarna op de oorspronkelijke plaats terugplaatsen. Indien beschadigd of teveel verstopt, een wisselstuk aanvragen en vervangen.

Deze norm niet naleven kan het koelcircuit of de producten die in het apparaat zitten ernstig beschadigen.

### DICHTINGEN DEUR

Controleer de staat van de dichtingen van de deur: het is van fundamenteel belang dat een perfecte dichting verzekerd is.

### VOEDINGSKABEL

- Controleer of de voedingskabel die het apparaat met het stopcontact verbindt geen beschadigingen vertoont die de isolering in het gedrang kunnen brengen. Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door de fabrikant of door diens technische assistentiedienst, of in ieder geval door iemand met een gelijkaardige kwalificatie, om elk risico te vermijden.

Een beschadigde elektrische kabel kan brand, een elektrische schok of een ongeval veroorzaken.

## ■ LANGDURIGE STILSTAND

Ga als volgt tewerk in geval van langdurige inactiviteit:

Zet het toestel uit en haal de voedingskabel uit het stopcontact; Maak het apparaat leeg en reinig zoals beschreven onder het trefwoord REINIGING.

Zet de deuren op een kier om te vermijden dat er zich onaangename geuren ontwikkelen.

Bescherm de compressorgroep tegen stof.

## ■ LAMP VERVANGEN [INDIEN AANWEZIG]

Voor het vervangen van het lampje moet men de instructies hierna volgen (het type lampje wordt vermeld op een zelfklevend etiket):

- Zet het toestel uit en haal de voedingskabel uit het stopcontact;
- Open de deur en neem het beschermglas van het lampje weg;
- Draai het lampje los binnen in het instrumentenbord en vervang door een nieuw met identieke kenmerken;
- Plaats het beschermglas terug.

## ■ MAXIMUMBELASTING VAN DE BIJGELEVERDE ROOSTERS



IEDER BIJGELEVERD ROOSTER KAN EEN MAXIMUMGEWICHT VAN 50 KG ONDERSTEUNEN.

DE LADING MOET GELIJKMATIG OVER HET ROOSTER VERDEELD WORDEN, ZODAT DE VENTILATIE IN HET APPARAAT NIET WORDT BELEMMERD.

## ■ Funktionsbeskrivelse, modtagelse og bortskaffelse

### ■ BEREGNET BRUG

- Apparaterne er designet til indendørs brug og må udelukkende anvendes til opbevaring af fødevarer og drikkevarer.
- Modellerne for opbevaring (lav temperatur) er udelukkende designet til opbevaring af produkter, der er indfrosne.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte psykiske eller motoriske evner, eller med manglende erfaring og kendskab, medmindre der er opsyn eller vejledning i apparatets brug af en person der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal overvåges så man er sikker på at de ikke leger med apparatet.
- Kom aldrig varme væsker eller fødevarer i og fyld ikke beholdere der er udstyret med låg op til randen.
- Eksplosive stoffer, såsom beholdere under tryk med brandbart drivmiddel, må ikke opbevares i dette apparat.  
De kan eksplodere.
- I samtlige apparater findes der overflader der dækkes med rim. Alt afhængigt af modellen, kan denne rim fjernes automatisk (automatisk afrimning) eller manuelt. Forsøg aldrig at fjerne rimen med spidse genstande.  
Man risikerer at beskadige apparatet med det samme.
- Fabrikanten fratages for ethvert ansvar med efterfølgende bortfald af garantien i tilfælde af elektriske og/eller mekaniske ændringer.

### ■ HÅNDTERING



INDEN MAN GÅR I GANG MED HÅNDTERINGEN SKAL MAN SIKRE SIG AT LØFTEKAPACITETEN ER PASSENDE TIL DET OMTALTE APPARATS VÆGT.

HÅNDTERING med LØFTEVOGN eller LIGNENDE

Sæt gafflerne i på den forreste eller bagerste side af trætrinbrættet der hører til apparatet.

Gå kun igang med løftning når apparatet befinder sig en stabil ligevægt.



MÅ IKKE VIPPES ELLER VÆLTES UNDER HÅNDTERING.



HVIS DET SKULLE VÆRE NØDVENDIGT AT TRANSPORTERE APPARATET I EN ANDEN POSITION END DRIFTPOSITIONEN; SKAL DER GÅ MINDST 2 TIMER, INDEN DET TÆNDES.

SKAL HOLDES TØR

UNDGÅ ABSOLUT AT STILLE ANDRE GENSTANDE OVENPÅ APPARATET.

### ■ FJERNELSE AF EMBALLAGE

Fjern beskyttelsen uden at anvende redskaber, der kan beskadige apparatets overflade.

Løft apparatet op fra pallen og placér det på jorden på det forudbestemte sted.

Emballagematerialet skal holdes fjernt fra børns rækkevidde eftersom det er en potentiel farekilde.

Bortskaf emballageprodukterne ved at bringe dem til specialiserede indsamlings- og genbrugscentre (man skal overholde de gældende love).

- Kontrollér at serienummeret svarer til det der findes i ledsagedokumentet.

### ■ RESTERENDE RISICI

- Apparaterne er fremstillet og designet med henblik på at sikre brugerens sikkerhed og sundhed og har ingen farlige hjørner, skarpe overflader eller fremspringende elementer. Deres stabilitet er sikret, selv når dørene er åbne, dog er det forbudt at holde fast i dørene.
- Åbn ikke mere end én skuffe ad gangen på apparater med skuffer og lad være med at læne dig op ad eller sætte dig på den åbne skuffe for at undgå, at apparatet vælter eller beskadiges.
- Bemærk: Undlad at trække mere end én kurv eller rist ud ad gangen på apparater med glasdøre for ikke at bringe apparatets stabilitet i fare.
- Under kørsel med apparater på hjul skal man være opmærksom på ikke at skubbe apparatet for voldsomt for at undgå, at det vælter. Vær opmærksom på eventuelle ujævnheder på ruten.
- LÅS ALTID HJULENE MED DE SÆRLIGE STOPPERE.

### ■ STØJNIVEAU

- Det A-vejede lydtryksniveau på arbejdspladsen overgår IKKE 70 dB(A).

### ■ BORTSKAFFELSE

- Vores apparater indeholder kølevæske, i henhold til EU forordningen nr. 1005/2009, som beskrives på mærkepladen; apparatet er derudover opbygget af dele og materialer der kan genbruges eller genvindes.

Når man er færdig med at bruge apparatet, er det vigtigt at det leveres til økologiske indsamlingssteder.

Den bedste måde at forhindre at nogen skulle komme til skade er at sikre at ingen bliver lukket inde deri.

- Apparatet må IKKE bortskaffes med normalt husaffald og skrot.
- Man skal sørge for at undgå skader på kølekredsløbet.



OVERHOLD DE LOKALE GÆLDENDE LOVE DER VEDRØRER OPHUGNING AF DISSE TYPER APPARATER.



## ■ Igangsætning

### VIGTIGT



HVOR KØLEVÆSKEN DER BRUGES ER AF TYPEN R290, SE SIDE 44 I MANUALEN.



INDEN MAN TILSLUTTER APPARATET SKAL MAN SIKRE SIG AT SKILTETS DATA MODSVARER DEN DER FINDES I STRØMNETTET. TYPESKILTET DER VISER DEN ELEKTRISKE DATA DER ER NØDVENDIG TIL INSTALLATIONEN FINDES PÅ KØLERUMMETS HØJRE SIDE.

En ikke korrekt strømforsyning kunne blive årsag til brand, elektriske stød og ulykker.

INSTALLATIONEN SKAL FORETAGES EFTER INSTRUKTIONERNE DER FINDES I DETTE AFSNIT AF ET ARBEJDSMÆSSIGT KVALIFICERET PERSONALE.

APPARATET SKAL TILSLUTTES ET EFFEKTIV JORDINGSANLÆG SOM DET KRÆVES AF DE GÆLDENDE SIKKERHEDSNORMER OM ELEKTRICITET.

Et defekt jordingsanlæg kunne blive årsag til kortslutninger eller elektrisk stød i tilfælde af fejlfunktion.



APPARATET SKAL DERUDOVER INKLUDERES I ET ÆKVIPOTENTIET SYSTEM HVIS EFFEKTIVITET SKAL KONTROLLERES EFTER DE GÆLDENDE LOVE.

DET ER FORBUDT AT BRUGE ADAPTERE, STRØMSKINNER, OG/ELLER FORLÆNGERLEDNINGER.

### ■ INDLEDENDE GENEREL KONTROL

- Kontrollér at hylden er egnet til at kunne klare apparatets vægt og at den er plan; Placer apparatet efter vaterpas. Justér eventuelt de regulerbare fødders bevægelige dele indtil man opnår en perfekt udligning: samtlige fødder skal røre gulvet. Man kan eventuelt bruge et dertil bestemt vaterpas. Den maksimale anbefalede afvigelse fra den vandrette plan er på +/-0,5 grader. Apparater på hjul kan ikke nivelleres, og det skal derfor sikres, at støtteoverfladen er fuldstændig vandret og jævn. Det kunne gå ud over apparatets stabilitet og kunne forårsage at det vælter. Dørenes korrekte funktion kunne kompromitteres.
- For at undgå dannelse af kondens eller is anbefales det at placere apparaterne med mindst 5 cm's afstand. Det er afgørende, at modellerne med integreret kondensator har mindst 50 cm frit rum foran (borde) eller over (skabe); stil ikke apparatet i nærheden af varmekilder eller på et sted der udsættes for direkte sollys; forhindr ikke motorrummets frie luftcirkulation. Hvis man ikke overholder disse normer kan man fremprovokere alvorlige skader på kølekredsløbet eller på produkterne der findes i apparatet.
- vis apparatet er blevet flyttet, er det nødvendigt at vente nogen tid, inden det tændes igen. Særligt skal man, hvis transporten har fundet sted i en anden position end driftspositionen, vente mindst 2 timer.
- Fjern de ydre overfladers beskyttelsesplastik og gør rent indeni med lunken vand og neutral sæbe.
- Nøglerne må (hvis de findes) ikke befinde sig indenfor børnenes rækkevidde.

### ■ INDLEDENDE KONTROL AF DEN ELEKTRISKE DEL OG IGANGSÆTNING.

- Strømnettets spændingsværdi skal svare til den der findes på apparatets mærkeplade (punkt 6 i afsnittet "Matrikeldata"). En ikke korrekt elektrisk forsyning kunne forårsage brand, elektriske stød eller ulykker.
- Installér en sikring på 16° opstrøms.
- Stil hovedafbryderen hvor fødeledningens stik skal tilsluttes i OFF position.



APPARATET SKAL TILSLUTTES STRØMNETTET VHA. DET MEDLEVEREDE STIK.



NÅR APPARATET ER INSTALLERET, SKAL STIKKET VÆRE NEMT TILGÆNGELIGT

- Kontrollér kompatibiliteten mellem strømudtaget og apparatets stik. I tilfælde hvor det er nødvendigt, skal man skifte strømudtaget ud med en anden egnet type af et arbejdsmæssigt kvalificeret personale. Den sidstnævnte skal også sikre sig at udtagets kabelsektioner er egnede til apparatets effektforbrug.
- Efter omhyggeligt at have foretaget det ovennævnte, kan man starte apparatet.
- Stil hovedafbryderen hvortil fødeledningens stik er forbundet i position ON.
- Tryk på afbryderen "ON/STAND BY" på betjeningspanelet for at tænde apparatet. Efter 1 minut, vil kompressoren starte og den indre temperatur vil reguleres til den fabriksindstillede værdi.
- For arbejdsmodaliteterne der relaterer til variation af SÆTPOINTS værdien der er forudbestemt fra fabrikken, skal man se afsnittet STYREPANEL.



FYLD IKKE APPARATET INDEN TEMPERATUREN ER KOMMET OP PÅ DEN FORUDINDSTILLEDE VÆRDI.

MAN MÅ ALDRIG OVERSKRIDE LASTEGRÆNSEN DER VISES AF ETIKETTEN DER FINDES INDENI KØLERUMMET.

### ■ FUNKTION

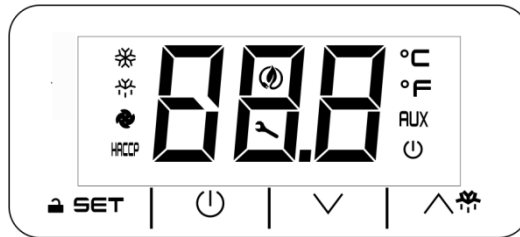
- En korrekt opbevaring af fødevarer er en vigtig faktor i hygiejnisk og sikker fødevarerproduktion og forbedrer derudover den gastronomiske aktivtets effektivitet og har indflydelse på energiforbruget. Følg instruktionerne der findes nedenunder for at opnå apparatets maksimale ydelse.
- Produkterne skal altid opbevares på hylderne; fyld ikke med varer hen til kølerummets bund.



PRODUKTERNE SKAL LAGRES SÅLEDES AT DER ER FRI LUFTSTRØM.

LAD DER VÆRE EN LEDIG PLADS MELLEMLER PRODUKTERNE OG PLACER DEM IKKE I BERØRING MED VÆGGENE. MAN KAN ÆNDRE AFSTANDEN MELLEMLER HYLDERNE.

## ■ Kontrolpanel



### ■ EINSCHALTUNG/AUSSCHALTUNG

- Die Versorgung der Vorrichtung anschließen/trennen.  
Die Taste | | 4 Sekunden lang drücken: Die LED blinkt, dann schaltet sich das Gerät ein.
- Zum Ausschalten sicherstellen, dass die Tastatur nicht blockiert ist und dass kein Verfahren in Gang ist, dann die Taste | | 4 Sekunden lang drücken: Die LED blinkt, dann schaltet sie sich aus.



**KEINE WARTUNG AUSFÜHREN, WENN DAS GERÄT AUF „ON“ ODER „STAND BY“ STEHT.**

**DAS GERÄT VON DER STROMVERSORGUNG TRENNEN.**

### ■ TASTATUR UND ZUGEHÖRIGE FUNKTIONEN

- Wenn kein Verfahren in Gang ist, wird nach 30 Sekunden auf dem Display „Loc“ angezeigt, und die Tastatur wird automatisch blockiert. Um die Tastatur zu entriegeln: Eine Taste 1 Sekunde lang berühren: Das Display zeigt „UnL“ an.  
| | **ON/STAND BY**  
Wenn die Taste einige Sekunden lang gedrückt wird, schaltet sich das Gerät ein/aus.
- | | **Taste UP / MANUELLES ABTAUEN**  
Zum Durchblättern der Stichwörter im Menü und zum Erhöhen der Werte.  
Wenn die Taste 4 Sekunden lang gedrückt wird, wird das manuelle Abtauen aktiviert, wenn die Temperatur des Verdampfers das gestattet.
- | | **Taste DOWN**  
Zum Durchblättern der Stichwörter im Menü und zum Vermindern der Werte.
- | | **SOLLWERT**  
Damit gelangt man zu den Funktionen zum Ändern des Sollwerts.

### ■ EINSTELLUNG DES SOLLWERTS

- Die Taste | | berühren: Die LED des Verdichters blinkt.
- Innerhalb von 15 Sekunden die Taste | | oder die Taste | | berühren.
- Die Taste | | drücken oder 15 Sekunden lang nichts machen: Die LED des Verdichters schaltet sich aus, dann verlässt das Gerät das Verfahren.
- Die Taste | | berühren: Das Verfahren wird verlassen, ohne die Änderungen zu speichern.

### ■ AKTIVIERUNG MANUELLES ABTAUEN

- Sicherstellen, dass die Tastatur nicht blockiert ist und dass kein Verfahren in Gang ist.
- Die Taste | | 4 Sekunden lang berühren.

### ■ ANZEIGEN

CODE	BEDEUTUNG
Loc	Die Tastatur ist blockiert; der Betriebssollwert ist blockiert
----	Die gewünschte Funktion ist nicht verfügbar

### ■ MELDUNGEN

LED	BEDEUTUNG
	<b>INGESCHALTET:</b> Der Verdichter ist eingeschaltet <b>BLINKEND:</b> Änderung des Betriebssollwerts in Gang Schutz des Verdichters in Gang
	<b>INGESCHALTET:</b> Abtauen in Gang. <b>BLINKEND:</b> Abtauen wurde angefordert, aber ein Schutz des Verdichters ist in Gang Abtropfen in Gang
	<b>INGESCHALTET:</b> Der Ventilator des Verdampfers ist eingeschaltet <b>BLINKEND:</b> Stoppen des Ventilators des Verdampfers in Gang
	<b>INGESCHALTET:</b> Funktion Energy Saving in Gang Wenn <b>INGESCHALTET</b> und das Display ausgeschaltet, ist der Modus „geringer Verbrauch“ in Gang; eine Taste drücken, um zur normalen Anzeige zurückzukehren.
	<b>INGESCHALTET:</b> Wartung des Verdichters wird angefordert
	<b>INGESCHALTET:</b> Die Maßeinheit der Temperaturen ist Grad Celsius
	<b>INGESCHALTET:</b> Die Maßeinheit der Temperaturen ist Grad Fahrenheit
	<b>INGESCHALTET:</b> Das Gerät ist in Stand-by

### ■ ANZEIGEN

#### TEMPERATUR ZELLE

Bei eingeschaltetem Gerät während des normalen Betriebs sichtbar.  
**TEMPERATUR VERDAMPFER (bei vorhandenem Fühler am Verdampfer)**

Die Taste | | 4 Sekunden lang berühren, dann die Taste | | oder | | berühren, um „Pb2“ zu wählen.

Die Taste | | berühren: Auf dem Display erscheint die Temperatur des Verdampfers. Erneut die Taste | | berühren oder nichts machen, um zur Anzeige der Temperatur der Zelle zurückzukehren.

#### ZÄHLUNG DER BETRIEBSSTUNDEN DES VERDICHTERS

Die Taste | | einige Sekunden lang berühren, dann die Taste | | oder | | berühren, um „CH“ zu wählen.

Bei Drücken der Taste | | erscheinen auf dem Display die Betriebsstunden des Verdichters. Erneut die Taste | | drücken oder nichts machen, um zur Anzeige der Temperatur der Zelle zurückzukehren. .

## ■ Parametre og fejlsøgning

### ■ EINSTELLUNG DER PARAMETER

#### Für den Zugriff auf das Verfahren:

- Die Taste | **▲SET** | 4 Sek. lang drücken: Auf dem Display erscheint "PA"
- Die Taste | **▲SET** | berühren
- Innerhalb von 15 Sekunden die Taste | **^** | oder die Taste | **∇** | berühren, um "-19" einzustellen
- Die Taste | **▲SET** | drücken oder 15 Sekunden lang nichts machen: Auf dem Display erscheint "SP".

#### Zum Wählen eines Parameters:

- Die Taste | **^** | oder die Taste | **∇** | berühren

#### Zum Ändern eines Parameters:

- Die Taste | **▲SET** | berühren
- Innerhalb von 15 Sekunden die Taste | **^** | oder die Taste | **∇** | berühren
- Die Taste | **▲SET** | berühren oder 15 Sek. lang nichts machen

#### Um das Verfahren zu verlassen:

- Die Taste | **▲SET** | 4 Sek lang berühren oder 60 Sek lang nichts machen.

#### Nach der Änderung die Stromversorgung des Geräts trennen.

### ■ ALARME UND STÖRUNGEN

CODE	ALARMTYP
Abhilfe	Folgen
<b>AL</b>	<b>ALARM MINDESTTEMPERATUR</b>
Die Temperatur der Zelle überprüfen <i>Das Gerät läuft weiter, aber die Unversehrtheit der darin aufbewahrten Produkte muss überprüft werden.</i>	
<b>AH</b>	<b>ALARM HÖCHSTTEMPERATUR</b>
Die Temperatur der Zelle überprüfen <i>Das Gerät läuft normal weiter, aber die Unversehrtheit der darin aufbewahrten Produkte muss überprüft werden.</i>	
<b>id</b>	<b>ALARM EINGANG MIKRO TÜR</b>
Die Ursachen für die Aktivierung des Eingangs überprüfen / Die Parameter i0 und i1 kontrollieren <i>Durch den Parameter i0 bestimmte Auswirkung</i>	
<b>ia</b>	<b>ALARM EINGANG MEHRFACHFUNKTIONSGERÄT</b>
Die Ursachen für die Aktivierung des Eingangs überprüfen / Die Parameter i0 und i1 kontrollieren <i>Durch den Parameter i0 bestimmte Auswirkung</i>	
<b>COH</b>	<b>ALARM VERDAMPFER ÜBERHITZT</b>
Die Temperatur des Verdampfers überprüfen / Den Parameter C6 kontrollieren <i>Die Vorrichtung läuft normal weiter</i>	
<b>CSd</b>	<b>ALARM VERDICHTER BLOCKIERT</b>
Die Temp. des Verdichters überprüfen / Den Parameter C7 kontrollieren (Das Gerät aus- und wieder einschalten: Wenn beim erneuten Einschalten die Temp. des Verdichters > ist als der Par. C7, muss die Stromversorgung getrennt und der Verdampfer gereinigt werden. <i>Der Verdichter wird ausgeschaltet</i>	
<b>dFd</b>	<b>ABTAUEN ABGESCHLOSSEN WEGEN MAXIMALER DAUER</b>
Die Unversehrtheit des Fühlers am Verdampfer überprüfen; die Taste zum Zurücksetzen der normalen Anzeige drücken. <i>Das Gerät läuft normal weiter, aber es ist ratsam, einen zusätzlichen manuellen Abtauvorgang auszuführen.</i>	
<b>Pr1</b>	<b>FEHLER FÜHLER ZELLE</b>
Die Unversehrtheit des Fühlers und die Verbindung Gerät-Fühler überprüfen; die Temperatur der Zelle überprüfen <i>Der Betrieb des Verdichters hängt von den Parametern C4 und C5 ab</i>	
<b>Pr2</b>	<b>FEHLER FÜHLER VERDAMPFER</b>
Dieselben wie im vorherigen Fall, aber in Bezug auf den Fühler des Verdampfers	

Wenn der Parameter P4 auf 1 steht, dauert das Abtauen die im Parameter d3 festgelegte Zeit;

Wenn der Parameter P4 auf 1 und der Parameter d8 auf 2 steht, läuft das Gerät, als ob der Parameter d8 auf 0 stehen würde;

Wenn die Ursache für den Alarm behoben ist, beginnt wieder der normale Betrieb am Gerät, außer bei den folgenden Alarmen:

- "dFd" - eine beliebige Taste drücken;
- "CSd" - das Gerät ausschalten oder die Stromversorgung trennen.

### ■ FEJL

Hvis apparatet skulle fungere forkert, skal man kontrollere følgende liste for at tjekke om det er muligt at sætte det i funktion uden et assistanceindgreb; det er underforstået at det der nævnes ikke fuldstændigt dækker hele rækken af muligheder.

- Et sikkerhedsanordningsindgreb er tegn på en funktionsanomali; inden man genopretter funktionen skal man tjekke og fjerne årsagen.

- Hvis fejlen vedvarer, skal man henvende sig til en teknisk assistance, ved samtidig at huske at signalere defektens type, kode og apparatets matrikelnummer som man kan se på typeskiltet der findes inden i apparatet.

PROBLEM	
	Mulig årsag
	Indgreb
<b>1</b>	<b>APPARATET STARTER IKKE</b>
1.1	Apparatet er ikke korrekt tilsluttet strømforsyningen. Kontrollér at stikket er korrekt sat i strømudtaget
<b>2</b>	<b>KOMPRESSOREN STOPPER KUN SJÆLDENT</b>
2.1	Lokalets temperatur er for høj Luft lokalet ud ind imellem
2.2	Køleskabets kondensator er snavset Kontrollér den og gør den grundigt ren og med regelmæssige mellemrum.
2.3	Der er for lidt kølemiddel Henvend Dem til et kompetent assistancecenter for at finde udslippene og foretag en genopladning
2.4	Dørens/dørenes tætninger er ueffektive Hvis funktionen ikke kan genoprettes, skal man henvende sig til et kompetent assistancecenter for en eventuel udskiftning
2.5	Fordamperenheden pakkes ind Kom ikke varme fødevarer og med et stort vandindhold og afrim på manuel måde hvis det skulle være nødvendigt
2.6	Ventilatormotoren fungerer ikke korrekt Henvend Dem til et kompetent assistancecenter for en eventuel udskiftning
<b>3</b>	<b>OVERLØB AF SELVFORDAMPNINGENS KAR</b>
3.1	Hyppig indførsel af varme fødevarer der har et stort vandindhold Indfør ikke varme fødevarer med et stort vandindhold
3.2	For hyppige åbninger af døre og/eller skuffer Vær forsigtig med hvorledes apparatet bruges
<b>4</b>	<b>UTILSTRÆKKELIG TEMPERATUR I KØLERUM</b>
4.1	Køleskabets kondensator er snavset Kontrollér den og gør den grundigt ren og med regelmæssige mellemrum.
4.2	For ringe udluftning i området i nærheden af det tekniske rum Fjern eventuelle forhindringer.
4.3	Indgang af varm luft i kølerummet Kontrollér at døren lukkes korrekt og at tætningen virker. Hvis det ikke er muligt at genoprette funktionen, skal man henvende sig til et kompetent assistancecenter for en eventuel udskiftning og regulering
4.4	Fordamperenheden er indpakket Foretag en manuel afrimning

## ■ Rengøring, vedligeholdelse

**DE FØLGENDE ADVARSLER ER ISÆR VIGTIGE I TILFÆLDE HVOR KØLEVÆSKEN DER BRUGES ER AF TYPEN R290**

**(se reference 13 på side 2 i manualen og apparatets typeskilt)**

HOLD VENTILATIONSÅBNINGERNE FRIE PÅ APPARATETS HYLSTER ELLER I INDBYGNINGSSTRUKTUREN.

BRUG IKKE MEKANISKE ANORDNINGER ELLER ANDRE MIDLER TIL AT ACCELERERE AFRIMNINGSPROCESSEN END DEM DER ANBEFALES AF FABRIKANTEN.



BESKAD IKKE KØLEKREDSLØBET

BRUG IKKE ELEKTRISKE APPARATER INDENI APPARATETS RUM TIL OPBEVARING AF DYBFROSNE FØDEVARER, HVIS DISSE IKKE ER AF TYPEN SOM ANBEFALES AF FABRIKANTEN.

OM GEEN EXPLOSIEF MENGSEL TE CREËREN, MOET MET IEDERE 8 g GAS MINSTENS 1 m<sup>3</sup> VOLUME VAN HET INSTALLATIEVERTREK VAN DE APPARATUUR OVEREENKOMEN.

- Dette afsnit er dedikeret slutbrugeren og er meget vigtig for apparatets regulære funktion gennem tiden.
- Operationerne der skal foretages kræver ikke nogle specielle tekniske kundskaber.
- Rengøringen og den normale vedligeholdelse skal udføres mindst hver sjette måned. Om nødvendigt foretages yderligere kontroller ved at kontakte leverandøren og med originale reservedele.

### VIGTIGT



INDEN MAN STARTER ENHVER VEDLIGEHOLDELSSES- ELLER RENGØRINGSOPERATION PÅ APPARATET SKAL MAN FRAKOBLE DET EL-TILFØRSLLEN.

SKYL IKKE APPARATET MED DIREKTE VANDSPRØJT ELLER MED HØJTRYK.

UNDGÅ AT RETTE VANDET MOD DE ELEKTRISKE DELE.

## ■ RENGØRING

- Nødvendigheden for at gøre apparatet rent afhænger hovedsageligt af hvor hyppigt det bruges. Observér bruget og programmer den nødvendige rengøring.
- Man skal bruge et neutralt eller let basisk rensmiddel til intern og ekstern rengøring. Til rengøring af tætningerne skal man bruge et neutralt produkt på vandbasis, der normalt bruges i hjemmet. **MAN SKAL IKKE FJERNE TÆTNINGERNE NÅR MAN GØR RENT!** Det anbefales regelmæssigt at gøre rent indvendigt med et desinficerende middel. Urenheder kan fjernes med en fugtig klud. Ved at tage hylterne ud gør man rengøringen indeni nemmere.
- Brug aldrig metalgenstande til apparatets rengøring; det kunne tage skader af det.
- For at gøre grundigt rent indvendigt skal man fjerne risternes holdere.

### VIGTIGT

APPARATERNE ER LAVET AF STÅL DER ER BESTANDIGT MOD KORROSION FRA NORMALT BRUG.

UNDGÅ BRUG AF AGGRESSIVE RENSMIDLER ELLER RENGØRINGSSYSTEMER DER KUNNE KOMPROMITTERE INTEGRITETEN.

## ORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

### KONDENSATORBATTERI

Det er vigtigt at batteriet er i stand til at kunne yde den maksimale varmeveksling

- Fjern vha. en støvsuger, en pensel eller en børste (ikke i metal) alle urenheder såsom papir og støv der kunne aflejres på batteriets overflade ved samtid at undgå at bøje eller beskadige ventilatormotorens vinger eller blade. Hvis der findes et filtreringspanel, skal man fjerne det og rengøre det. Ved slut skal man igen stille det i startposition. Hvis den er beskadiget eller tilstoppet, skal man bede om en reservedel og skifte den ud.

Hvis disse normer ikke overholdes kunne der opstå alvorlige skader på kølekredsløbet eller på produkter der findes i apparatet.

### DØRTÆTNINGER

Kontrollér at dørenes tætninger er intakte: det er fundamentalt vigtigt at der garanteres en perfekt tætning.

### FØDELEDNING

- Kontrollér at fødeledningen, der forbinder apparatet til strømudtaget, ikke viser tegn på sprækker, revner eller ændringer, der kunne kompromittere isoleringen. Hvis fødeledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten eller en teknisk assistance, eller under alle omstændigheder af en person med lignende kvalifikation for at forebygge enhver form for risiko.

En beskadiget ledning kunne være årsag til brand, elektrisk stød eller ulykker.

## ■ LANGVARIGT STOP

I tilfælde af forlænget inaktivitet skal man foretage procedurerne som følgende specificeres:

Sluk apparatet og træk fødeledningen ud; Tøm apparatet og gå videre med rengøring som beskrevet i afsnittet RENGØRING.

Lad dørene stå halvåbne for at undgå at der dannes dårlige lugte Beskyt kompressorgruppen mod støv .

## ■ UDSKIFTNING AF PÆRE [ BORTSET FRA MODELLER MED GLASDØRE ]

For at skifte pæren ud er det nødvendigt at følge disse instruktioner (pærens type findes på en klæbeetikette):

- Sluk apparatet og træk stikket ud til strømtilførslen;
- Åbn døren og fjern pærens beskyttelsesglas;
- Skru pæren af der findes indeni instrumentbrættet og skift den ud med en ny med samme karakteristik;
- Sæt beskyttelsesglasset på igen.

## ■ MAKSIMAL LAST PÅ DE MEDLEVEREDE RISTER (HVOR DE FINDES)



RISTERNE DER MEDLEVERES ER EGNET TIL AT KUNNE KLARE HVER EN MAKSIMAL VÆGT PÅ 50 kg.

VÆGTEN SKAL FORDELES PÅ EN ENSARTET MÅDE PÅ RISTEN, OG STILLES SÅLEDES AT APPARATETS VENTILERING IKKE FORHINDRES.

## ■ Описание функционирования, получение и распаковка

### ■ ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Эти устройства предназначены для установки в помещении и должны использоваться исключительно для хранения продуктов питания и напитков.
- Модели для хранения (низкая температура) были разработаны только для хранения предварительно замороженной продукции.
- Не предусмотрено использование аппарата лицами (в том числе детьми) с ограниченными психическими и моторными способностями либо при отсутствии опыта и знаний, за исключением случаев, когда обеспечивается надзор и инструктаж по использованию аппарата со стороны ответственного за их безопасность.
- Необходимо следить, чтобы дети не играли с аппаратом.
- Никогда не ставить горячие жидкости или продукты питания, никогда не заполнять контейнеры с крышкой до самого верха.
- Не хранить взрывчатые вещества, такие как контейнеры с огнеопасным пропеллентом под давлением, в этом устройстве. Они могут взорваться.
- Во всех агрегатах имеются поверхности, покрывающиеся льдом. В зависимости от модели, этот лед может быть удален автоматически (автоматическое оттаивание), либо вручную. Не пользуйтесь какими-либо механическими или другими средствами для принудительного ускорения процесса размораживания.  
Можно непоправимо повредить аппаратуру.
- Изготовитель снимает с себя всю ответственность с последующим аннулированием гарантии в случае внесения модификаций в электрическую и / или механическую систему.

### ■ ПОГРУЗКА-РАЗГРУЗКА



ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫХ РАБОТ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ ПОГРУЗОЧНОГО СРЕДСТВА ДОСТАТОЧНА ДЛЯ ВЕСА АГРЕГАТА.

ПОГРУЗКА-РАЗГРУЗКА с помощью ЭЛЕКТРОПОГРУЗЧИКА или ПОДОБНЫХ СРЕДСТВ

Установить вилы спереди или сзади деревянной платформы агрегата. Поднимать, убедившись в устойчивости груза.



ВО ВРЕМЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ НЕ ОПРОКИДЫВАТЬ. ЕСЛИ ПЕРЕВОЗКА ДОЛЖНА БЫТЬ ВЫПОЛНЕНА НЕ В РАБОЧЕЙ ПОЗИЦИИ, ТО ПЕРЕД ЗАПУСКОМ В РАБОТУ ДОЛЖНО ПРОЙТИ НЕ МЕНЕЕ 2 ЧАСОВ.



ХРАНИТЬ В СУХОМ МЕСТЕ КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ УСТАНОВКА НА АГРЕГАТ ДРУГИХ ПРЕДМЕТОВ

### ■ УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

Хранить упаковочный материал в недоступном для детей месте, как потенциально опасный.

Утилизировать упаковочный материал, отправив его на специализированное предприятие (руководствоваться действующими правилами).

- Убедитесь, что серийный номер тот же, что и указанный в транспортном документе.

### ■ ОСТАТОЧНЫХ РИСКОВ

- Оборудование выполнено и разработано для обеспечения безопасности и здоровья пользователя, на нём не опасных углов, режущих поверхностей или выступающих элементов. Стабильность гарантируется и с открытыми дверцами, в любом случае, запрещено висеть на дверях.
- На оборудовании с выдвигающимися ящиками, запрещено открывать более одного ящика за раз или садиться на выдвинутый ящик, он может опрокинуться, а оборудованию может быть нанесен урон.
- Примечание: На оборудовании с застеклёнными дверцами, не выдвигать одновременно более одной решётки или корзины, стабильность оборудования может быть под угрозой.
- Если оборудование на колёсиках, при его перемещении, не выполняйте резки толчков, чтобы оно не опрокинулось, будьте осторожны, нет ли неровностей на полу.
- БЛОКИРОВАТЬ КОЛЁСА С ПОМОЩЬЮ СПЕЦИАЛЬНЫХ ТОРМОЗОВ.

### ■ УРОВЕНЬ ШУМА

- А-взвешенный уровень шума на рабочих местах НЕ превышает 70 дБ (А).

### ■ ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Наше оборудование содержит охлаждающую жидкость, в соответствии с Европейским регламентом ЕС 1005/2009, указанным на сопроводительной табличке; кроме того, оборудование состоит из частей и материалов многократного пользования или пригодных для утилизации. Таким образом, по окончании срока службы оборудования необходимо передать его в центры экологической утилизации. Снять дверь с тем, чтобы быть уверенным, что внутри ничего не осталось.
- Это оборудование не должно выбрасываться вместе с муниципальными отходами и ломом.
- Следует избегать повреждения холодильного контура.



СОБЛЮДАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИЕ МЕСТНЫЕ ЗАКОНЫ В ОТНОШЕНИИ ОПРАВКИ НА ПЕРЕРАБОТКУ ТАКОГО РОДА ОБОРУДОВАНИЯ.



## ■ Ввод в эксплуатацию

### ВАЖНО



ЕСЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ ЖИДКИЙ ХЛАДАГЕНТ ТИПУ R290, СМ. НА СТР. 42 НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА. ПЕРЕД ПОДКЛЮЧЕНИЕМ УСТРОЙСТВА УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ДАННЫЕ НА ТАБЛИЧКЕ СООТВЕТСТВУЮТ ХАРАКТЕРИСТИКАМ СЕТИ ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЯ. ТАБЛИЧКА С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ, НЕОБХОДИМЫМИ ДЛЯ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ, РАСПОЛОЖЕНА В ВЕРХНЕЙ ПРАВОЙ ЧАСТИ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ ИЛИ НА ПРАВОЙ СТОРОНЕ КАМЕРЫ.



Неправильное электропитание может стать причиной пожара, удара электрическим током или несчастного случая.

УСТАНОВКА ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С УКАЗАНИЯМИ, СОДЕРЖАЩИМИСЯ В ЭТОМ РАЗДЕЛЕ, КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

БЕЗОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ ГАРАНТИРУЕТСЯ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, КОГДА ОНО ПРАВИЛЬНО ПОДСОЕДИНЕНО К ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ, ОТВЕЧАЮЩЕЙ ТРЕБОВАНИЯМ ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ.

Неправильно выполненное заземление может стать причиной короткого замыкания или удара электрическим током при неполадках..



КРОМЕ ТОГО, АГРЕГАТ ДОЛЖЕН БЫТЬ ВКЛЮЧЕН В ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНУЮ СИСТЕМУ, ЭФФЕКТИВНОСТЬ КОТОРОЙ ДОЛЖНА СООТВЕТСТВОВАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДАПТЕРОВ, МНОГОКОНТАКТНЫХ РОЗЕТОК И/ИЛИ УДЛИНИТЕЛЕЙ.

### ■ ОБЩИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ

- Убедитесь, что опорная поверхность ровная и пригодна для веса агрегата. Позиционировать агрегат с помощью нивелира. Отрегулировать опорные ножки, добиваясь идеального выравнивания. При необходимости воспользуйтесь уровнем.

Рекомендуемое максимальное отклонение от горизонтальной плоскости составляет +/-0,5 градуса.

Оборудование с колёсиками не может быть выровнено, поэтому проверьте, что опорная поверхность плоская и ровная.

Все ножки должны опираться на пол. Это позволит обеспечить надлежащее функционирование дверей.

- Чтобы не образовывался конденсат или лёд, рекомендуется оставлять вокруг оборудования не менее 5 см. свободного пространства. Необходимо, чтобы перед моделями с конденсатором оставалось не менее 50 см. свободного пространства впереди (столы) или сверху (шкафы);
- Не устанавливайте устройство вблизи источников тепла (например, печей, обогревателей, и т.д.) или в месте с прямым воздействием солнечных лучей и, в случае необходимости, изолировать агрегат от любого источника тепла, передаваемого от стены или от земли.
- При перемещении оборудования, не запускать его сразу в работу. Прежде всего, это касается тех случаев, когда оборудование перемещалось не в рабочей позиции, тогда, перед запуском в работу должно пройти не менее 2 часов.
- Снять защитный пластик с наружной поверхности. Промыть внутри теплой водой с мягким мылом.
- Ключи для закрытия (если таковые имеются) не должны находиться в пределах досягаемости детей.

### ■ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

- Значение напряжения и частоты в сети должно соответствовать значению на табличке агрегата (пункт 6 параграфа "Технические данные").

Неправильное электропитание может стать причиной пожара, удара электрическим током или несчастного случая

- Установить выше от розетки предохранитель 16А.
- Установить главный выключатель, к которому будет подключен штекер силового кабеля, в положение ВЫКЛ.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДАННОГО АППАРАТА К СЕТИ ПИТАНИЯ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ С ПОМОЩЬЮ ВИЛКИ ИЗ КОМПЛЕКТА ПОСТАВКИ.



ПОСЛЕ УСТАНОВКИ АППАРАТА ДОСТУП К ВИЛКЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ СВОБОДНЫМ

- Проверить совместимость розетки со штекер устройства. При необходимости заменить розетку на другой, подходящий тип, поручив эту операцию профессионально обученному персоналу, который должен также проследить, чтобы сечение кабеля соответствовало потребляемой мощности оборудования.
- После внимательного выполнения вышеуказанного можно запускать устройство:
- Установить переключатель, к которому подключен штекер кабеля, в положение ВКЛ.
- Нажать на кнопку "ON/STAND BY" (ВКЛ/РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ) на панели управления, для включения прибора. Через 1 минуту включается компрессор и внутренняя температура устанавливается на заданное значение, определенное на заводе.
- В отношении оперативных мероприятий, связанные с изменением ЗАДАНЫХ ЗАВОДСКИХ НАСТРОЕК, см. раздел ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.



НЕ ЗАГРУЖАТЬ АГРЕГАТ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ТЕМПЕРАТУРА НЕ ДОСТИГНЕТ ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ. НИКОГДА НЕ ПРЕВЫШАТЬ ПРЕДЕЛЬНУЮ НАГРУЗКУ, УКАЗАННУЮ НА ТАБЛИЧКЕ ВНУТРИ КАМЕРЫ.

### ■ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

- Надлежащее хранение продуктов питания является важным фактором в гигиене и безопасности производства продуктов питания, а также повышает эффективность гастрономического производства и уменьшает потребление энергии. Соблюдать данные ниже инструкции для получения максимальной отдачи оборудования.
- Продукты должны всегда храниться на полках; не складывать продукты на дно камеры.



ЗАГРУЗКА ПРОДУКТОВ ДОЛЖНА ПРОИСХОДИТЬ В ТАКОМ КОЛИЧЕСТВЕ, ЧТОБЫ ГАРАНТИРОВАТЬ СВОБОДНУЮ ЦИРКУЛЯЦИЮ ВОЗДУХА.

ОСТАВЛЯТЬ МЕЖДУ ПРОДУКТАМИ СВОБОДНОЕ ПРОСТРАНСТВО, РАСПОЛАГАТЬ ИХ НА НЕКОТОРОМ РАССТОЯНИИ ОТ СТЕНОК.

ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ, ИЗМЕНИТЬ РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ПОЛКАМИ



## ■ Панель управления



### ■ ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- Подключить или отключить электропитание от устройства. Коснуться кнопки на 4 секунды: светодиод замигает, после чего, включается инструмент
- Для выключения проверить, что кнопочный пульт не заблокирован и что не идёт выполнение какой либо процедуры, коснуться кнопки на 4с.: светодиод мигает, после чего, выключается.



НЕ ПРОВОДИТЬ НИКАКИХ ОПЕРАЦИЙ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ, КОГДА УСТРОЙСТВО НАХОДИТСЯ В СОСТОЯНИИ “ВКЛ” ИЛИ В “РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ (STAND BY)”.

ОТКЛЮЧИТЬ ЕГО ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

### ■ КНОПОЧНЫЙ ПУЛЬТ И ПРИСВОЕННЫЕ ФУНКЦИИ

- Если не выполняется какая либо процедура, после 30 сек.: на дисплее появится сообщение “Loc” и кнопочный пульт будет автоматически заблокирован. Чтобы разблокировать кнопочный пульт: коснуться кнопки на 1 с.: на дисплее появится сообщение “UnL”.

#### | **ВКЛ/РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ**

Нажимая кнопку на несколько секунд, прибор включается/выключается.

#### | **Кнопка ВВЕРХ / РУЧНАЯ РАЗМОРОЗКА**

Прокрутка опций меню и увеличение значений. Касаясь кнопки на 4 секунды, подключает ручная разморозка, если это позволяет температура испарителя.

#### | **кнопка ВНИЗ**

Прокрутка опций меню и уменьшение значений.

#### | **УСТАВКА**

Позволяет включить функцию изменения уставки.

### ■ УСТАНОВКА УСТАВКИ

- коснуться кнопки : мигает светодиод компрессора.
- коснуться кнопки или кнопки в течении 15 с.
- коснуться кнопки или не выполнять никаких действий в течении 15 секунд; выключается светодиод компрессора, после чего, инструмент покинет процедуру.
- если коснуться кнопки , происходит выход из процедуры без сохранения изменения.

### ■ ПОДКЛЮЧЕНИЕ РУЧНОЙ РАЗМОРОЗКИ

- Проверить, что кнопочный пульт не заблокирован и что не идёт выполнение какой-либо процедуры.
- Коснуться кнопки на 4 секунды.

### ■ УКАЗАНИЯ

КОД	ЗНАЧЕНИЕ
Loc	Кнопочный пульт заблокирован; Блокирована рабочая уставка
----	Не может быть выполнена требуемая функция

### ■ СИГНАЛЫ

СИД	ЗНАЧЕНИЕ
	<b>ВКЛЮЧЕН:</b> Компрессор включен <b>МИГАЕТ:</b> Изменяет текущую рабочую Уставку Идёт защита компрессора
	<b>ВКЛЮЧЕН:</b> Идёт разморозка <b>МИГАЕТ:</b> Запрос разморозки, но выполняется защита компрессора Идёт спуск конденсата
	<b>ВКЛЮЧЕН:</b> Включен вентилятор испарителя <b>МИГАЕТ:</b> Выключен вентилятор испарителя
	<b>ВКЛЮЧЕН:</b> Выполняется функция энергосбережения Если <b>ВКЛЮЧЕН</b> и дисплей выключен, подключен режим “энергосбережения”; коснуться кнопки, чтобы восстановить нормальной режим отображения.
	<b>ВКЛЮЧЕН:</b> Запрос техобслуживания компрессора
	<b>ВКЛЮЧЕН:</b> Единица изменения температуры будет градус по Цельсию.
	<b>ВКЛЮЧЕН:</b> Единица изменения температуры будет градус по Фаренгейту.
	<b>ВКЛЮЧЕН:</b> Инструмент в режиме ожидания

### ■ ОТОБРАЖЕНИЯ

#### ТЕМПЕРАТУРА КАМЕРЫ

Отображается на включенном инструменте, во время нормального режима работы.

#### ТЕМПЕРАТУРА ИСПАРИТЕЛЯ (при наличии датчика испарителя)

Коснуться кнопки на 4 секунды, затем коснуться кнопки или чтобы выбрать “Pb2”.

Коснуться кнопки , на дисплее появится температура испарителя. Опять коснуться или не выполнять никаких действий, чтобы вернуться к отображению температуры камеры.



#### СЧЁТЧИК ЧАСОВ РАБОТЫ КОМПРЕССОРА

Коснуться кнопки на несколько секунд, затем коснуться кнопки или чтобы выбрать “CH”. Коснуться кнопки на дисплее будут отображены часы работы компрессора. Опять коснуться или не выполнять никаких действий, чтобы вернуться к отображению температуры камеры.


## ■ ПАРАМЕТРЫ И ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### ■ УСТАНОВКА ПАРАМЕТРОВ



Для доступа к процедуре:

- коснуться кнопки | **a set** | на 4 с.: на дисплее появляется сообщение "РА"
- коснуться кнопки | **a set** |
- коснуться кнопки |  | или кнопку |  | в течении 15 с. чтобы установить "-19"
- коснуться кнопки | **a set** | или не выполнять никаких действий 15 с.: на дисплее появляется сообщение "SP".

Чтобы выбрать параметр:

- коснуться кнопки |  | или кнопку |  |

Чтобы изменить параметр:

- коснуться кнопки | **a set** |
- коснуться кнопки |  | или кнопки |  | в течении 15 с.
- коснуться кнопки | **a set** | или не выполнять никаких действий в течении 15 с.

Чтобы выйти из процедуры:

- коснуться кнопки | **a set** | на 4 с. или не выполнять никаких действий в течении 60 с.

Отключить электропитание от инструмента после изменения.

### ■ ТРЕВОГИ И ОШИБКИ

КОД	ТИП СИГНАЛА ТРЕВОГИ
Решения <i>Последствия</i>	
<b>AL</b>	<b>СИГНАЛ ТРЕВОГИ МИНИМАЛЬНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ</b>
Проверить температуру камеры <i>Оборудование будет продолжать работать в нормальном режиме, но необходимо проверить целостность хранимых продуктов.</i>	
<b>AH</b>	<b>СИГНАЛ ТРЕВОГИ МАКСИМАЛЬНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ</b>
Проверить температуру камеры <i>Оборудование будет продолжать работать в нормальном режиме, но необходимо проверить целостность хранимых продуктов.</i>	
<b>id</b>	<b>СИГНАЛ ТРЕВОГИ ВХОДА МИКРОВОКЛЮЧАТЕЛЯ ДВЕРЦЫ</b>
Проверить причины подключения входа / Смотреть параметры i0 и i1 <i>Эффект стабилизируется параметром i0</i>	
<b>ia</b>	<b>СИГНАЛ ТРЕВОГИ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОГО ВХОДА</b>
Проверить причины подключения входа / Смотреть параметры i0 и i1 <i>Эффект стабилизируется параметром i0</i>	
<b>CON</b>	<b>СИГНАЛ ТРЕВОГИ ПЕРЕГРЕВА КОНДЕНСАТОРА</b>
Проверить температуру конденсатора / Смотреть параметр C6 <i>Устройство будет продолжать работать в нормальном режиме</i>	
<b>CSd</b>	<b>СИГНАЛ ТРЕВОГИ БЛОКИРОВАННОГО КОМПРЕССОРА</b>
Проверить температуру конденсатора / Проверить параметр C7 / Выключить и включить инструмент: если при включении температура конденсатора > пар. C7, необходимо отключить электропитание и очистить конденсатор <i>Компрессор будет выключен</i>	
<b>dFd</b>	<b>РАЗМОРОЗКА ЗАВЕРШЕНА ПО МАКСИМАЛЬНОЙ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ</b>
Проверить целостность датчика испарителя; коснуться кнопки чтобы восстановить нормальный режим отображения. <i>Устройство будет продолжать работать в нормальном режиме, но рекомендуется выполнить дополнительную ручную разморозку.</i>	
<b>Pr1</b>	<b>ОШИБКА ДАТЧИКА КАМЕРЫ</b>
Проверить целостность датчика и проверить подключение инструмента-датчика; проверить температуру камеры <i>работа компрессора будет зависеть от параметров C4 и C5</i>	

### Pr2 ОШИБКА ДАТЧИКА ИСПАРИТЕЛЯ

Такие же как в предыдущем случае, но относительно датчика испарителя

*если параметр P4 установлен на 1, разморозка будет длиться установленное время в параметре d3; если параметр P4 установлен на 1 и параметр d8 установлен на 2, инструмент будет работать так, как если бы параметр d8 был установлен на 0;*

После того, как устранена причина, по которой сработал сигнал тревоги, инструмент восстановит нормальный режим, за исключением следующих сигналов тревоги:

- "dFd" - нажать любую кнопку;
- "CSd" - выключить инструмент или прервать электропитание.

### ■ НЕИСПРАВНОСТИ

В случае некачественного функционирования оборудования по следующему списку проверьте, что можно восстановить его функции без вмешательства сервисной службы; мы подчеркиваем, что описанные случаи не охватывают все потенциальные неисправности.

- **Вмешательство устройства безопасности указывает на аномалию в функционировании; перед восстановлением проверить и устранить причину**
- Если неисправность сохраняется, обратитесь в службу технической помощи, указав характер дефекта, код и серийный номер, указанные на табличке, расположенной внутри агрегата.

ПРОБЛЕМА	
	Возможная причина
	Устранение
<b>1 АГРЕГАТ НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ</b>	
1.1	Агрегат подключен неправильно <i>Убедитесь, что штекер правильно вставлен в розетку</i>
<b>2 КОМПРЕССОР РЕДКО ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ</b>	
2.1	Температура в помещении слишком высокая <i>Регулярно проветривать комнату</i>
2.2	Конденсатор в холодильнике загрязнен <i>Тщательно и регулярно проверять и очищать.</i>
2.3	Охлаждение слабое <i>Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выявления и устранения утечек и выполнения зарядки</i>
2.4	Прокладки двери/ей неэффективны <i>Если невозможно восстановить функциональность, обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет замены</i>
2.5	Испаритель пакетируется <i>Не ставить горячие продукты с высоким содержанием воды, при необходимости выполнить ручную разморозку</i>
2.6	Мотовентилятор работает некачественно <i>Обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет возможной замены</i>
<b>3 ПЕРЕПОЛНЕНИЕ ПОДДОНА АВТОМАТ.ИСПАРЕНИЯ</b>	
3.1	Частый ввод горячих продуктов с высоким содержанием воды <i>Не допускайте ввода горячей пищи с высоким содержанием воды</i>
3.2	Слишком частое открывание дверей и/или ящиков <i>Следить за условиями использования оборудования</i>
<b>4 ТЕМПЕРАТУРА КАМЕРЫ НЕДОСТАТОЧНА</b>	
4.1	Конденсатор холодильника загрязнен <i>Тщательно и регулярно проверять и очищать конденсатор.</i>
4.2	Плохая вентиляция рядом с техническим отсеком <i>Удалить посторонние предметы</i>
4.3	Вход горячего воздуха в камеру <i>Убедитесь в том, что дверь закрывается правильно и что прокладки функциональны. Если вы не можете восстановить их функциональность, обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет замены и регулировки</i>
4.4	Испаритель пакетируется <i>Выполнить ручную разморозку</i>

## ■ Чистка, техобслуживание

**СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЯВЛЯЮТСЯ ОСОБО ВАЖНЫМИ В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ ЖИДКИЙ ХЛАДАГЕНТ ОТНОСИТСЯ К ТИПУ R290**

(см. п. 13 на стр. 2 настоящего руководства и техническую табличку на аппарате)



НЕ ЗАКРЫВАТЬ И ОСТАВЛЯТЬ СВОБОДНЫМИ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ В ЗАЩИТНОЙ ОБОЛОЧКЕ АППАРАТА ИЛИ ВО ВСТРАИВАЕМОЙ КОНСТРУКЦИИ.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МЕХАНИЧЕСКИЕ УСТРОЙСТВА ИЛИ ИНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ УСКОРЕНИЯ ПРОЦЕССА РАЗМОРАЖИВАНИЯ, ОТЛИЧНЫЕ ОТ РЕКОМЕНДУЕМЫХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

НЕ ПОВРЕЖДАТЬ ХОЛОДИЛЬНЫЙ КОНУТР.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЭЛЕКТРОАППАРАТУРУ ВНУТРИ ОТДЕЛЕНИЙ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ЗАМОРОЖЕННОЙ ПРОДУКЦИИ В АППАРАТЕ, ЕСЛИ ТАКАЯ АППАРАТУРА НЕ РЕКОМЕНДОВАНА САМИМ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

ЧТОБЫ НЕ СОЗДАВАТЬ ВОСПЛАМЕНЯЕМУЮ СМЕСЬ, НА КАЖДЫЕ 8 гр. ГАЗА ДОЛЖНО БЫТЬ НЕ МЕНЕЕ 1 м<sup>3</sup> ОБЪЕМА ПОМЕЩЕНИЯ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ.

- Этот раздел предназначен для конечного пользователя, очень важно для регулировки функционирования аппарата во времени.
- Эти операции не требуют специальных технических знаний
- Очистку и плановое техническое обслуживание следует проводить по крайней мере каждые шесть месяцев; в случае необходимости, принять дополнительные меры, обратившись к поставщику и используя оригинальные запасные части.

### ВАЖНО



ПРЕЖДЕ ЧЕМ ВЫПОЛНЯТЬ КАКИЕ-ЛИБО ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ ПО ЧИСТКЕ АППАРАТА, НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ЕГО ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

НЕ МЫТЬ АППАРАТ ПРЯЖИМИ СТРУЯМИ ВОДЫ И ПОД ВЫСОКИМ ДАВЛЕНИЕМ.

НЕ ДОПУСКАТЬ ПОПАДАНИЯ ВОДЫ НА ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЧАСТИ.

### ■ ЧИСТКА

- Необходимость проведения чистки оборудования в значительной степени зависит от частоты использования. Необходимо правильно использовать аппарат и соблюдать график чистки.
- Для очистки внутри и снаружи, использовать нейтральное моющее средство на водной основе, обычно используемое в быту. **ВО ВРЕМЯ ЧИСТКИ НИКОГДА НЕ УДАЛЯТЬ ПРОКЛАДКИ.** Желательно время от времени очищать внутреннюю часть дезинфицирующим средством. Загрязнения могут быть удалены с влажной тряпкой. Снятие полок облегчает чистку внутренней части.
- Никогда не пользуйтесь металлическими предметами для очистки оборудования, во избежание его повреждения.
- Для более тщательной внутренней очистки необходимо снять направляющие для решеток.

### ВАЖНО

ПРИБОРЫ ИЗГОТОВЛЕННЫ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ, УСТОЙЧИВОЙ К КОРРОЗИИ, ВОЗНИКАЮЩЕЙ ПРИ НОРМАЛЬНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА ИЛИ АГРЕССИВНЫЕ СИСТЕМЫ ОЧИСТКИ, КОТОРЫЕ МОГУТ НАРУШИТЬ ЦЕЛОСТНОСТЬ ОБОРУДОВАНИЯ.

### ■ ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

#### ЗМЕЕВИК КОНДЕНСАТОРА

Важно, чтобы змеевик мог обеспечивать максимально теплообмен.

- С помощью пылесоса, кисточки или неметаллической щетки удалить всю грязь и пыль, осевшие на поверхности теплообменника, чтобы избежать изгиба или повреждения пластинок или лопастей мотовентилятора.
- В случае фильтрующей панели, нужно ее снять и прочистить. Затем установить в исходное положение. Если панель повреждена или слишком засорена, заказать новую и произвести замену.

Несоблюдение этих правил может привести к тяжёлым повреждениям холодильного контура или к порче продуктов, находящихся внутри оборудования.

#### ПРОКЛАДКИ ДВЕРИ

Проверить целостность прокладок в двери: это имеет первостепенное значение для обеспечения идеальной герметичности.

#### СИЛОВОЙ КАБЕЛЬ

- Убедитесь, что силовой кабель, который подсоединяет агрегат к розетке, не имеет никаких повреждений, которые могут нарушить изоляцию. Если силовой кабель поврежден, его следует заменить, обратившись к изготовителю или в его службу технической помощи, в любом случае замена кабеля должна осуществляться квалифицированным специалистом в целях предупреждения любого риска.

Поврежденный электрический кабель может стать причиной пожара, удара электрическим током или несчастного случая.

### ■ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ

В случае длительной неактивности, действуйте следующим образом:

Выключить агрегат и отсоединить силовой кабель;

Опорожнить и очистить агрегат, как показано в разделе ЧИСТКА.

Оставьте двери слегка прикрытыми, чтобы избежать формирования запахов.

Защитить от пыли узел компрессора.

### ■ ЗАМЕНА ЛАМП [ПРИ НАЛИЧИИ]

Для замены лампы необходимо выполнить следующие операции (тип лампы указан на наклейке):

- Выключить оборудование и отсоединить силовой кабель;
- Открыть дверь и удалить защитное стекло лампы;
- Отвинтить лампу внутри панели и заменить на новую с теми же характеристиками;
- Установить на место защитный щиток.

### ■ МАКСИМАЛЬНАЯ

#### ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ РЕШЕТОК



ПОСТАВЛЯЕМЫЕ В КОМПЛЕКТЕ С АППАРАТОМ РЕШЕТКИ ИМЕЮТ МАКСИМАЛЬНУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ 50 кг КАЖДАЯ.

НЕОБХОДИМО ОБЕСПЕЧИТЬ РАВНОМЕРНОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ НАГРУЗКИ НА РЕШЕТКУ, РАСПОЛОЖЕННУЮ ТАК, ЧТОБЫ НЕ ЗАКРЫВАТЬ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА.

## ■ وصف التشغيل، الاستقبال والتصريف

### ■ الاستخدام المسموح به

- الأجهزة مصممة للتثبيت بالداخل ويجب استخدامها فقط في حفظ الأطعمة والمشروبات.
- الموديلات الحافظة (درجة حرارة منخفضة) مصممة فقط لحفظ المنتجات المجمدة مسبقاً.
- الجهاز ليس مخصصاً للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) أصحاب القدرات البدنية والحركية المحدودة أو عديمي الخبرة والمعرفة، إلا تحت إشراف أو تعليمات استخدام الجهاز من جانب شخص مسنول عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالجهاز.
- لا تُدخل بتاتا سوائل أو أغذية ساخنة ولا تملأ حتى الحافة الأوعية التي لها غطاء.
- لا تحفظ المواد القابلة للانفجار، والأوعية المضغوطة بسوائل قابلة للاشتعال في هذا الجهاز.
- في جميع التجهيزات هناك أسطح تغطي طبقة من الثلج. حسب الموديل يمكن أن تزيل هذه الطبقة الثلج تلقائياً (ذويان الثلج الأوتوماتيكي) أو يدوياً. لا تحاولوا أبدا إزالة طبقة الثلج بآلة حادة. قد ينطوي هذا على خطر تلف الجهاز فوراً.
- الشركة تخلي أية مسؤولية مع سقوط الضمان في حالة إجراء تعديلات كهربية أو ميكانيكية.

### ■ التحريك والنقل

راجع عند وصول الجهاز أنه لم يتعرض لتلف أثناء النقل وأنه كامل

قبل أن تبدأ عمليات النقل التحريك تأكد من أن قدرة الرفع مناسبة لوزن الجهاز المعني.



النقل بعربة رافعة أو ما يشابهها  
أدخل شوكة الرافعة على الجانب الأمامي أو الخلفي على الأرضية الخشبية الملحقة بالجهاز.  
ابدا عملية الرفع مع التأكد من أن الجهاز في حالة توازن.

أثناء التحريك لا تقلب الجهاز رأساً على عقب.  
و أصبح حتمياً النقل في وضع مختلف عن وضع العمل انتظر على الأقل دقيقتين قبل أن تبدأ تشغيل الجهاز.



حافظ علي الجهاز جافاً وتحاشي قدر الإمكان وضع أشياء أخرى فوقه.



### ■ نزع التغليف

- انزع غلاف الحماية دون استخدام معدات يمكن أن تضر بسطح الجهاز.
- ارفع الجهاز بحيث تفصله عن القاعدة الخشبية واسنده على الأرض في الموضع المجهز له مسبقاً.
- حافظ بعيداً عن متناول الأطفال مواد التغليف حيث أنها قد تصبح مصدراً للخطورة.
- قم بتصريف مواد التغليف بتسليمها لمراكز جمع وتدوير متخصصة (تقيد بالقواعد السارية).
- تحقق من تطابق رقم التسجيل على اللوحة مع رقم التسجيل في وثيقة الشحن.

### ■ مخاطر متبقية

- جميع التجهيزات مصممة ومنفذة بغرض ضمان السلامة والصحة للمستخدم وليس فيها حواف مدببة خطيرة أو أسطح حادة أو عناصر بارزة عن مساحة شغلها. واستقرارها مضمون حتى مع فتح الأبواب، وعلى أي حال ممنوع الاستناد على الأبواب.
- في التجهيزات ذات الصندوق لا تفتح أكثر من صندوق في المرة الواحدة ولا تستند على أو تجلس فوق الصندوق المفتوح لتحاشي انقلابه أو الإضرار بالجهاز.
- ملحوظة: في التجهيزات ذات الأبواب الزجاجية، لا تسحب أكثر من سلة أو شبكة معدنية في كل مرة، حتى لا تعرض للخطر استقرار الجهاز.
- في حالة الأجهزة ذات العجلات، انتبه أثناء النقل لكي لا تسحب بعنف الجهاز لتحاشي انقلابه؛ احرص أيضاً على أية خشونة محتملة لأسطح الانزلاق.
- أوقف دائماً حركة العجلات بواسطة المكابح المخصصة لذلك.

### ■ مستوى الضوضاء

- مستوى الضغط السمعي للانبعاث المرجح A في أماكن العمل لا يتجاوز 70 dB (A).

### ■ التصريف

- أجهزتنا تحتوي على سائل تبريد، على أساس التعليمات الأوروبية رقم 1005/2009، الموصوفة على اللوحة الفنية للتسجيل؛ علاوة على ذلك فإن الجهاز مكون من أجزاء وخامات يمكن إعادة استخدامها وتدويرها.
- بعد انتهاء استخدام الجهاز من المهم تسليمه إلى مراكز التصريف البيئي.
- نزع الباب هو اسلم الطرق لضمان عدم وجود أحد محبوس بداخله.
- لا يجب تصريف الجهاز مع النفايات الحضرية أو الحطام.
- يجب تفادي تلف دائرة المبرد.

احترم القواعد المحلية السارية لتكهنين هذا النوع من الأجهزة.



## ■ التشغيل

## هام

قبل توصيل الجهاز تأكد من أن بيانات اللوحة الفنية تلبى البيانات الكهربائية. لوحة التسجيل التي تحمل البيانات الكهربائية اللازمة للتثبيت موضوعة إلى الجانب الأيمن من خلية التبريد.

التغذية الكهربائية غير السليمة قد أن تسبب الحريق والصدمة الكهربائية أو حوادث.

يجب تنفيذ التثبيت وفقا للتعليمات الواردة في القسم الحالي بواسطة مسنول مهني مؤهل.

وصل بتجهيز أرضي فعال طبقا لما هو منصوص عليه في القوانين السارية للسلامة الكهربائية.

التوصيل الأرضي غير السليم يسبب ماسا أو صاعقة كهربية في حالة سوء التشغيل.

يجب أن يكون الجهاز كذلك داخل نظام تساوي الجهد الكهربائي ويجب التحقق من فاعليته طبقا للقواعد السارية.

من غير المستحسن استخدام وصلات و/أو مشتركات كهربية.



## ■ مراجعات تمهيدية للجزء الكهربائي والتشغيل

■ قيمة الجهد والتردد في الشبكة يجب أن يتطابق ما هو وارد في لوحة تسجيل الجهاز (النقطة 6 من فقرة "بيانات تسجيل").

التغذية الكهربائية غير السليمة قد تسبب الحريق والصدمة الكهربائية أو حوادث.

■ قم بتثبيت منصهر في بداية القابس قوته 16 أمبير.

■ ضع قاطع التيار العام الذي سوف يتم توصيل القابس به في تجويف التغذية على الوضع OFF.

يجب توصيل هذا الجهاز بشبكة التغذية باستخدام قابس يرد مع الجهاز.



بعد تمام التركيب يجب أن يبقى القابس في موضع يسهل الوصول إليه

■ تحقق من توافق المقبس مع قابس الجهاز. في حالة يصبح ضروريا استبدل المقبس بأخر مناسب بواسطة عامل مؤهل. هذا الأخير يجب عليه التأكد أيضا من أن عرض الكابلات يتوافق مع القدرة التي يستهلكها الجهاز.

■ بعد القيام بتنفيذ كل ما ورد سابقا بدقة من الممكن بدء تشغيل الجهاز.

■ ضع قاطع التيار العام الذي سوف يتم توصيل القابس به في تجويف التغذية على الوضع ON.

■ اضغط على النابض "ON/Stand by" في لوحة التحكم لتشغيل الجهاز بعد 1 دقيقة، يبدأ المكبس بالعمل ويتم ضبط درجة الحرارة الداخلية على القيمة التي تم ضبطها في المصنع.

■ فيما يتعلق بطرق التشغيل المتعلقة بتغيير قيمة "نقطة الضبط" المهيأة من المصنع، طالع قسم "لوحة التحكم".

لا تقم بتحميل الجهاز حتى تصل درجة حرارة الجهاز إلى القيمة المهيأة مسبقا.



لا تتجاوز إطلاقا حد التحميل المبين في البطاقة الموضوعة داخل خلية التبريد.

## ■ التشغيل

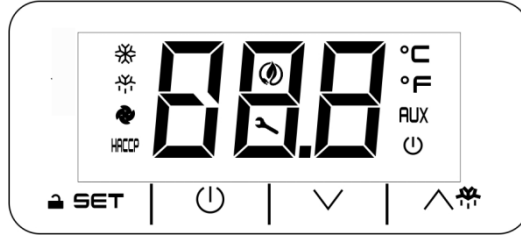
■ الحفاظ الصحيح للغذاء هو عامل هام في الإنتاج الصحي والأمن للأغذية، وهو يحسن علاوة على ذلك، كفاءة الأنشطة الغذائية ويؤثر على استهلاك الطاقة. احترم التعليمات الواردة أدناه للحصول على أقصى إنتاج من الجهاز.

■ يجب أن يتم حفظ المنتجات دائما على رفوف؛ فلا تقم بتحميل المنتجات على قاع الخلية.

يجب أن يتم تحميل المنتجات بطريقة يمكنها السماح بالتدفق الحر للهواء.



اترك مساحات حرة بين المنتجات ولا تضعها ملاصقة للجدران. عند اللزوم قم بتعديل المسافة بين الرفوف.



#### إرشادات

المعنى	الكود
لوحة المفاتيح متوقفة الحركة؛ نقطة بداية العمل متوقفة	Loc
وظيفة غير متاحة	----

#### الإشارات

المعنى	الضوء
مشتعل: المكبس يعمل وامض: تعديل نقطة بداية العمل قيد التشغيل حماية المكبس قيد التشغيل	
مشتعل: إذابة الثلج قيد التشغيل وامض: طلب إذابة التجميد، ولكن قيد التنفيذ لحماية المكبس التقطير قيد التشغيل	
مشتعل: مروحة التبخير تعمل وامض: إيقاف مروحة التبخير قيد العمل	
مشتعل: وظيفة توفير الطاقة قيد العمل إذا كان مؤقتًا وشاشة العرض مطفأة، فإنه يجري تنفيذ طريقة "الاستهلاك المنخفض"، اضغط على أحد أزرار التشغيل لاستعادة طريقة العرض العادية.	
مشتعل: طلب صيانة المكبس	
مشتعل: وحدة قياس درجة الحرارة سوف تكون مئوية	°C
مشتعل: وحدة قياس درجة الحرارة سوف تكون فهرنهايت	°F
Stand-by مشتعل: الجهاز في حالة استعداد	

#### إظهار

##### درجة حرارة الخلية

ظاهرة والأداة مشتعلة، أثناء التشغيل العادي.

##### درجة حرارة المبخر (مع وجود مسبار مبخر)

اضغط على الزر لمدة 4 ثوان، ثم اضغط على الزر أو الزر لاختيار "Pb2".  
اضغط على الزر على شاشة العرض ستظهر درجة حرارة المبخر. اضغط من جديد على أو لا تقم بأي شيء آخر للعودة إلى إظهار درجة حرارة وحدة التبريد.

##### عدد ساعات تشغيل مولد الضغط

اضغط على الزر لمدة بضع ثوان، ثم اضغط على الزر أو الزر لاختيار "CH".  
بالضغط على الزر على شاشة العرض تظهر ساعات تشغيل مولد الضغط. عند الضغط من جديد على أو لا تقم بشيء آخر للعودة إلى إظهار درجة حرارة وحدة التبريد.

#### تشغيل/إطفاء

- صل/افصل التغذية التشغيلية الخاصة بالجهاز.
- اضغط على الزر لمدة 4 ثوان: مؤشر التنبيه الضوئي سيومض، بعدها ستوقد الآلة لإطفائها، تحقق من أنها ليست محجوزة تشغيلًا وأنه ليس هناك أي إجراء تشغيلي يعمل في هذه الأثناء، اضغط على الزر لمدة 4 ثوان: سيومض مؤشر التنبيه الضوئي، بعدها سينطفئ.

(تشغيل) " أو ON لا تقم بتنفيذ أي صيانة عندما يكون الجهاز في حالة " (وضعية الاستعداد) "STAND BY في حالة "



افصلها عن شبكة التيار الكهربائي.

#### لوحة المفاتيح والوظائف المرتبطة بها

- إن لم هناك أي إجراء جاري تنفيذه، بعد 30 ثانية: من وضعية التوقف ستظهر شاشة العرض رسالة "Loc (توقف)" و لوحة المفاتيح ستوقف أوتوماتيكيًا. لتحرير لوحة مفاتيح التشغيل: اضغط على أحد الأزرار لمدة 1 ثانية: ستظهر شاشة العرض الرسالة "UnL (تعمل)".

#### ON/STAND BY

بالضغط على الزر لعدة ثوان يبدأ عمل الجهاز أو ينطفئ.

#### / إزالة وإذابة الثلج يدويًا UP زر

يسمح بالانتقال بين عناصر القائمة ويزيد قيم الضبط. عند الضغط على الزر لمدة 4 ثوان يتم تفعيل إحدى أنظمة إزالة وإذابة الثلج يدويًا إذا كان درجة حرارة المبخر تسمح بذلك.

#### DOWN زر

يسمح بالانتقال بين عناصر القائمة ويخفض قيم الضبط.

#### SET POINT نقطة التنبيه

يسمح بدخول وظيفة تعديل نقطة التنبيه.

#### ضبط نقطة التنبيه

- المس الزر | | سيومض مؤشر التنبيه الضوئي الخاص بمولد الضغط.
- اضغط على الزر أو الزر لمدة 15 ثانية.
- اضغط على الزر | | أو لا تقم بأي شيء آخر لمدة 15 ثانية: مؤشر التنبيه الضوئي الخاص بمولد الضغط سينطفئ، بعدها ستخرج الآلة من هذا الإجراء.
- اضغط على الزر | وسيتم الخروج من هذا الإجراء دون تخزين التعديلات.

#### تفعيل نظام إزالة وإذابة الثلج يدويًا

- تأكد من أن لوحة المفاتيح غير مغلقة ومن عدم عمل أي إجراء آخر في هذه الأثناء.
- اضغط على الزر | | لمدة 4 ثوان.

## ■ معايير وبحث عن الأعطال

## ■ ضبط المعايير

للدخول إلى القائمة:

- اضغط على الزر | a set | لمدة 4 ثوان: ستظهر شاشة العرض الرسالة "PA".
- اضغط على الزر | a set |
- اضغط على الزر | a set | أو الزر | √ | في غضون 15 ثانية لضبط "19-"
- اضغط على الزر | a set | أو لا تقم بشيء آخر لمدة 15 ثوان: ستظهر شاشة العرض الرسالة "SP".

لاختيار المعيار:

- اضغط على الزر | a set | أو الزر | √ |

لتعديل المعيار:

- اضغط على الزر | a set |
- اضغط على الزر | a set | أو الزر | √ | لمدة 15 ثانية
- اضغط على الزر | a set | أو لا تقم بشيء آخر لمدة 15 ثانية

للخروج من الإجراء:

- اضغط على الزر | a set | لمدة 4 ثوان أو لا تقم بشيء آخر لمدة 60 ثانية.

اقطع التغذية الكهربائية للأداة بعد التعديل.

## ■ إنذارات وأخطاء

كود	نوع الإنذار
	العلاج
	نتائج
AL	إنذار بدرجة حرارة دنيا
	تحقق من درجة حرارة وحدة التبريد سيستمر الجهاز في العمل بانتظام ولكن يجب بالضرورة التحقق من سلامة المنتجات المحفوظة.
AH	إنذار الحد الأقصى لدرجة الحرارة
	تحقق من درجة حرارة وحدة التبريد سيستمر الجهاز في العمل بانتظام ولكن يجب بالضرورة التحقق من سلامة المنتجات المحفوظة.
id	إنذار مدخل باب الميكرو
i1 و i0	تحقق من أسباب تنشيط المدخل / انظر معياري التشغيل تأثير ثابت بمعيار تشغيل
iA	إنذار دخول متعدد الوظائف
i1 و i0	تحقق من أسباب تنشيط المدخل / انظر معياري التشغيل تأثير ثابت بمعيار تشغيل
COH	إنذار مكثف شديد السخونة
	C6تحقق من درجة الحرارة المكثف/ انظر المعيار سيستمر الجهاز في العمل بانتظام
CSd	إنذار توقف حركة المكبس
	/ اطفى وأعد تشغيل الأداة. إذا كانت درجة C7تحقق من درجة حرارة المكثف/ انظر المعيار فسوف يكون من الضروري C7الحرارة في المكبس عند إعادة الإشعال أعلى من المعيار نزع التغذية الكهربائية وتنظيف المكثف سيتم إطفاء مولد الضغط
dFd	انتهاء عملية إزالة وإذابة الثلج للحد الأقصى للمدة الزمنية
	تحقق من سلامة مسبار المبخّر؛ اضغط على أحد أزرة التشغيل لاستعادة طريقة العرض العادية. سيستمر الجهاز في العمل بانتظام ولن يُصحح بإجراء عملية إضافية لإزالة وإذابة الثلج بيوتياً.
Pr1	خطأ مسبار الخلية
	تحقق من سلامة المسبار وتحقق من توصيل الأداة بالمسبار؛ وتحقق من درجة حرارة الخلية C4 / C5 نشاط المكبس يعتمد على المعيارين

## Pr2 خطأ مسبار المبخّر

نفس أسباب الحالة السابقة ولكن تتعلق بمسبار المبخّر مضبوطاً على 7، فإنّ عملات إذابة وإزالة الثلج P4 إذا كان معيار التشغيل؛ C3 سيستمر للمدة الزمنية المحددة مع معيار التشغيل مضبوطاً على 2، d8 مضبوطاً على 1 ومعيار التشغيل P4 إذا كان معيار التشغيل مضبوطاً على d8؛ فإنّ الأداة ستعمل كما لو أنّ المعيار

بعد حل السبب الذي تسبب في الإنذار، تستعيد الأداة التشغيل العادي، فيما عدا الإنذارات التالية:

- "dFd" - اضغط أي زر؛
- "CSd" - اطفى الأداة أو اقطع التيار الكهربائي.

## ■ الأعطال

في حالة سوء أداء الجهاز راجع القائمة التالية للتحقق مما إذا كان يمكننا إعادة تشغيله دون تدخل الدعم الفني؛ وليبقى مفهومًا أن ما ورد بالقائمة لا يغطي بالكامل جميع الحالات الممكنة.

■ تدخل أداة سلامة يشير إلى وجود عطل في التشغيل؛ قبل إعادة التشغيل تأكد من زوال السبب.

■ إذا استمر العيب توجه إلى الدعم الفني وتذكر أن تشير إلى طبيعة العيب والكود ورقم تسجيل الجهاز والتي يمكن الاطلاع عليها من اللوحة الفنية الموضوعية داخل الجهاز نفسه.

## المشكلة

السبب المحتمل

التدخل

## 1 الجهاز لا يعمل

1.1 الجهاز ليس موصولاً على نحو صحيح بالكهرباء.  
تأكد من أن الفابس قد تم إدخاله على نحو صحيح في مقبس التيار

## 2 لا يتوقف المكبس إلا نادراً

2.1 درجة الحرارة في المكان عالية جداً  
قم بتهوية المكان بشكل مناسب

## 2.2 مكثف التلاجة متسخ

راجعوه وقم بتنظيفه بعناية على فترات منتظمة.

## 2.3 شحن التلاجة قليل

توجه إلى مركز دعم فني مختص للتحقق وإصلاح التسرب وقم بإعادة الشحن.

## 2.4 حشوات عزل الباب قليلة الكفاءة

إذا لم يكن من الممكن إصلاحه توجه إلى مركز دعم فني مختص لاستبداله

## 2.5 المبخّر يتوقف

لا تدخل أطعمة ساخنة وبها محتوى عال من الماء وعند حدوث ذلك قم بعمل إزالة ثلج يدوية

## 2.6 لا تعمل المروحة على نحو صحيح

توجه إلى مركز دعم فني مختص لاستبدالها إذا لزم الأمر

## 3 تجاوز الحد الأقصى لحوض التبخير الأوتوماتيكي

3.1 كثرة إدخال الأغذية الساخنة والتي لها محتوى عال من الماء  
لا تدخل الأغذية الساخنة والتي لها محتوى عال من الماء

## 3.2 كثرة فتح الباب و/أو الصناديق

توخى الحرص في مراعاة ظروف استخدام الجهاز

## 4 درجة حرارة الخلية غير كافية

## 4.1 مكثف التلاجة متسخ

راجعوه وقم بتنظيفه بعناية على فترات منتظمة.

## 4.2 تهوية قليلة للمنطقة المجاورة للتجفيف الفني

انزع أي انسداد محتمل

## 4.3 دخول الهواء الساخن في الخلية

تأكد من إغلاق الباب على نحو صحيح وأن حشوة العزل تعمل على نحو صحيح. إذا لم يكن من الممكن إصلاحه توجه إلى مركز دعم فني مختص لاستبداله وضبطه إذا لزم الأمر

## 4.4 المبخّر توقف

نظف إذابة ثلج يدوية

## الصيانة العادية

## بطارية تكثيف

من المهم أن يكون بوسع البطارية أن تقدم أكثر تبادل حراري.

■ أزل بمساعدة من مكنسة كهربائية أو فرشاة أو فرشاة غير معدنية جميع الشوائب والغبار والورق التي يمكن أن تترسب على سطح البطارية بعناية لتجنب التوائها أو إلحاق الضرر بزعانف أو ريش مروحة المحرك.

في حالة وجود لوحة مرشح أزلها ونظفها. وفي نهاية التنظيف أعداها لمكانها. إذا تلفت أو مسدودة للغاية، اطلب قطعة غيار واستبدلها. عدم احترام هذه القواعد يمكن أن يسبب أضرارا جسيمة على دائرة التلاجة أو على المنتجات التي تحتوي التجهيزات عليها.

## حشوات الباب

تحقق من سلامة حشوات الباب: من المهم أهمية أساسية ضمان وجودها في مكانها.

## تجويف التغذية

■ تحقق من أن كابل التغذية الذي يربط الجهاز بالقابس ليس فيه تلفيات من شأنها التأثير سلبيا على العزل. إذا كان كابل التغذية الكهربائية تالفا فيجب استبداله بواسطة الشركة المصنعة أو من مركز الدعم الفني الخاص بها، أو في جميع الأحوال بواسطة شخص لها تأهيل مكافئ

■ وذلك لتجنب أي خطر.

الكابل الكهربائي غير السليم قد يسبب الحريق والصدمة الكهربائية أو الحوادث.

## توقف طويل المدى

في حالة التوقف طويل الأمد مثلما في الحالات التالية:

أطفئ الجهاز وأفصل كابل التغذية؛

أفرغ الجهاز واعمل على تنظيفه كما هو موصوف في مادة "التنظيف".

حافظ على الباب مواربة بحيث تتحاشي تكوين روائح كريهة.

قم بحماية المكبس من الغبار.

## استبدال المصباح (حال وجوده)

لاستبدال المصباح اتبع التعليمات التالية (نوع المصباح مبين في البطاقة اللاصقة):

• أطفئ الجهاز وأفصل كابل التغذية؛

• افتح الباب وانزع زجاج حماية المصباح؛

• فك المصباح الموضوع بداخل لوحة الأدوات واستبدله بمصباح جديد له مواصفات متساوية؛

• أعد وضع الزجاج الواقية.

## الحمولة القصوى للشبكات المعدنية الموردة مع الجهاز

الشبكات المعدنية الموردة مع الجهاز مناسبة لتحمل حمولة قصوى قدرها 50 كجم لكل منها.

الحمولة يجب أن تتوزع بطريقة متجانسة لا تسد تهوية الجهاز

التنبيهات التالية لها أهمية خاصة في حالة ما إذا كان سائل التبريد المستخدم من نوع R290 (انظر المرجع 13 في الصفحة 2 من هذا الدليل واللوحة الفنية للجهاز)

حافظ على خلو فتحات التهوية في غلاف الجهاز و/أو الهيكل الذي يوجد الجهاز بداخله.

STOP

لا تستخدم الأدوات الميكانيكية أو الوسائل أخرى للإسراع بعملية إذابة الثلج غير تلك الموصى بها من قبل الشركة المصنعة.

لا تتلف دائرة التبريد

لا تستخدم الأجهزة الكهربائية داخل قطاعات حفظ الأطعمة المجمدة في الجهاز، إن لم تكن تلك من النوع الذي تنصح به الشركة المصنعة

: بهدف عدم التسبب في تكوين خليط من الغازات قابلة للاشتعال، يجب لكل 8 جرامات من غاز التبريد أن يتم توفير 1 م3 من مكان تركيب الجهاز (التوجيه الأوروبي).

■ هذا القسم مخصص للمستخدم النهائي ومهم جداً للأداء الصحيح على مر الزمن.

■ العمليات التي ينبغي القيام بها لا تتطلب معرفة فنية خاصة.

■ يجب إجراء عمليات التنظيف والصيانة العادية كل ستة أشهر على الأقصى؛ إذا دعت الضرورة، وإجراء عمليات تدخل أخرى، اتصل

■ بالموزع المزود واستخدم قطع الغيار الأصلية.

## هام

قبل أن تبدأ أية عملية صيانة أو نظافة للجهاز افصله عن الشبكة الكهربائية

STOP

لا تغسل الجهاز بتيارات ماء مندفعه موجهة بضغط عال

تحاشي توجيه الماء إلى الأجزاء الكهربائية

## التنظيف

■ الحاجة إلى تنظيف الجهاز تعتمد إلى حد كبير على معدل تكرار الاستخدام. لاحظ الاستخدام وخطط عمليات التنظيف اللازمة.

■ لتنظيف الأجزاء الداخلية والخارجية استخدم منظف محايد أو قلوي خفيف.

■ لتنظيف حشوات العزل يستخدم منتج محايد على أساس مائي، يستخدم عادة في المنازل.

■ لعمل التنظيف لا تزل الحشوات!

■ ننصح بتنظيف الداخل كل حين بواسطة مطهر يمكن إزالة الشوائب بواسطة قطعة قماش مبللة. إزالة الرفوف يسهل تنظيف الداخل.

■ لا تستخدم أجسام معدنية لتنظيف الجهاز؛ فقد يتلف.

■ للقيام بالتنظيف الداخلي الأكثر دقة من الضروري إزالة قضبان توجيه الشبكات المعدنية.

## هام

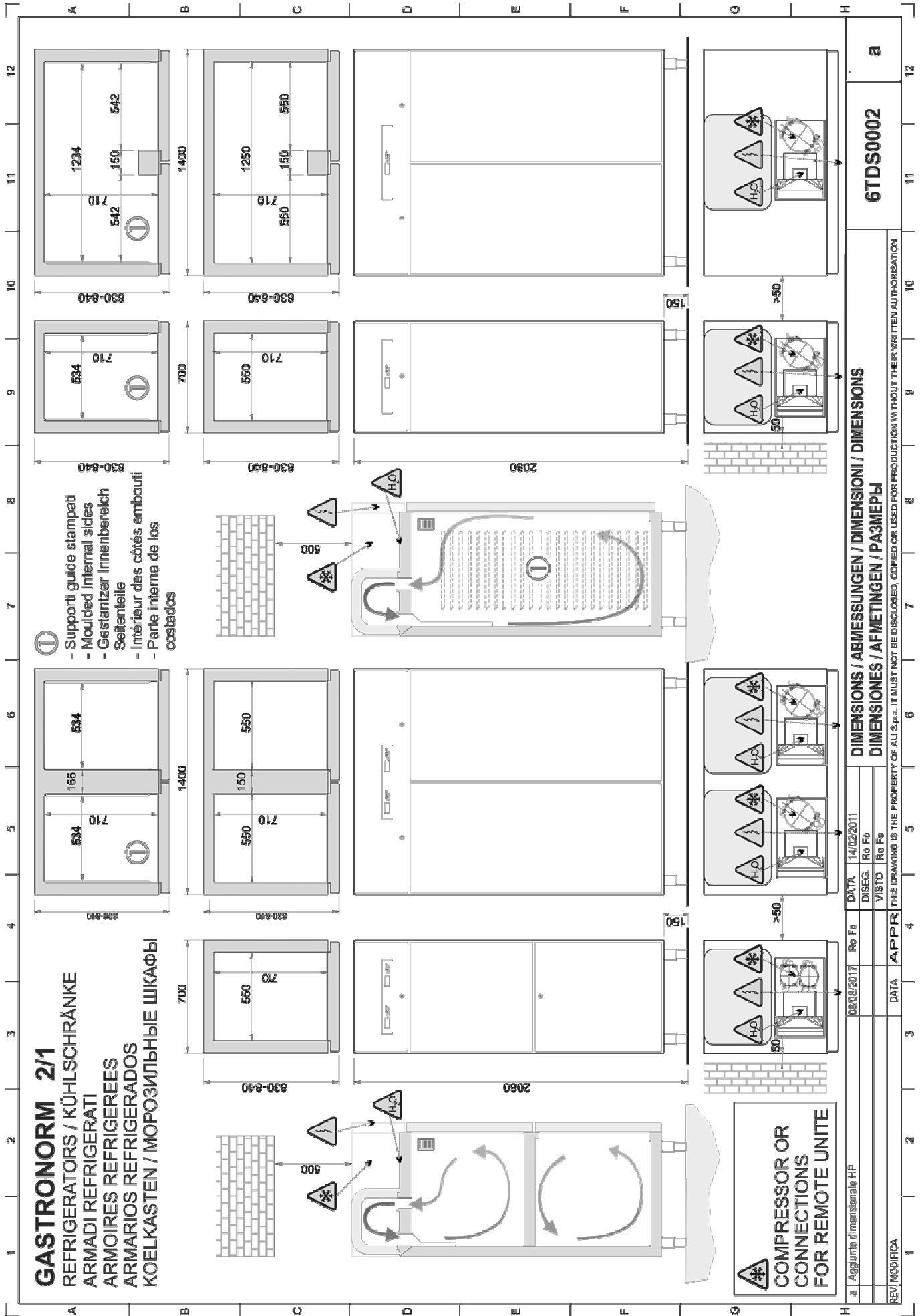
الأجهزة مصنوعة من الصلب ومقاومة للتآكل الناتج عن الاستخدام العادي.

تحاشي استخدام عناصر تنظيف أو نظم تنظيف قوية يمكن أن تؤثر سلبا على سلامة الجهاز



**GASTRONORM 2/1**  
 REFRIGERATORS / KÜHLSCHRÄNKE  
 ARMADI REFRIGERATI  
 ARMOIRES REFRIGERÉES  
 ARMARIOS REFRIGERADOS  
 КОЕЛКАСТЕН / МОРОЗИЛЬНЫЕ ШКАФЫ

- ① - Supporti guide stampati  
 - Moulded internal sides  
 - Gestanzter Innenbereich  
 Seitenteile  
 - Intérieur des côtés embouti  
 - Parte interna de los costados

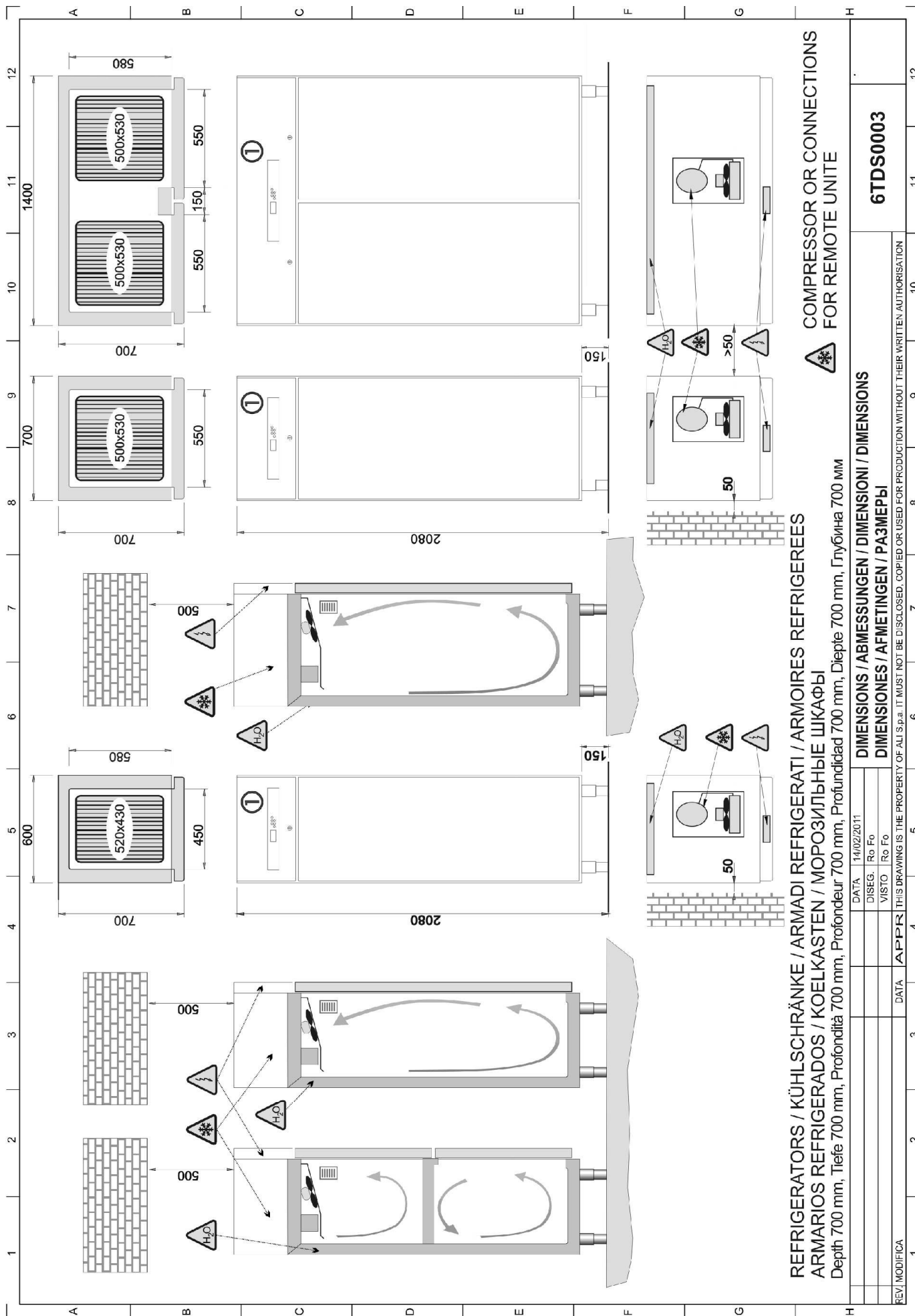


REV	MODIFICA	DATA	APP	THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF A.U. s.p.a. IT MUST NOT BE DISCLOSED, COPIED OR USED FOR PRODUCTION WITHOUT THEIR WRITTEN AUTHORIZATION
		08/03/2017	DATA	
		14/02/2011	DATA	
			DISEG.	Ro Fo
			VISTO	Ro Fo

**DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONI / DIMENSIONS**  
**DIMENSIONES / AFMETINGEN / ПА3МЕРЫ**

**6TDS0002**

**a**

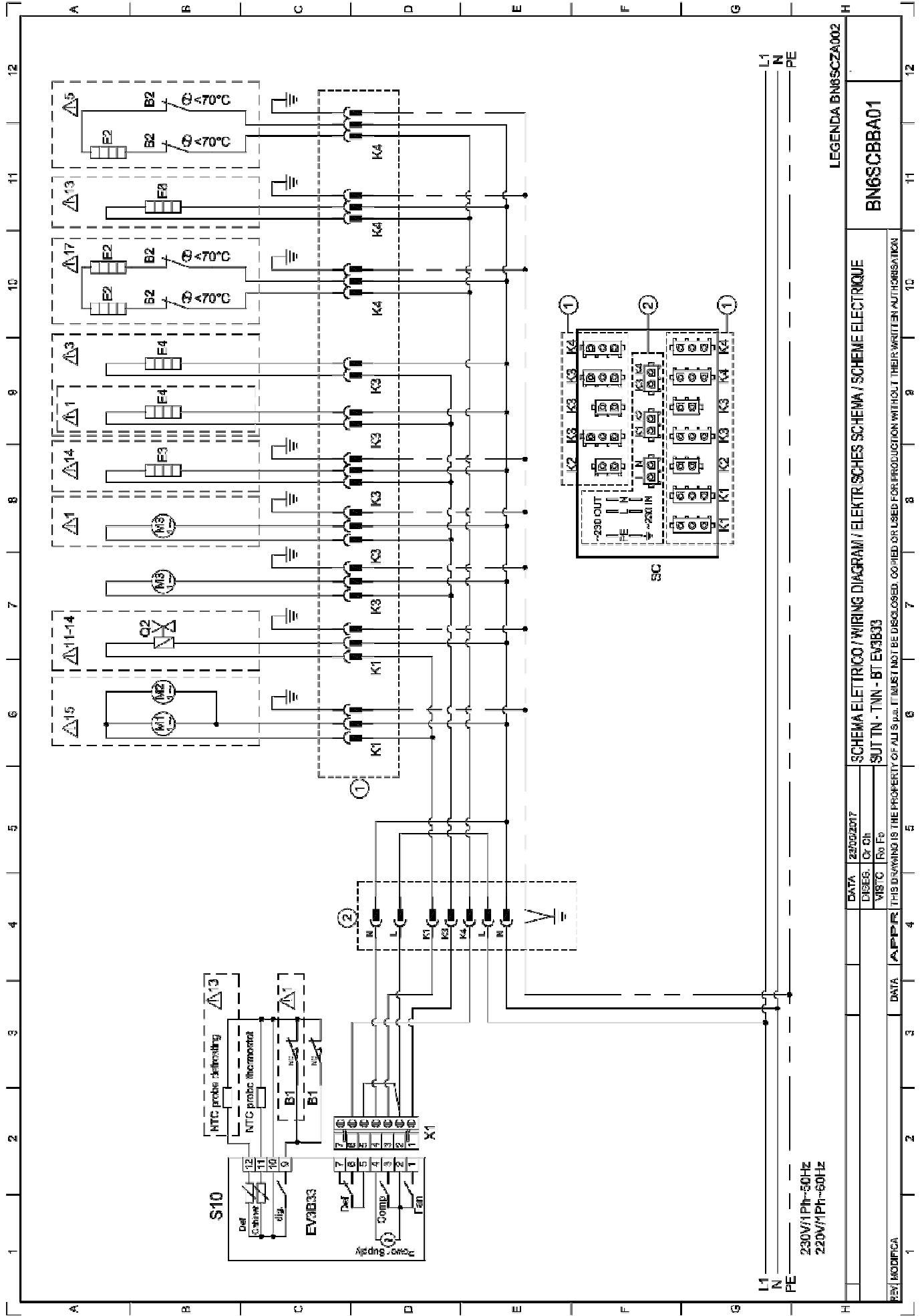


REFRIGERATORS / KÜHLSCHRÄNKE / ARMADI REFRIGERATI / ARMOIRES REFRIGERÉES  
 ARMARIOS REFRIGERADOS / КОЕЛКАСТЕН / МОРОЗИЛЬНЫЕ ШКАФЫ  
 Depth 700 mm, Tiefe 700 mm, Profondità 700 mm, Profondeur 700 mm, Глубина 700 мм

COMPRESSOR OR CONNECTIONS  
 FOR REMOTE UNITE

6TDS0003

DATA	14/02/2011
DISEG.	Ro Fo
VISTO	Ro Fo
APPR	DATA
DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONI / DIMENSIONS	
DIMENSIONES / AFMETINGEN / РАЗМЕРЫ	
THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF ALI S.p.A. IT MUST NOT BE DISCLOSED, COPIED OR USED FOR PRODUCTION WITHOUT THEIR WRITTEN AUTHORISATION	



LEGENDA BN6SCZA002

BN6SCBBA01

SCHEMA ELETRICO / WIRING DIAGRAM / ELEKTR. SCHEM. SCHEMA / SCHEME ELECTRIQUE  
SUT TN - TNN - BT EV3B33

DATA 22/05/2017  
DISEG. [Or Ch]  
VISTO [Rv] [Fv]

DATA APPR

REV. MODIFICA



**PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS**  
**PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ / قائمة المعايير**

PAR	Description / Descrizione / Beskrivelse	0 +10	+2 +10	-2 +8	-22 -18
SP	working setpoint / Setpoint Betrieb / setpoint di lavoro / point de consigne de fonctionnement	2	2	-2	-22
CA1	room probe offset / Offset Sonde Raumtemperatur / offset sonda ambiente / offset sonda ambiente	0	0	0	0
CA2	if P4 = 1 or 2, evaporator probe offset; if P4 = 3, condenser probe offset / Wenn P4 = 1 oder 2, Offset Sonde Verdampfer; wenn P4 = 3, Offset Sonde Kondensator / se P4 = 1 o 2, offset sonda evaporatore; se P4 = 3, offset sonda condensatore / si P4 = 1 ou 2, offset sonda évaporateur; si P4 = 3, offset sonda condensateur	0	0	0	0
P0	probe type (0 = PTC; 1 = NTC) / Sondentyp (0 = PTC; 1 = NTC) / tipo di sonda (0 = PTC; 1 = NTC) / type de sonde (0 = PTC; 1 = NTC)	1	1	1	1
P1	degree Celsius decimal point (during normal operation) (1=YES) / Kommastelle Grad Celsius (bei normalem Betrieb) (1 = JA) / punto decimale grado Celsius (durante il normale funzionamento) (1 = SI) / point décimal degré Celsius (durant le fonctionnement normal) (1 = OUI)	0	0	0	0
P2	unit of measurement for temperature [2] / Maßeinheit Temperatur [2] / unità di misura temperatura [2] / unité de mesure température [2]	0	0	0	0
0	°C Celsius degree; resolution depends on P1 parameter / °C Grad Celsius; die Auflösung hängt vom Parameter P1 ab / °C grado Celsius; la risoluzione dipende dal parametro P1 / °C (degré Celsius; la résolution dépend du paramètre P1)				
1	°F Fahrenheit degree; resolution is 1 °F / °F Grad Fahrenheit; Auflösung 1 °F / °F grado Fahrenheit; la risoluzione è di 1 °F / °F (degré Fahrenheit; la résolution est de 1 °F)				
P4	second analog input function / Funktion vom zweiten analogen Eingang / funzione del secondo ingresso analogico / fonction de la deuxième entrée analogique	0	0	1	1
0	absent / Eingang fehlt / ingresso assente / entrée absente				
1	evaporator probe (defrost probe and probe determining the activity of the evaporator fan) / Sonde Verdampfer (Abtausonde und Sonde zur Festlegung der Aktivierung vom Gebläse vom Ventilator) / sonda evaporatore (sonda di sbrinamento e sonda per stabilire l'attività del ventilatore dell'evaporatore) / sonde évaporateur (sonde de dégivrage et sonde pour établir l'activité du ventilateur de l'évaporateur)				
2	evaporator probe (probe determining the activity of the evaporator fan) / Sonde Verdampfer (Sonde zur Festlegung der Aktivierung vom Gebläse vom Ventilator) / sonda evaporatore (sonda per stabilire l'attività del ventilatore dell'evaporatore) / sonde évaporateur (sonde pour établir l'activité du ventilateur de l'évaporateur)				
3	condenser probe / Sonde Kondensator / sonda condensatore / sonde condensateur				
P5	magnitude displayed during normal operation / Wert, der bei normalem Betrieb angezeigt wird / grandezza visualizzata durante il normale funzionamento / grandeur affichée durant le fonctionnement normal	0	0	0	0
0	room temperature / Raumtemperatur / temperatura ambiente / température ambiante				
1	1=working setpoint / Setpoint Betrieb / setpoint di lavoro / point de consigne de fonctionnement				
2	if P4 = 0, "- - -"; if P4 = 1 or 2, evaporator temperature; if P4 = 3, condenser temperature / wenn P4 = 0, "- - -"; wenn P4 = 1 oder 2, Temperatur vom Verdampfer; wenn P4 = 3, Temperatur vom Kondensator / se P4 = 0, "- - -"; se P4 = 1 o 2, temperatura dell'evaporatore; se P4 = 3, temperatura del condensatore / si P4 = 0, "- - -"; si P4 = 1 ou 2, température de l'évaporateur; si P4 = 3, température du condensateur				
P8	delayed display of temperature changes as detected by the probes / Verzögerung Anzeige Änderung der von den Sonden gemessenen Temperaturen / ritardo visualizzazione variazione temperature rilevate dalle sonde / retard de l'affichage de la variation des températures relevées par les sondes	5	5	5	5
r0	working setpoint differential; see also r12 / Differenz Setpoint Betrieb; siehe auch r12 / differenziale del setpoint di lavoro; si veda anche r12 / différentiel du point de consigne de fonctionnement; voir également r12	2	2	2	3
r1	minimum working setpoint / Mindestwert Setpoint Betrieb / minimo setpoint di lavoro / point de consigne minimum de fonctionnement	0	2	-2	-22
r2	maximum working setpoint / Höchstwert Setpoint Betrieb / massimo setpoint di lavoro / point de consigne maximum de fonctionnement	10	10	8	-18
r4	working setpoint increase during the "energy saving" function; see also i0, i10 and HE2 / Zunahme Setpoint Betrieb bei Funktion "energy saving"; siehe auch i0, i10 und HE2 / incremento del setpoint di lavoro durante la funzione "energy saving"; si vedano anche i0, i10 e HE2 / augmentation du point de consigne de fonctionnement durant la fonction "energy saving"; voir également i0, i10 et HE2	3	3	3	3
r5	cooling or heating operation (0=cooling;1= heating ) [3] / Betrieb für Kühlen oder Heizen (0=für Kühlen;1=für Heizen) [3] / funzionamento per freddo o per caldo (0=per freddo; 1=per caldo) [3] / fonctionnement pour le froid ou pour le chaud [3] (0= pour le froid; 1= pour le chaud)	0	0	0	0
r12	working setpoint differential type (0=asymmetric ;1=symmetric ) / Typ Differenz von Setpoint Betrieb (0= asymmetrisch ; 1= symmetrisch) / tipo di differenziale del setpoint di lavoro (0=asimmetrico; 1=simmetrico) / type de différentiel du point de consigne de fonctionnement (0= asymétrique; 1=asymétrique)	1	1	1	1
C0	delay in switching on of compressor after the device switches on [4] / Verzögerung Einschaltung Kompressor bei Einschalten Gerät [4] / ritardo accensione compressore dall'accensione del dispositivo [4] / retard de l'allumage du compresseur à compter de la mise sous tension du dispositif [4]	1	1	1	1
C2	minimum compressor switch-off duration [5] / Mindestabschaltdauer Kompressor [5] / durata minima dello spegnimento del compressore [5] / durée minimale de l'extinction du compresseur [5]	2	2	2	2
C3	minimum duration of compressor switch on time / Mindesteinschaltdauer Kompressor / durata minima dell'accensione del compressore / durée minimale de l'allumage du compresseur [5]	0	0	0	0
C4	duration of compressor switch off time during a room temperature probe error (code "Pr1"); see also C5 / Abschaltdauer Kompressor bei Fehler Sonde Raumtemperatur (Code "Pr1"); siehe auch C5 / durata dello spegnimento del compressore durante l'errore sonda ambiente (codice "Pr1"); si veda anche C5 / durée de l'extinction du compresseur durant l'erreur sonda ambiente (code "Pr1"); voir également C5	4	4	4	4
C5	duration of compressor switch on time during a room temperature probe error (code "Pr1"); see also C4 / Einschaltdauer Kompressor bei Fehler Sonde Raumtemperatur (Code "Pr1"); siehe auch C4 / durata dell'accensione del compressore durante l'errore sonda ambiente (codice "Pr1"); si veda anche C4 / durée de l'allumage du compresseur durant l'erreur sonda ambiente (code "Pr1"); voir également C4	5	5	5	6
C6	condenser temperature is higher than that at which the condenser overheating alarm is activated (code "COH") [6] / Temperatur vom Kondensator bei deren Überschreiten der Alarm Kondensator überhitzt ausgelöst wird (Code "COH") (6) / temperatura del condensatore al di sopra della quale viene attivato l'allarme condensatore surriscaldato (codice "COH") [6] / température du condensateur au-delà de laquelle l'alarme du condensateur surchauffé se déclenche (code "COH") [6]	80	80	80	80
C7	condenser temperature above which the compressor shut down alarm is activated (code "CSd") / Temperatur vom Kondensator bei deren Überschreiten der Alarm Kompressor blockiert ausgelöst wird (Code "CSd") / temperatura del condensatore al di sopra della quale viene attivato l'allarme compressore bloccato (codice "CSd") / température du condensateur au-delà de laquelle l'alarme du	90	90	90	90

## PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS

## PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ / قائمة المعايير

PAR	Description / Descrizione / Beskrivelse	0 +10	+2 +10	-2 +8	-22 -18
	compresseur bloqué se déclenche (code "CSd")				
C8	compressor shut down alarm delay (code "CSd") [7] / Verzögerung Alarm Kompressor blockiert (Code "CSd") [7] / ritardo allarme compressore bloccato (codice "CSd") [7] / retard alarme compresseur bloqué (code "CSd") [7]	1	1	1	1
C10	compressor operation hours to signal service for compressor is required / Anzahl der Betriebsstunden des Kompressors, oberhalb derer die Wartungsanfrage gemeldet wird / numero di ore di funzionamento del compressore al di sopra del quale viene segnalata la richiesta di manutenzione / nombre d'heures de fonctionnement du compresseur au dessus duquel la maintenance est requise	0	0	0	0
0	function disables / nie aktiviert / la richiesta non verrà mai segnalata / n'est jamais activé				
d0	if d8 = 0, 1 or 2, defrost interval / wenn d8 = 0, 1 oder 2, Abtauintervall / se d8 = 0, 1 o 2, intervalo di sbrinamento / si d8 = 0, 1 o 2, intervalle de dégivrage	6	6	6	6
0	function disables / Abtauen mit Intervall wird nie aktiviert / lo sbrinamento a intervalli non verrà mai attivato / le dégivrage à intervalles n'est jamais activé				
	if d8 = 3, maximum defrost interval / wenn d8 = 3, maximale Abtauintervall / se d8 = 3, massimo intervallo di sbrinamento / si d8 = 3, intervalle maximum de dégivrage				
d1	type of defrost / Typ Abtauen / tipo di sbrinamento / type de dégivrage	2	2	0	0
0	ELECTRIC - during defrost the compressor will remain off and the defrost output will be activated; evaporator fan activity will depend on F2 parameter / ELEKTRISCH - Der Kompressor bleibt beim Abtauen ausgeschaltet und der Ausgang vom Abtauen wird aktiviert. Die Aktivierung vom Gebläse vom Verdampfer wird vom Parameter F2 vorgegeben. / ELETRICO - durante lo sbrinamento il compressore rimarrà spento e l'uscita di sbrinamento verrà attivata; l'attività del ventilatore dell'evaporatore dipenderà dal parametro F2 / ÉLECTRIQUE - durant le dégivrage, le compresseur reste éteint et la sortie de dégivrage est activée; l'activité du ventilateur de l'évaporateur dépend du paramètre F2				
1	BY HOT GAS - during defrost the compressor will be switched on and the defrost output will be activated; evaporator fan activity will depend on F2 parameter / MIT HEISSEM GAS - Der Kompressor wird beim Abtauen eingeschaltet. Die Aktivierung vom Gebläse vom Verdampfer wird vom Parameter F2 vorgegeben. / A GAS CALDO - durante lo sbrinamento il compressore verrà acceso e l'uscita di sbrinamento verrà attivata; l'attività del ventilatore dell'evaporatore dipenderà dal parametro F2 / À GAZ CHAUD - durant le dégivrage, le compresseur s'allume et la sortie de dégivrage est activée; l'activité du ventilateur de l'évaporateur dépend du paramètre F2				
2	VIA STOPPING OF COMPRESSOR - during defrost the compressor will remain switched off and the defrost output will remain deactivated; evaporator fan activity will depend on F2 parameter / FÜR ABSCHALTUNG KOMPRESSOR - Der Kompressor bleibt beim Abtauen ausgeschaltet und der Ausgang vom Abtauen bleibt deaktiviert. Die Aktivierung vom Gebläse vom Verdampfer wird vom Parameter F2 vorgegeben. / PER FERMATA DEL COMPRESSORE - durante lo sbrinamento il compressore rimarrà spento e l'uscita di sbrinamento rimarrà disattivata; l'attività del ventilatore dell'evaporatore dipenderà dal parametro F2 / POUR ARRÊT DU COMPRESSEUR - durant le dégivrage, le compresseur reste éteint et la sortie de dégivrage est désactivée; l'activité du ventilateur de l'évaporateur dépend du paramètre F2				
d2	evaporator temperature at end of defrost; see also d3 / Temperatur vom Verdampfer bei Ende Abtauen; siehe auch d3 / temperatura dell'evaporatore di fine sbrinamento; si veda anche d3 / température de l'évaporateur en fin de dégivrage; voir également d3	21	21	12	12
d3	if P4 = 0, 2 or 3, defrost duration / wenn P4 = 0, 2 oder 3, Dauer vom Abtauen / se P4 = 0, 2 o 3, durata dello sbrinamento / si P4 = 0, 2 ou 3, durée du dégivrage	30	30	45	45
0	if P4 = 1, maximum defrost duration; see also d2 / wenn P4 = 1, maximale Dauer Abtauen, siehe auch d2 / se P4 = 1, durata massima dello sbrinamento; si veda anche d2 / si P4 = 1, durée maximale du dégivrage; voir également d2				
	defrost will not be activated / Abtauen wird nie aktiviert / lo sbrinamento non verrà mai attivato / le dégivrage n'est jamais activé				
d4	defrost when device is switched on [4] / Abtauen bei Einschalten vom Gerät [4] / sbrinamento all'accensione del dispositivo [4] / dégivrage à l'allumage du dispositif [4]	0	0	0	0
1	YES / JA / SI / OUI				
d5	if d4 = 0, minimum time between switching on of device and activation of defrost [4] / wenn d4 = 0, Mindestzeit zwischen Einschalten vom Gerät und Aktivieren vom Abtauen [4] / se d4 = 0, tempo minimo tra l'accensione del dispositivo e l'attivazione dello sbrinamento [4] / si d4 = 0, temps minimum entre l'allumage du dispositif et l'activation du dégivrage [4]	0	0	0	0
	if d4 = 1, delay in activation of defrost after device is switched on [4] / wenn d4 = 1, Verzögerung Abtauen bei Einschalten vom Gerät [4] / se d4 = 1, ritardo attivazione sbrinamento dall'accensione del dispositivo [4] / si d4 = 1, retard de l'activation du dégivrage à compter de l'allumage du dispositif [4]				
d6	temperature displayed during defrost (only if P5 = 0) / Temperatur, die bei Abtauen angezeigt wird (nur wenn P5 = 0) / temperatura visualizzata durante lo sbrinamento (solo se P5 = 0) / température affichée durant le dégivrage (uniquement si P5 = 0)	1	1	1	1
0	room temperature / Raumtemperatur / temperatura ambiente / température ambiante				
1	if on activation of defrost, the room temperature is below the "work setpoint + Dt", at maximum "work setpoint + Dt"; if on activation of defrost, the room temperature is above "work setpoint + Dt", at maximum the room temperature on activation of defrost [8] [9] / Wenn die Raumtemperatur bei Aktivierung vom Abtauen unterhalb von "Setpoint Betrieb + Dt", liegt, maximal "Setpoint Betrieb + Dt"; wenn die Raumtemperatur bei Aktivierung vom Abtauen oberhalb von "Setpoint Betrieb + Dt", liegt, maximal die Raumtemperatur bei Aktivierung vom Abtauen [8] [9] / se all'attivazione dello sbrinamento la temperatura ambiente è al di sotto di "setpoint di lavoro + Dt", al massimo "setpoint di lavoro + Dt"; se all'attivazione dello sbrinamento la temperatura ambiente è al di sopra di "setpoint di lavoro + Dt", al massimo la temperatura ambiente all'attivazione dello sbrinamento [8] [9] / si à l'activation du dégivrage, la température ambiante est inférieure au "point de consigne de fonctionnement + Dt", au maximum "point de consigne de fonctionnement + Dt"; si au dégivrage, la température ambiante est supérieure au "point de consigne de fonctionnement + Dt", au maximum la température ambiante à l'activation du dégivrage [8] [9]				
2	label "dEF" / Wert "dEF" / label "dEF" / étiquette "dEF"				
d7	dripping duration (during dripping the compressor will remain switched off and the defrost output will remain deactivated; evaporator fan activity will depend on F2 parameter) / Dauer vom Abtropfen (beim Abtropfen bleibt der Kompressor ausgeschaltet und der Ausgang vom Abtauen bleibt deaktiviert. Die Aktivierung vom Gebläse vom Verdampfer wird vom Parameter F2 vorgegeben). / durata del gocciolamento (durante il gocciolamento il compressore rimarrà spento e l'uscita di sbrinamento rimarrà disattivata; l'attività del ventilatore dell'evaporatore dipenderà dal parametro F2) / durée de l'égouttement (durant l'égouttement, le compresseur reste éteint et la sortie de dégivrage reste désactivée; l'activité du ventilateur de l'évaporateur dépend du paramètre F2)	0	0	5	5
d8	defrost activation methods / Aktivierung vom Abtauen / modalità di attivazione dello sbrinamento / modalità d'activation du dégivrage	0	0	0	0
0	AT INTERVALS - FOR TIME - defrost will be activated once the device has altogether been running for time d0 / MIT INTERVALLEN - NACH ZEIT - Das Abtauen wird aktiviert, wenn das Gerät insgesamt für die Zeitdauer d0 eingeschaltet geblieben ist / A INTERVALLI - PER TEMPO - lo sbrinamento verrà attivato quando il dispositivo sarà rimasto acceso complessivamente per il tempo d0 / A				

## PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS

## PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ / قائمة المعايير

PAR	Description / Descrizione / Beskrivelse	0 +10	+2 +10	-2 +8	-22 -18
	INTERVALLES - PENDANT TEMPS - le dégivrage reste actif si le dispositif est resté allumé au total pendant le temps d0 1 AT INTERVALS - FOR COMPRESSOR SWITCH-ON - defrost will be activated once the compressor has altogether been switched on for time d0 / MIT INTERVALLEN - NACH EINSCHALTUNG KOMPRESSOR - Das Abtauen wird aktiviert, wenn der Kompressor insgesamt für die Zeitdauer d0 eingeschaltet geblieben ist / A INTERVALLI - PER ACCENSIONE DEL COMPRESSORE - lo sbrinamento verrà attivato quando il compressore sarà rimasto acceso complessivamente per il tempo d0 / A INTERVALLES - POUR ALLUMAGE DU COMPRESSEUR - le dégivrage reste actif si le compresseur est resté allumé au total pendant le temps d0 2 AT INTERVALS - FOR EVAPORATOR TEMPERATURE - defrost will be activated when the evaporator temperature has remained below the temperature d9 for a total time of d0 [10] / MIT INTERVALLEN - NACH TEMPERATUR VOM VERDAMPFER - Das Abtauen wird aktiviert, wenn die Temperatur vom Verdampfer insgesamt für die Zeit d0 [10] unterhalb der Temperatur d9 geblieben ist. / A INTERVALLI - PER TEMPERATURA DELL'EVAPORATORE - lo sbrinamento verrà attivato quando la temperatura dell'evaporatore sarà rimasta al di sotto della temperatura d9 complessivamente per il tempo d0 [10] / A INTERVALLES - POUR TEMPÉRATURE DE L'EVAPORATEUR - le dégivrage s'active si la température de l'évaporateur est restée inférieure à la température d9 au total pendant le temps d0 [10] 3 ADAPTIVE - defrost will be activated at intervals, whose duration will each time depend on the duration of compressor switch-ons, the evaporator temperature and the door switch input activation; see also d18, d19, d20, d22, i13 and i14 [10] / ADAPTIV - Das Abtauen wird in Intervallen eingeschaltet, deren Dauer jeweils von der Einschaltdauer des Kompressors, der Temperatur vom Verdampfer und der Aktivierung vom Eingang Mikroschalter Tür abhängt; siehe auch d18, d19, d20, d22, i13 und i14 [10] / ADATTATIVO - lo sbrinamento verrà attivato a intervalli la cui durata sarà ogni volta funzione della durata delle accensioni del compressore, della temperatura dell'evaporatore e dell'attivazione dell'ingresso micro porta; si vedano anche d18, d19, d20, d22, i13 e i14 [10] / ADAPTATIF - le dégivrage s'active à des intervalles dont la durée dépend chaque fois de la durée des allumages du compresseur, de la température de l'évaporateur et de l'activation de l'entrée du micro-interrupteur de la porte ; voir également d18, d19, d20, d22, i13 et i14 [10]				
d9	evaporator temperature is higher than that at which the defrost interval counter is suspended (only if d8 = 2) / Temperatur vom Verdampfer, bei deren Überschreitung der Zähler vom Abtauintervall ausgesetzt wird (nur wenn d8 = 2) / temperatura dell'evaporatore al di sopra della quale il conteggio dell'intervallo di sbrinamento viene sospeso (solo se d8 = 2) / température de l'évaporateur au-delà de laquelle le comptage de l'intervalle de dégivrage est suspendu (uniquement si d8 = 2)	0	0	0	0
d11	defrost alarm switches off once maximum time limit has been reached (code "dFd"; only if P4 = 1 and in absence of evaporator probe error (code "Pr2") / Aktivierung vom Abtaualarm beendet wegen maximaler Dauer (Code "dFd"; nur wenn P4 = 1 und wenn kein Fehler der Sonde vom Verdampfer vorliegt; Code "Pr2") (1 = JA) / abilitazione dell'allarme sbrinamento concluso per durata massima (codice "dFd"; solo se P4 = 1 e in assenza di errore sonda evaporatore, codice "Pr2") / activation de l'alarme de dégivrage terminée en raison de la durée maximale (code "dFd"; uniquement si P4 = 1 et en l'absence d'erreur de la sonde évaporateur, code "Pr2") 1 YES / JA / SI / OUI	0	0	0	0
d15	minimum time that the compressor must be switched on before defrost can be activated (only if d1 = 1) [11] / Mindesteinschaltdauer vom Kompressor, die erforderlich ist, damit das Abtauen aktiviert werden kann (nur wenn d1 = 1) [11] / durata minima dell'accensione del compressore all'attivazione dello sbrinamento affinché questi possa essere attivato (solo se d1 = 1) [11] / durée minimale de l'allumage du compresseur à l'activation du dégivrage afin que celui-ci puisse être activé (uniquement si d1 = 1) [11]	0	0	0	0
d18	defrost interval (defrost will be activated when the compressor has been on totally, with the evap. temp. below that of d22, for time d18; only if d8 = 3) / Abtauintervall (das Abtauen wird aktiviert, wenn der Kompressor insgesamt mit der Temperatur vom Verdampfer unter der Temperatur d22 für die Zeitdauer von d18 eingeschaltet war; nur wenn d8 = 3) / intervallo di sbrinamento (lo sbrinamento verrà attivato quando il compressore sarà rimasto acceso complessivamente, con la temperatura dell'evaporatore al di sotto della temperatura d22, per il tempo d18; solo se d8 = 3) / intervalle de dégivrage (le dégivrage s'active si le compresseur est resté allumé au total, avec la température de l'évaporateur inférieure à la température d22, pendant le temps d18; uniquement si d8 = 3) 0 defrost will never be activated due to the effect of this condition / Abtauen wird nie durch diese Bedingung ausgelöst / lo sbrinamento non verrà mai attivato per effetto di questa condizione / le dégivrage n'est jamais activé suite à cette condition	40	40	40	40
d19	evaporator temperature below which the defrost is activated (relative to the evaporator temperatures average, or "evaporator temperatures average - d19"; only if d8 = 3) / Temperatur vom Verdampfer bei deren Unterschreitung das Abtauen aktiviert wird (bezogen auf den Mittelwert der Temperaturen vom Verdampfer bzw. "Mittelwert der Temperaturen vom Verdampfer - d19"; nur wenn d8 = 3) / temperatura dell'evaporatore al di sotto della quale viene attivato lo sbrinamento (relativa alla media delle temperature dell'evaporatore, ovvero "media delle temperature dell'evaporatore - d19"; solo se d8 = 3) / température de l'évaporateur en dessous de laquelle le dégivrage s'active (c'est-à-dire "moyenne des températures de l'évaporateur - d19"; uniquement si d8 = 3)	3	3	3	3
d20	minimum consecutive time the compressor must be switched on such as to provoke the defrost activation / Mindesteinschaltdauer (konsekutiv) vom Kompressor, die das Aktivieren vom Abtauen auslöst / durata minima consecutiva dell'accensione del compressore tale da provocare l'attivazione dello sbrinamento / durée minimale consécutive de l'allumage du compresseur provoquant l'activation du dégivrage 0 defrost will never be activated due to the effect of this condition / Abtauen wird nie durch diese Bedingung ausgelöst / lo sbrinamento non verrà mai attivato per effetto di questa condizione / le dégivrage n'est jamais activé suite à cette condition	180	180	180	180
d22	evaporator temperature above which the defrost interval count shall be suspended (relating to the average of evaporator temperatures, that is to say, "evaporator temperatures average + d22"; only if d8 = 3); see also d18 / Temperatur vom Verdampfer bei deren Überschreitung das Abtauen ausgesetzt wird (bezogen auf den Mittelwert der Temperaturen vom Verdampfer bzw. "Mittelwert der Temperaturen vom Verdampfer + d22"; nur wenn d8 = 3); siehe auch d18 / temperatura dell'evaporatore al di sopra della quale il conteggio dell'intervallo di sbrinamento viene sospeso (relativa alla media delle temperature dell'evaporatore, ovvero "media delle temperature dell'evaporatore + d22"; solo se d8 = 3); si veda anche d18 / température de l'évaporateur au-dessus de laquelle le comptage de l'intervalle de dégivrage est suspendu (relative à la moyenne des températures de l'évaporateur - c'est-à-dire "moyenne des températures de l'évaporateur + d22"; uniquement si d8 = 3); voir également d18	0	0	0	0
A1	room temperature below which the minimum temperature alarm is triggered (code "AL"; it concerns the working setpoint, that is to say, "working setpoint - A1"); see also A11 / Raumtemperatur, bei deren Unterschreitung der Alarm für Mindesttemperatur ausgelöst wird (Code "AL"; bezogen auf den Setpoint vom Betrieb bzw. "Setpoint Betrieb - A1"); siehe auch A11 / temperatura ambiente al di sotto della quale viene attivato l'allarme di temperatura di minima (codice "AL"; relativa al setpoint di lavoro, ovvero "setpoint di lavoro - A1"); si veda anche A11 / température ambiante en dessous de laquelle l'alarme de température minimale se déclenche (code "AL"; relative au point de consigne de fonctionnement, c'est-à-dire "point de consigne de fonctionnement - A1"); voir également A11 0 alarm absent / kein Alarm / allarme assente / alarme absente	10	10	20	20
A4	room temperature above which the maximum temperature alarm is triggered (code "AH"; it concerns the working setpoint, that is to say, "working setpoint + A4"); see also A11 / Raumtemperatur, bei deren Überschreitung der Alarm für Höchsttemperatur ausgelöst	20	20	20	20

**PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS  
PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ / قائمة المعايير**

PAR	Description / Descrizione / Beskrivelse	0 +10	+2 +10	-2 +8	-22 -18
0	wird (Code "AH"; bezogen auf den Setpoint vom Betrieb bzw. "Setpoint Betrie3b + A4"); siehe auch A11 / temperatura ambiente al di sopra della quale viene attivato l'allarme di temperatura di massima (codice "AH"; relativa al setpoint di lavoro, ovvero "setpoint di lavoro + A4"); si veda anche A11 / température ambiante au-dessus de laquelle l'alarme de température maximale se déclenche (code "AH"; relative au point de consigne de fonctionnement, c'est-à-dire "point de consigne de fonctionnement + A4"); voir également A11 alarm absent / kein Alarm / allarme assente / alarme absente				
A6	delay in maximum temperature alarm (code "AH") after the device is switched on [4] / Verzögerung Alarm Höchsttemperatur (Code "AH") bei Einschalten vom Gerät [4] / ritardo allarme di temperatura di massima (codice "AH") dall'accensione del dispositivo [4] / etard alarme de température maximale (code "AH") à compter de l'allumage du dispositif [4]	99	99	99	99
A7	minimum temperature alarm delay (code "AL") and maximum temperature alarm delay (code "AH") / Verzögerung Alarm Mindesttemperatur (Code "AL") und Höchsttemperatur (Code "AH") / ritardo allarme di temperatura di minima (codice "AL") e di massima (codice "AH") / retard alarme de température minimale (code "AL") et maximale (code "AH")	15	15	15	15
A8	delay in maximum temperature alarm (code "AH") from the conclusion of evaporator fan standstill [12] / Verzögerung Alarm Höchsttemperatur (Code "AH") bei Beendigung Abschaltung Gebläse von Verdampfer [12] / ritardo allarme di temperatura di massima (codice "AH") dalla conclusione del fermo ventilatore dell'evaporatore [12] / retard alarme de température maximale (code "AH") à compter de la fin de l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur [12]	15	15	15	15
A9	delay in maximum temperature alarm (code "AH") following the deactivation of the door switch input [13] / Verzögerung Alarm Höchsttemperatur (Code "AH") bei Deaktivierung Eingang Mikroschalter Tür [13] / ritardo allarme di temperatura di massima (codice "AH") dalla disattivazione dell'ingresso micro porta [13] / retard alarme de température maximale (code "AH") à compter de la désactivation de l'entrée micro-interrupteur porte [13]	15	15	15	15
A11	differential of A1 and A4 parameters / Differenz der Parameter A1 und A4 / differenza dei parametri A1 e A4 / différentiel des paramètres A1 et A4	2	2	2	2
F0	evaporator fan activity during normal operation / Aktivierung vom Gebläse vom Verdampfer bei normalem Betrieb / attività del ventilatore dell'evaporatore durante il normale funzionamento / activité du ventilateur de l'évaporateur durant le fonctionnement normal 0 switched off / ausgeschaltet / spento / éteint 1 switched on; see also F4, F5, i10 and HE2 [14] / eingeschaltet; siehe auch F4, F5, i10 und HE2 [14] / acceso; si vedano anche F4, F5, i10 e HE2 [14] / allumé; voir également F4, F5, i10 et HE2 [14] 2 in parallel with the compressor; see also F4, F5, i10 and HE2 [15] / parallel zum Kompressor; siehe auch F4, F5, i10 und HE2 [15] / parallelamente al compressore; si vedano anche F4, F5, F7, F8, F9, i10 e HE2 [15] / parallèlement au compresseur; voir également F4, F5, i10 et HE2 [15] 3 depending on F1; see also F4, F5, i10 and HE2 [16] [17] / abhängig von F1; siehe auch F4, F5, i10 und HE2 [16] [17] / dipendente da F1; si vedano anche F4, F5, i10 e HE2 [16] [17] / en fonction de F1; voir également F4, F5, i10 et HE2 [16] [17] 4 switched off if the compressor is switched off, depending on F1 if the compressor is switched on; see also F4, F5, i10 and HE2 [16] [18] / ausgeschaltet, wenn der Kompressor aus ist, abhängig von F1, wenn der Kompressor läuft; siehe auch F4, F5, i10 und HE2 [16] [18] / spento se il compressore è spento, dipendente da F1 se il compressore è acceso; si vedano anche F4, F5, i10 e HE2 [16] [18] / éteint si le compresseur est éteint, en fonction de F1 si le compresseur est allumé; voir également F4, F5, i10 et HE2 [16] [18]	2	2	2	2
F1	evaporator temperature above (if r5 = 0) or below (if r5 = 1) which the evaporator fan is switched off (only if F0 = 3 o 4) [6] / Temperatur vom Verdampfer, bei deren Überschreitung (wenn r5 = 0) oder Unterschreitung (wenn r5 = 1) das Gebläse vom Verdampfer abgeschaltet wird (nur wenn F0 = 3 oder 4) [6] / temperatura dell'evaporatore al di sopra (se r5 = 0) o al di sotto (se r5 = 1) della quale il ventilatore dell'evaporatore viene spento (solo se F0 = 3 o 4) [6] / température de l'évaporateur au-dessus (si r5 = 0) en dessous (si r5 = 1) de laquelle le ventilateur de l'évaporateur s'éteint (uniquement si F0 = 3 ou 4) [6]	15	15	15	0
F2	evaporator fan activity during defrost and dripping / Aktivierung vom Gebläse bei Abtauen und Abtropfen (0 = ausgeschaltet; 1 = eingeschaltet; 2 = abhängig von F0) / attività del ventilatore dell'evaporatore durante lo sbrinatorio e il gocciolamento (0 = spento; 1 = acceso; 2 = dipendente da F0) / activité du ventilateur de l'évaporateur durant le dégivrage et l'égouttement (0 = éteint; 1 = allumé; 2 = en fonction de F0)	1	1	0	0
F3	duration of evaporator fan standstill (during evaporator fan deactivation the compressor can be switched on, the defrost output will remain deactivated and the evaporator fan will remain switched off) / Abschaltdauer Gebläse vom Verdampfer (bei Abschaltung vom Gebläse vom Verdampfer kann der Kompressor laufen, der Ausgang vom Abtauen bleibt deaktiviert und das Gebläse vom Verdampfer bleibt ausgeschaltet) / durata del fermo ventilatore dell'evaporatore (durante il fermo ventilatore dell'evaporatore il compressore potrà essere acceso, l'uscita di sbrinatorio rimarrà disattivata e il ventilatore dell'evaporatore rimarrà spento) / durée de l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur (durant l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur le compresseur pourra être allumé, la sortie de dégivrage reste désactivée et le ventilateur de l'évaporateur reste éteint)	0	0	0	0
F4	duration of evaporator fan switch off during "energy saving" function; see also F5, i10 and HE2 / Abschaltdauer vom Gebläse vom Verdampfer in der Funktion "energy saving"; siehe auch F5, i10 und HE2 / durata dello spegnimento del ventilatore dell'evaporatore durante la funzione "energy saving"; si vedano anche F5, i10 e HE2 / durée de l'extinction du ventilateur de l'évaporateur durant la fonction "energy saving"; voir également F5, i10 et HE2	40	40	40	40
F5	duration of evaporator fan switch on during "energy saving" function; see also F4, i10 and HE2 / Einschaltdauer vom Gebläse vom Verdampfer in der Funktion "energy saving"; siehe auch F5, i10 und HE2 / durata dell'accensione del ventilatore dell'evaporatore durante la funzione "energy saving"; si vedano anche F4, i10 e HE2 / durée de l'allumage du ventilateur de l'évaporateur durant la fonction "energy saving"; voir également F4, i10 et HE2	20	20	20	20
F7	time the evaporator fan is switched off when the compressor is switched off; also look at F8 (only if F0 = 2) / Abschaltdauer vom Gebläse vom Verdampfer wenn der Kompressor ausgeschaltet ist; siehe auch F8 (wenn F0 = 2) / durata dello spegnimento del ventilatore dell'evaporatore quando il compressore è spento; si veda anche F8 (solo se F0 = 2) / durée de l'extinction du ventilateur de l'évaporateur quand le compresseur est éteint; voir également F8 (si F0 = 2)	40	40	40	40
F8	time the evaporator fan is switched on when the compressor is switched off; also look at F7 (only if F0 = 2) / Einschaltdauer vom Gebläse vom Verdampfer wenn der Kompressor ausgeschaltet ist; siehe auch F7 (wenn F0 = 2) / durata dell'accensione del ventilatore dell'evaporatore quando il compressore è spento; si veda anche F7 (solo se F0 = 2) / durée de l'allumage du ventilateur de l'évaporateur quand le compresseur est éteint; voir également F7 (si F0 = 2)	20	20	20	20
F9	evaporator fan switch off delay since the compressor switches off (only if F0 = 2) / Verzögerung Ausschaltung Verdampferlüfter seit der Ausschaltung des Kompressors (wenn F0 = 2) / ritardo spegnimento ventilatore dell'evaporatore dallo spegnimento del compressore (solo se F0 = 2) / retard de l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur depuis l'arrêt du compresseur (si F0 = 2)	10	10	10	10
i0	effect caused by the activation of the digital input / Auswirkung bei Aktivierung vom digitalen Eingang / effetto provocato dall'attivazione dell'ingresso digitale / effet provoqué par l'activation de l'entrée numérique 0 no effect / keine Auswirkung / nessun effetto / aucun effet	2	2	2	2



## PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS

## PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ / قائمة المعايير

PAR	Description / Descrizione / Beskrivelse	0 +10	+2 +10	-2 +8	-22 -18
1	DOOR SWITCH - DOOR SWITCH INPUT ALARM ACTIVATION (code "id") - the compressor and the evaporator fan will be switched off, the buzzer will be activated (at maximum for time i3 or until the input is deactivated); see also i2 [19] / MIKROSCHALTER TÜR - AKTIVIERUNG VOM ALARM EINGANG MIKROSCHALTER TÜR (Code "id") - Der Kompressor und das Gebläse vom Verdampfer werden ausgeschaltet (maximal für die Zeitdauer i3 oder bis zur Deaktivierung vom Eingang); siehe auch i2 [19] / MICRO PORTA - ATTIVAZIONE DELL'ALLARME INGRESSO MICRO PORTA (codice "id") - il compressore e il ventilatore dell'evaporatore verranno spenti e il buzzer verrà attivato (al massimo per il tempo i3 o fino a quando l'ingresso verrà disattivato); si veda anche i2 [19] / MICRO-INTERRUPTEUR PORTE - ACTIVATION DE L'ALARME ENTRÉE MICRO-INTERRUPTEUR PORTE (code "id") - le compresseur et le ventilateur de l'évaporateur s'éteignent (au maximum pendant le temps i3 ou jusqu'à ce que l'entrée soit désactivée); voir également i2 [19]				
2	DOOR SWITCH - DOOR SWITCH INPUT ALARM ACTIVATION (code "id") - the evaporator fan will be switched off, the buzzer will be activated (at maximum for time i3 or until the input is deactivated); see also i2 / MIKROSCHALTER TÜR - AKTIVIERUNG VOM ALARM EINGANG MIKROSCHALTER TÜR (Code "id") - Das Gebläse vom Verdampfer wird ausgeschaltet (maximal für die Zeitdauer i3 oder bis zur Deaktivierung vom Eingang); siehe auch i2 / MICRO PORTA - ATTIVAZIONE DELL'ALLARME INGRESSO MICRO PORTA (codice "id") - il ventilatore dell'evaporatore verrà spento e il buzzer verrà attivato (al massimo per il tempo i3 o fino a quando l'ingresso verrà disattivato); si veda anche i2 / MICRO-INTERRUPTEUR PORTE - ACTIVATION DE L'ALARME ENTRÉE MICRO-INTERRUPTEUR PORTE (code "id") - le ventilateur de l'évaporateur s'éteint (au maximum pendant le temps i3 ou jusqu'à ce que l'entrée soit désactivée); voir également i2				
3	MULTIFUNCTION - ACTIVATION OF "ENERGY SAVING" FUNCTION - the "energy saving" function will be activated (just with effect on the compressor, until the input is deactivated); see also r4 / MULTIFUNKTION - AKTIVIERUNG DER FUNKTION "ENERGY SAVING" - Die Funktion "energy saving" wird aktiviert (mit Auswirkung nur auf den Kompressor, bis der Eingang deaktiviert wird); siehe auch r4 / MULTIFUNZIONE - ATTIVAZIONE DELLA FUNZIONE "ENERGY SAVING" - verrà attivata la funzione "energy saving" (con effetto solo sul compressore, fino a quando l'ingresso verrà disattivato); si veda anche r4 / MULTIFONCTION - ACTIVATION DE LA FONCTION "ENERGY SAVING" - la fonction "energy saving" s'active (avec un effet uniquement sur le compresseur, jusqu'à ce que l'entrée soit désactivée); voir également r4				
4	MULTIFUNCTION - ACTIVATION OF MULTIFUNCTION INPUT ALARM (code "iA") - the buzzer will be activated; see also i2 / MULTIFUNKTION - AKTIVIERUNG VOM ALARM EINGANG MULTIFUNKTION (Code "iA") - Das Gerät funktioniert weiterhin ordnungsmäßig; siehe auch i2 / MULTIFUNZIONE - ATTIVAZIONE DELL'ALLARME INGRESSO MULTIFUNZIONE (codice "iA") - il buzzer verrà attivato; si veda anche i2 / MULTIFONCTION - ACTIVATION DE L'ALARME ENTRÉE MULTIFONCTION (code "iA") - le dispositif continu à fonctionner régulièrement; voir également i2				
5	MULTIFUNCTION - ACTIVATION OF THE MAXIMUM PRESSURE SWITCH ALARM (code "iA") - the compressor will be switched off, the buzzer will be activated (until the input is deactivated); see also i2 / MULTIFUNKTION - AKTIVIERUNG VOM ALARM DRUCKWÄCHTER (Code "iA") - Der Kompressor wird abgeschaltet (bis der Eingang deaktiviert wird) siehe auch i2 / MULTIFUNZIONE - ATTIVAZIONE DELL'ALLARME PRESSOSTATO (codice "iA") - il compressore verrà spento e il buzzer verrà attivato (fino a quando l'ingresso verrà disattivato); si veda anche i2 / MULTIFONCTION - ACTIVATION DE L'ALARME PRESSOSTAT (code "iA") - le compresseur s'éteint (jusqu'à ce que l'entrée soit désactivée); voir également i2				
i1	type of digital input contact / Typ Kontakt vom digitalen Eingang / tipo di contatto dell'ingresso digitale / type de contact de l'entrée numérique 0 normally open (active input with closed contact) / Normally open (Eingang aktiv bei geschlossenem Kontakt) / normalmente aperto (ingresso attivo con contatto chiuso) / normalement ouvert (entrée active avec contact fermé) 1 normally closed (active input with open contact) / Normally closed (Eingang aktiv bei offenem Kontakt) / normalmente chiuso (ingresso attivo con contatto aperto) / normalement fermé (entrée active avec contact ouvert)	0	0	0	0
i2	if i0 = 1 or 2, delay in signalling of door switch input alarm (code "id") / wenn i0 = 1 oder 2, Verzögerung Meldung Alarm Eingang Mikroschalter Tür (Code "id") / se i0 = 1 o 2, ritardo segnalazione allarme ingresso micro porta (codice "id") / si i0 = 1 ou 2, retard de la signalisation d'alarme entrée micro-interrupteur porte (code "id") -1 the alarm will not be signalled / Alarm wird nicht gemeldet / l'allarme non verrà segnalato / l'alarme n'est pas signalée if i0 = 4, delay in signalling of multifunction input alarm (code "iA") / wenn i0 = 4, Verzögerung Meldung Alarm Eingang Multifunktion (Code "iA") / se i0 = 4, ritardo segnalazione allarme ingresso multifunzione (codice "iA") / si i0 = 4, retard de la signalisation de l'alarme entrée multifonction (code "iA") -1 the alarm will not be signalled / Alarm wird nicht gemeldet / l'allarme non verrà segnalato / l'alarme n'est pas signalée if i0 = 5, delay in switching on of compressor after the deactivation of the maximum pressure switch alarm (code "iA") / wenn i0 = 5, / Verzögerung Einschaltung Kompressor ab Deaktivierung vom Alarm Druckwächter (Code "iA") / se i0 = 5, ritardo accensione compressore dalla disattivazione dell'allarme pressostato (codice "iA") / si i0 = 5, retard de l'allumage du compresseur à compter de la désactivation de l'alarme pressostat (code "iA") -1 reserved / reserviert / riservato / reserve	5	5	5	5
i3	maximum duration of the effect caused by the activation of the door switch input on the compressor / Maximale Dauer der Auswirkung auf den Kompressor, die durch die Aktivierung vom Eingang Mikroschalter Tür ausgelöst wird / durata massima dell'effetto provocato dall'attivazione dell'ingresso micro porta (codice "id") sul compressore e sul ventilatore dell'evaporatore / durée maximale de l'effet provoqué par l'activation de l'entrée micro-interrupteur porte sur le compresseur -1 -1 = the effect will last until the input is deactivated / Auswirkung dauert bis Deaktivierung vom Eingang / l'effetto durerà fino a quando l'ingresso verrà disattivato / l'effet dure jusqu'à ce que l'entrée soit désactivée	-1	-1	-1	-1
i10	time that must pass in absence of door switch input activations (after the room temperature has reached the working setpoint) for the "energy saving" function to be activated; see also r4, F4, F5 and HE2 / Zeit ohne Aktivierung vom Eingang Mikroschalter Tür (nachdem die Raumtemperatur den Setpoint Betrieb erreicht hat), nach deren Ablauf die Funktion "energy saving" aktiviert wird; siehe auch r4, F4, F5 und HE2 / tempo che deve trascorrere in assenza di attivazioni dell'ingresso micro porta (dopo che la temperatura ambiente ha raggiunto il setpoint di lavoro) affinché la funzione "energy saving" venga attivata; si vedano anche r4, F4, F5 e HE2 / temps qui doit s'écouler en l'absence d'activations de l'entrée du micro-interrupteur porte (après que la température ambiante a atteint le point de consigne de fonctionnement) afin que la fonction "energy saving" soit activée; voir également r4, F4, F5 et HE2 0 the function will never be activated due to the effect of this condition / Funktion wird nie durch diese Bedingung aktiviert / la funzione non verrà mai attivata per effetto di questa condizione / la fonction n'est jamais activée suite à cette condition	0	0	0	0
i13	number of door switch input activations such as to provoke the defrost activation / Anzahl der Aktivierungen vom Eingang Mikroschalter Tür, die die Aktivierung vom Abtauen auslöst / numero di attivazioni dell'ingresso micro porta tale da provocare l'attivazione dello sbrinamento / nombre d'activations de l'entrée du micro-interrupteur porte provoquant l'activation du dégivrage 0 defrost will never be activated due to the effect of this condition / das Abtauen wird nie durch diese Bedingung aktiviert / lo sbrinamento	0	0	0	0

## PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS

## PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ / قائمة المعايير

PAR	Description / Descrizione / Beskrivelse	0 +10	+2 +10	-2 +8	-22 -18
	non verrà mai attivato per effetto di questa condizione / le dégivrage n'est jamais activé suite à cette condition				
i14	minimum duration of the door switch input activation such as to provoke the defrost activation / Mindestdauer der Aktivierung vom Eingang Mikroschalter Tür, die die Aktivierung vom Abtauen auslöst / durata minima dell'attivazione dell'ingresso micro porta tale da provocare l'attivazione dello sbrinamento / durée minimale de l'activation de l'entrée du micro-interrupteur porte provoquant l'activation du dégivrage 0 defrost will never be activated due to the effect of this condition / das Abtauen wird nie durch diese Bedingung aktiviert / lo sbrinamento non verrà mai attivato per effetto di questa condizione / le dégivrage n'est jamais activé suite à cette condition	0	0	0	6
HE2	maximum duration of the "energy saving" function activated due to the effect of absence of door switch input activation; see also r4, F4, F5 and i10 / Maximale Dauer der Energiesparfunktion bei Aktivierung durch fehlende Aktivierungen vom Eingang Mikroschalter Tür, siehe auch r4, F4, F5 und i10 / durata massima della funzione "energy saving" attivata per effetto dell'assenza di attivazioni dell'ingresso micro porta; si vedano anche r4, F4, F5 e i10 / durée maximale de la fonction "energy saving" activée suite à l'absence d'activations de l'entrée du micro-interrupteur porte ; voir également r4 et i10 0 the function will last until the input is activated / die Funktion bleibt aktiviert, bis der Eingang aktiviert wird / la funzione durerà fino a quando l'ingresso verrà attivato / la fonction dure jusqu'à ce que l'entrée soit activée				
HE3	time interval with no key strokes, after which the "low consumption" function is activated / Zeit, die ab der letzte Eingabe über Taste vergehen muss, damit der Schlafmodus aktiviert wird / tempo che deve trascorrere in assenza di operazioni con i tasti affinché la modalità "basso consumo" venga attivata / temps qui doit s'écouler en l'absence d'opérations avec les touches afin que la modalit� "faible consommation" soit activée 0 the mode shall never be activated / die Funktion wird nie aktiviert / la modalit� non verrà mai attivata / la modalit� n'est jamais active				
POF	key activation / Aktivierung der Taste / attivazione del tasto / activation de la touche 1 YES / JA / SI / OUI	1	1	1	1
PAS	access password for the configuration parameters / Passwort zum Aufrufen der Konfigurationsparameter / password di accesso ai parametri di configurazione / mot de passe d'accès aux paramètres de configuration 0 the password need not be set / keine Passwor eingabe erforderlich / la password non dovr� essere impostata / le mot de passe ne doit pas être s�lectionn�	-19	-19	-19	-19

## ■ ENGLISH

- [1] the unit of measurement depends on P2
- [2] properly set the parameters corresponding to the regulators after setting P2 parameter
- [3] if r5 parameter is set at 1, the "energy saving" function and the defrost management will be switched off; see also F1 parameter
- [4] the parameter has effect even after an interruption in the power supply that occurs while the device is switched on
- [5] the time set by parameter C2 is counted also when the device is off
- [6] the differential of parameter is 2.0°C/4°F
- [7] if when the device is switched on, the condenser temperature is already above that established in C7 parameter, then C8 parameter will not have effect
- [8] the value Dt depends on r12 parameter (r0 if r12 = 0, r0/2 if r12 = 1)
- [9] the display restores normal operation when, at the end of the dripping phase, room temperature falls below the value that locked the display (or if a temperature alarm is triggered)
- [10] if P4 parameter is set at 0, 2 or 3, the device will function as if d8 parameter were set at 0
- [11] if when defrost is activated, the operating duration of the compressor is less than the time established with d15 parameter, the compressor will remain on for the amount of time necessary to complete defrost, then the defrost shall be activated
- [12] during defrost, dripping and evaporator fan standstill, the maximum temperature alarm is absent, provided that it was triggered after defrost activation.
- [13] during activation of the door switch input, the maximum temperature alarm is absent, provided the alarm was signaled after the activation of the input
- [14] F4 and F5 parameters have effect when the compressor is off
- [15] F4 and F5 parameters have effect when the compressor is on
- [16] if P4 parameter is set at 2, the device will function as if F0 parameter were set at 2
- [17] F4 and F5 parameters have effect when the evaporator temperature is below the temperature established with F1 parameter
- [18] F4 and F5 parameters have effect when the compressor is on and the temperature of the evaporator is below the temperature established with F1 parameter
- [19] the compressor is switched off 10 s after the activation of the input; if the input is activated during defrost or when the evaporator fan is deactivated, the activation will not have any effect on the compressor.

## ■ ITALIANO

- [1] l'unit  di misura dipende dal parametro P2
- [2] impostare opportunamente i parametri relativi ai regolatori dopo l'impostazione del parametro P2
- [3] se il parametro r5   impostato a 1, la funzione "energy saving" e la gestione dello sbrinamento non saranno abilitate; si veda anche il parametro F1
- [4] il parametro ha effetto anche dopo un'interruzione dell'alimentazione che si manifesta quando il dispositivo   acceso
- [5] il tempo stabilito con il parametro C2 viene conteggiato anche quando il dispositivo   spento
- [6] il differenziale del parametro   di 2,0  C/4  F
- [7] se all'accensione del dispositivo la temperatura del condensatore   gi  al di sopra di quella stabilita con il parametro C7, il parametro C8 non avr  effetto
- [8] il valore di Dt dipende dal parametro r12 (r0 se r12 = 0, r0/2 se r12 = 1)
- [9] il display ripristina il normale funzionamento quando, concluso il gocciolamento, la temperatura ambiente scende al di sotto di quella che ha bloccato il display (o se si manifesta un allarme di temperatura)
- [10] se il parametro P4   impostato a 0, 2 o 3, il dispositivo funzioner  come se il parametro d8 fosse impostato a 0
- [11] se all'attivazione dello sbrinamento la durata dell'accensione del compressore   inferiore al tempo stabilito con il parametro d15, il compressore rimarr  ulteriormente acceso per la frazione di tempo necessaria a completarlo, dopodich  lo sbrinamento verr  attivato
- [12] durante lo sbrinamento, il gocciolamento e il fermo ventilatore dell'evaporatore l'allarme di temperatura di massima   assente, a condizione che questi si sia manifestato dopo l'attivazione dello sbrinamento
- [13] durante l'attivazione dell'ingresso micro porta l'allarme di temperatura di massima   assente, a condizione che questi si sia manifestato dopo l'attivazione dell'ingresso
- [14] i parametri F4 e F5 hanno effetto quando il compressore   spento
- [15] i parametri F4 e F5 hanno effetto quando il compressore   acceso
- [16] se il parametro P4   impostato a 2, il dispositivo funzioner  come se il parametro F0 fosse impostato a 2
- [17] i parametri F4 e F5 hanno effetto quando la temperatura dell'evaporatore   al di sotto della temperatura stabilita con il parametro F1
- [18] i parametri F4 e F5 hanno effetto quando il compressore   acceso e la temperatura dell'evaporatore   al di sotto della temperatura stabilita con il parametro F1
- [19] il compressore viene spento trascorsi 10 s dall'attivazione dell'ingresso; se l'ingresso viene attivato durante lo sbrinamento o il fermo ventilatore dell'evaporatore, l'attivazione non provocher  alcun effetto sul compressore.

## ■ DEUTSCH

- [1] Die Maßeinheit hängt von Parameter P2 ab
- [2] Die Parameter der Regler müssen nach Einstellung von Parameter P2 entsprechend eingestellt werden
- [3] Wenn der Parameter r5 auf 1 gestellt ist, werden die Energiesparfunktion und die Steuerung vom Abtauen nicht aktiviert, siehe auch Parameter F1
- [4] Der Parameter hat auch nach Unterbrechung der Stromversorgung bei eingeschaltetem Gerät Auswirkung
- [5] Der Zähler für die mit dem Parameter C2 festgelegte Zeit läuft auch bei ausgeschaltetem Gerät weiter
- [6] Die Differenz vom Parameter beträgt 2,0  C/4  F
- [7] Wenn die Temperatur vom Kondensator beim Einschalten vom Ger tbereits oberhalb des mit Parameter C7 vorgegebenen Wertes liegt, hat Parameter C8 keine Auswirkung
- [8] Der Wert von Dt hängt von Parameter r12 ab (r0 wenn r12 = 0, r0/2 wenn r12 = 1)

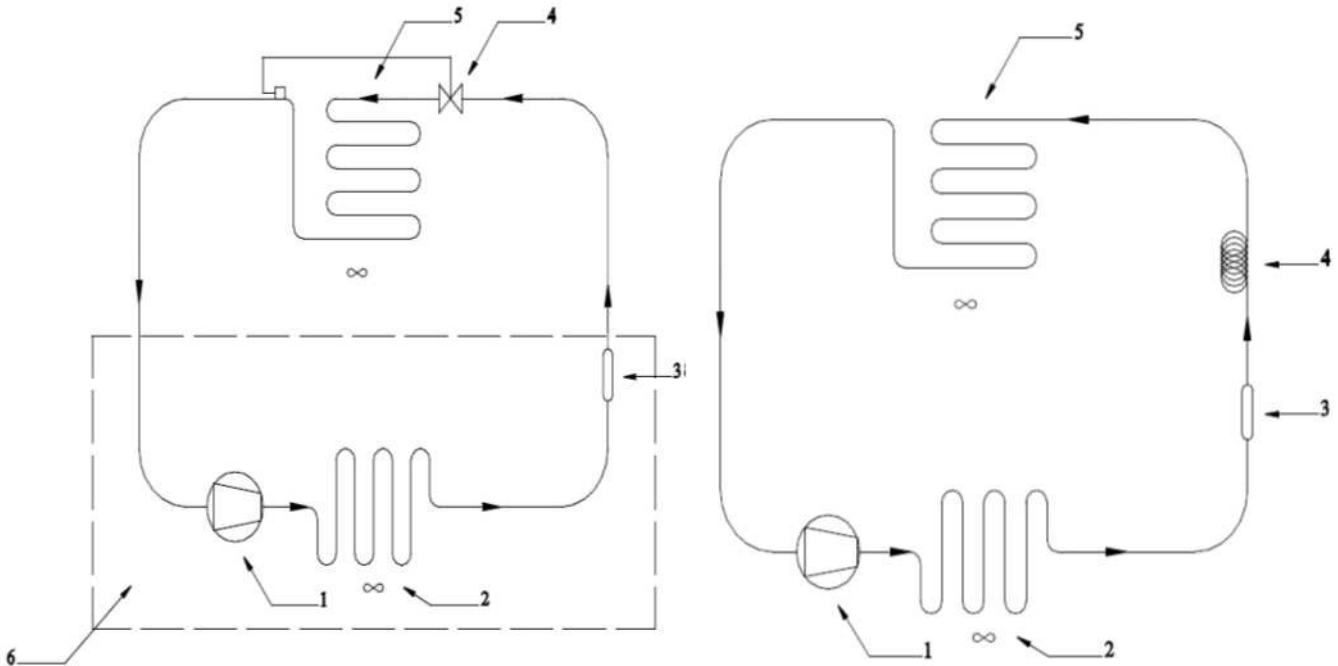
- [9] Das Display schaltet wieder auf normalen Betrieb, wenn die Raumtemperatur nach dem Abtropfen unter die Temperatur sinkt, die das Display gesperrt hat (oder wenn ein Temperaturalarm auftritt)
- [10] Wenn der Parameter P4 auf 0, 2 oder 3, gestellt ist, funktioniert das Display, als ob der Parameter d8 auf 0 gestellt wäre
- [11] Wenn die Einschaltdauer vom Kompressor bei Aktivierung vom Abtauen unter der vom Parameter d15 festgelegten Zeit liegt, bleibt der Kompressor bis zum Ablauf der Restdauer eingeschaltet. Anschließend wird das Abtauen aktiviert
- [12] Während des Abtauens, des Abtropfens und der Abschaltung vom Gebläse vom Verdampfer ist der Höchsttemperaturalarm deaktiviert, vorausgesetzt, er wurde nach Aktivierung vom Abtauen ausgelöst
- [13] Bei Aktivierung vom Eingang Mikroschalter Tür ist der Höchsttemperaturalarm deaktiviert, vorausgesetzt, der Alarm wird nach Aktivierung vom Eingang ausgelöst
- [14] Die Parameter F4 und F5 haben Auswirkung, wenn der Kompressor ausgeschaltet ist
- [14] Die Parameter F4 und F5 haben Auswirkung, wenn der Kompressor eingeschaltet ist
- [16] Wenn der Parameter P4 auf 2 gestellt ist, funktioniert das Gerät, als ob der Parameter F0 auf 2 gestellt wäre
- [17] Die Parameter F4 und F5 haben Auswirkung, wenn die Temperatur vom Verdampfer unter der mit Parameter F1 vorgegebenen Temperatur liegt
- [18] Die Parameter F4 und F5 haben Auswirkung, wenn der Kompressor eingeschaltet ist und die Temperatur vom Verdampfer unter der mit Parameter F1 vorgegebenen Temperatur liegt
- [19] Der Kompressor wird nach Ablauf von 10 s ab Aktivierung vom Ausgang abgeschaltet. Wenn der Eingang während des Abtauens oder bei ausgeschaltetem Gebläse vom Verdampfer aktiviert wird, hat die Aktivierung keine Auswirkung auf den Kompressor.

#### ■ FRANÇAIS

- [1] l'unité de mesure dépend du paramètre P2
- [2] saisir opportunément les paramètres relatifs aux régulateurs après la saisie du paramètre P2
- [3] si le paramètre r5 est saisi à 1, la fonction "energy saving" et la gestion du dégivrage ne seront pas activées ; voir également le paramètre F1
- [4] le paramètre a également de l'effet après une interruption de l'alimentation se manifestant quand le dispositif est allumé
- [5] le temps établi avec le paramètre C2 est également compté quand le dispositif est éteint
- [6] le différentiel paramètre est de 2,0 °C/4 °F
- [7] si à l'allumage du dispositif la température du condensateur est déjà supérieure à la température établie avec le paramètre C7, le paramètre C8 n'a aucun effet
- [8] la valeur de Dt dépend du paramètre r12 (r0 si r12 = 0, r0/2 si r12 = 1)
- [9] l'afficheur rétablit le fonctionnement normal quand, au terme de l'égouttement, la température ambiante descend en dessous de la température qui a bloqué l'afficheur (ou si une alarme de température se déclenche)
- [10] si le paramètre P4 est saisi à 0, 2 ou à 3, le dispositif fonctionne comme si le paramètre d8 était saisi à 0
- [11] si à l'activation du dégivrage la durée de l'allumage du compresseur est inférieure au temps établi avec le paramètre d15, le compresseur reste ultérieurement allumé pendant la fraction de temps nécessaire pour le terminer, après quoi le dégivrage est activé
- [12] durant le dégivrage, l'égouttement et l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur, l'alarme de température maximale est absente, à condition que celle-ci se soit manifestée après l'activation du dégivrage
- [13] durant l'activation de l'entrée du micro-interrupteur porte, l'alarme de température maximale est absente, à condition que celle-ci se soit manifestée après l'activation de l'entrée
- [14] les paramètres F4 et F5 ont un effet quand le compresseur est éteint
- [15] les paramètres F4 et F5 ont un effet quand le compresseur est allumé
- [16] si le paramètre P4 est saisi à 2, le dispositif fonctionne comme si le paramètre F0 était saisi à 2
- [17] les paramètres F4 et F5 ont un effet quand la température de l'évaporateur est inférieure à la température établie avec le paramètre F1
- [18] les paramètres F4 et F5 ont un effet quand le compresseur est allumé et quand la température de l'évaporateur est inférieure à la température établie avec le paramètre F1
- [19] le compresseur s'éteint 10 s après l'activation de l'entrée ; si l'entrée est activée durant le dégivrage ou l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur, l'activation n'aura aucun effet sur le compresseur.



**REFRIGERATION CIRCUIT DIAGRAM / SCHEMA DES KÜHLKREISLAUFS / SCHEMA CIRCUITO FRIGORIFERO / SCHÉMA CIRCUIT FRIGORIFIQUE / ESQUEMA CIRCUITO FRIGORÍFICO / SCHEMA CIRCUIT KOELKAST / SKEMA OVER KØLEKREDSLØB / КОНТУРНАЯ СХЕМА ХОЛОДИЛЬНИКА**



1 Compressor	ENGLISH	1 Kompressor	DEUTSCH	1 Compressore	ITALIANO	1 Compresseur	FRANÇAIS
2 Condenser		2 Kondensator		2 Condensatore		2 Condenseur	
3 Filter drier dirty		3 Filtertrockner schmutzig		3 Filtro deidratatore		3 Filtro secador sucio	
4 Capillary tube		4 Kapillarrohr		4 Capillare		4 Tube capillaire	
4 Valve		4 Ventil		4 Valvola termostatica		4 Vanne	
5 Evaporator		5 Verdampfer		5 Evaporatore		5 Evaporateur	
6 Will be borne by the installer (remote unit versions)		6 auf Verantwortung des Installateurs (für zentralkühlung)		6 A carico dell'installatore (versioni predisposte)		6 A charge de l'installateur (pour groupe a distance)	
1 Compressor	ESPAÑOL	1 Compresor	NEDERLANDS	1 Kompressor	DANSK	1 Компрессор	РУССКИЙ
2 Condensador		2 Condensator		2 Kondensator		2 Конденсатор	
3 Filtro secador sucio		3 Filter dehydrateerder		3 Dehydreringsfilter		3 Обезвоживающий фильтр	
4 Tubo capilar		4 Capillair		4 Kapillærrør		4 Капилляр	
4 Válvula		4 Ventiel		4 Termostatventil		4 Клапан	
5 Evaporador		5 Verdamer		5 Fordamperenhed		5 Испаритель	
6 Bajo la direccion del instalador (con motor remoto)		6		6 Installatørens opgave (forberedte udgaver)		6 будет переносил монтажником	

All specifications and data are subject to change without notice. Copyright

Die Daten des vorliegenden Handbuchs sind nicht bindend und können vom Erbauer ohne Vorankündigungspflicht geändert werden. Unerlaubte Abdrücke verboten.

I dati contenuti nel presente manuale non sono impegnativi e possono essere cambiati dal costruttore senza obblighi di preavviso. Riproduzione anche parziale vietata

Des modifications aux produits peuvent être apportées sans préavis du constructeur. Reproduction même partielle interdite

Los datos contenidos en el presente manual no constituyen una obligación para el fabricante, que puede modificarlos sin previo aviso. Queda prohibida la reproducción total o parcial.

De gegevens van deze handleiding zijn niet bindend en kunnen door de constructeur gewijzigd worden zonder verplichting vooraf te verwittigen. Reproductie, ook gedeeltelijk, verboden

Dataen der findes i manualen er ikke forpligtende og kan ændres af fabrikanten uden forvarselspligt. Reproduktion selv delvis er forbudt

Данные, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязательными и могут быть изменены изготовителем без предварительного уведомления. Воспроизведение, даже частичное, запрещено